叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 失落的信仰与圣经的难题(the Lost Faith, And Difficulties Of The Bible,) 000001

2. 失落的信仰与圣经的难题(the Lost Faith, And Difficulties Of The Bible,) 000002

3. 失落的信仰与圣经的难题(the Lost Faith, And Difficulties Of The Bible,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失落的信仰与圣经的难题(The Lost Faith, and Difficulties of the Bible,)

[ðə; ði] [lɔːst] [feɪθ] ,
THE **LOST** **FAITH** **,**
这 丢失的 信仰 ,

失去的信仰

[ænd; ənd]
AND
和

和

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz] ['testɪd]
DIFFICULTIES **OF** **THE** **BIBLE** **AS** **TESTED**
困难 的 这 圣经 作为 测试

圣经经受考验的难点

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .
BY **THE** **LAWS** **OF** **EVIDENCE** **.**
经过 这 法律 的 证据 .

根据证据法。

[baɪ]
BY
经过

经过

[tiː] . [es] . ['tʃaɪldz] , [diː] . [diː] .
T **.** **S** **.** **CHILDS** **,** **D** **.** **D** **.**
T . S . 儿童 , D . D .

TS CHILDS，DD

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA **:**
费城 :

费城:

[ˌprezbɪ'tɪriən] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
PRESBYTERIAN **BOARD** **OF** **PUBLICATION**
长老会 木板 的 发布

长老会出版委员会

[ænd; ənd] ['sæbəθ] - [skuːl] [wɜːrk] ,
AND **SABBATH** **-** **SCHOOL** **WORK** **,**
和 安息日 - 学校 工作 ,

以及安息日学校的工作，

[noʊ] . - ['tʃesnʌt] [striːt]
No **.** **1334** **CHESTNUT** **STREET**
不 . - 板栗 街道

栗树街1334号

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT **,** **1888** **,** **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1888 年，作者

[ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE TRUSTEES OF THE
这 受托人 的 这

受托人

[ˌprezbɪ'tɪriən] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
PRESBYTERIAN BOARD OF PUBLICATION
长老会 木板 的 发布

长老会出版委员会

[ænd; ənd] ['sæbəθ] - [sku:l] [wɜ:rk] .
AND SABBATH - SCHOOL WORK .
和 安息日 - 学校 工作 .

以及安息日学校的工作。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
ALL RIGHTS RESERVED .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['westkət] & ['tɔmsn] ,
Westcott & Thomson ,
韦斯科特 & 汤姆逊 ,

韦斯科特和汤姆森

['sterioʊtaɪpər] [ænd; ənd] [i'lektrətaip] , - .
Stereotypers and Electrotypers , Philada .
刻板印象者 和 电铸机 , - .

费城刻字机和电铸机。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['letər] [aɪ] .
LETTER I .
信 我 .

信件一。

['letər] [i:] .
LETTER II .
信 二 .

第二封信。

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
LETTER III .
信 三、 .

第三封信。

['letər] [ˌaɪ 'vi:] .
LETTER IV .
信 第四 .

第四封信

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['evɪdəns] . [[θri:]]
DIFFICULTIES OF THE BIBLE AS TESTED BY THE LAWS OF EVIDENCE . [3]
困难 的 这 圣经 作为 测试 经过 这 法律 的 证据 . [3]

圣经的难点在于证据法则的检验。[3]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ʌn'rest] [ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv]

Some	of	the	most	pathetic	cases	of	the	spiritual	unrest	and	skepticism	of
一些	的	这	最多	可怜的	案例	的	这	精神	动荡	和	怀疑论	的

[ðə; ði] [deɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['perənts] .

the	day	are	found	among	the	children	of	Christian	parents	.
这	天	是	成立	之中	这	孩子们	的	基督教	父母	.

在当今基督教家庭的孩子身上，我们能发现一些最令人痛心的精神不安和怀疑主义的例子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

They	have	been	brought	up	to	believe	the	Bible	,
他们	有	到过	带来	向上	到	相信	这	圣经	,

他们从小就被灌输圣经信仰。

[bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði] ['influənsiz] [ðæt][hæv; həv][met][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt]

but	under	the	influences	that	have	met	them	as	they	have	gone	out
但	在下面	这	影响	那	有	遇见	他们	作为	他们	有	已消失	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][hoʊm]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ðer; ðər] ['ɜ:rli] [feɪθ] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃeɪkən] ,

from	the	old	home	into	the	world	their	early	faith	has	been	shaken	,
从	这	老的	家	进入	这	世界	他们的	早期的	信仰	有	到过	摇晃	,

但是，在离开故土走向世界的过程中，他们所受到的各种影响动摇了他们早期的信仰。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [dɪ'strɔɪd] .

and	not	unfrequently	destroyed	.
和	不是	不常	损毁	.

而且经常遭到破坏。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] , [ænd; ənd] , [bɪ'jɑ:nd] [ði:z] ,

To	such	as	these	,	and	,	beyond	these	,
到	这样的	作为	这些	,	和	,	超过	这些	,

对于诸如此类的人，以及超越这些人之外的人，

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ][hæz; həz] [pæst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

to	all	who	have	come	to	believe	that	our	age	has	passed	beyond	the
到	全部	WHO	有	来	到	相信	那	我们的	年龄	有	通过了	超过	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

致所有认为我们所处的时代已经超越圣经时代的人们：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ænd; ənd]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv]

it	is	hoped	that	the	incidents	and	arguments	of	this	little	book	may	be	of
它	是	希望	那	这	事件	和	论点	的	这	小的	书	可能	是	的

['sɜ:rvɪs] .

service	.
服务	.

希望这本小册子中的事件和论点能对读者有所帮助。

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [dʒu:n] , - . [['sɛvən]]

Washington	,	D	.	C	.	,	June	,	1888	.	[	7	]
华盛顿	,	D	.	C	.	,	六月	,	-	.	[	7	]

华盛顿特区，1888 年 6 月。[7]

[ðə; ði] [lɔ:st] [feɪθ] .

THE	LOST	FAITH	.
这	丢失的	信仰	.

失去的信仰。

['letər] [aɪ] .

LETTER	I	.
信	我	.

信件一。

[maɪ] [dɪr] [siː] — — :

My	Dear	C	—	—	:
我的	亲爱的	C	—	—	:

我亲爱的C——:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər][læst] ['letər]

It	is	useless	for	you	to	write	to	me	on	the	subject	of	your	last	letter
它	是	无用	为了	你	到	写	到	我	在	这	主题	的	你的	最后的	信

.

:

.

你再就上次信里提到的主题给我写信是没用的。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['məutivz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['setld] .

I	appreciate	your	motives	,	but	with	me	the	question	is	settled	.
我	欣赏	你的	动机	,	但	和	我	这	问题	是	定居	.

我理解你的动机，但对我来说，这个问题已经解决了。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n]

I	have	given	up	the	beliefs	of	my	childhood	;	they	had	long	been	a	burden
我	有	给定	向上	这	信仰	的	我的	童年	;	他们	有	长的	到过	一个	负担

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

我已经放弃了童年时期的信仰；它们长期以来一直是我的负担。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['lektʃərz] [ʌv; əv]['mɪstər] . — — [dɪd][ðə; ði][rest] .

and	the	writings	and	lectures	of	Mr	.	—	—	did	the	rest	.
和	这	著作	和	讲座	的	先生	.	—	—	做过	这	休息	.

而——先生的著作和演讲则完成了其余的工作。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ?

Have	you	heard	him	?
有	你	听到	他	?

你听过他说话吗?

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['ferli] ['ænsər] ?

Can	he	be	fairly	answered	?
能	他	是	相当	回答	?

他的问题能得到公正的答复吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [æz; əz]['kɑːnfɪdənt][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd] ,

I	am	not	,	indeed	,	as	confident	as	he	is	that	there	is	no	personal	God	,
我	是	不是	,	的确	,	作为	自信的	作为	他	是	那	那里	是	不	个人的	上帝	,

事实上，我并不像他那样确信不存在一位人格化的上帝。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] ,

though	I	do	not	believe	it	can	be	proved	,
尽管	我	做	不是	相信	它	能	是	已证实	,

虽然我不认为这一点能够被证明，

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [əb'hɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

and	I	entirely	agree	with	him	in	abhorring	and	rejecting	the	doctrine	of
和	我	完全	同意	和	他	在	令人厌恶	和	拒绝	这	教义	的

['fjuːtʃər] ['sʌfərɪŋ] .

future	suffering	.
未来	痛苦	.

我完全同意他的观点，憎恶并拒绝未来受苦的理论。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] ['naɪtmer] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['kænɑ:t] [kən'si:v]

This	was	the	horrible	nightmare	of	my	childhood	,	and	you	cannot	conceive
这	曾是	这	可怕	恶梦	的	我的	童年	,	和	你	不能	构想

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n] [[eɪt]]

the	relief	that	the	rejection	[	8	]
这	宽慰	那	这	拒绝	[	8	]

这是我童年时期可怕的噩梦，你无法想象被拒绝后我如释重负的感觉[8]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] .

of	the	doctrine	has	given	me	.
的	这	教义	有	给定	我	.

教义赋予了我什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fræŋk][tu:; tə] [seɪ] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

I	am	frank	to	say	,	from	my	own	experience	and	that	of	others	,
我	是	坦率	到	说	,	从	我的	自己的	经验	和	那	的	其他的	,

坦白地说，根据我自己的经验以及其他人的经验，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] ['gɪvz] ['mɪstər] . — — [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][soʊ] ['meni] .

that	this	is	the	point	that	gives	Mr	.	—	—	his	hold	on	so	many	.
那	这	是	这	观点	那	给予	先生	.	—	—	他的	抓住	在	所以	许多	.

正是这一点让——先生能够掌控如此多的人。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['endləs] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ɪz] [əb'hɔ:rənt] [tu:; tə]

The	doctrine	of	endless	suffering	for	the	sins	of	this	life	is	abhorrent	to
这	教义	的	无尽的	痛苦	为了	这	罪孽	的	这	生活	是	令人憎恶的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们厌恶因今生罪孽而遭受无尽苦难的教义。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [vju:z] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] [tru:θ] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] .

and	they	welcome	his	views	almost	as	a	first	truth	of	reason	.
和	他们	欢迎	他的	浏览	几乎	作为	一个	第一的	真相	的	原因	.

他们几乎将他的观点视为理性的第一真理。

[ðɪs] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

This	,	at	least	,	is	my	position	.
这	,	在	至少	,	是	我的	位置	.

至少，这是我的立场。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑ:d]['kænɑ:t][bi:; bi] [pru:vd] ,

The	existence	of	God	cannot	be	proved	,
这	存在	的	上帝	不能	是	已证实	,

上帝的存在无法证明。

[nɔ:r][kæn; kən]['eni] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [fɔ:r; fər][mæn] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hi:; hi] [meɪ] [li:v] [bɪ'haɪnd]

nor	can	any	immortality	for	man	except	in	the	influence	he	may	leave	behind
也不	能	任何	不朽	为了	男人	除了	在	这	影响	他	可能	离开	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

人类的永生只能体现在他身后留下的影响上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə] [ðɪs] .

But	a	truce	to	this	.
但	一个	休战	到	这	.

但在此达成休战协议。

[kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [su:n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ] " [ˌɪnfɪ'deləti] ,

Come	to	me	soon	if	you	are	not	afraid	of	my	"	infidelity	,
来	到	我	很快	如果	你	是	不是	害怕的	的	我的	"	不忠	,

如果你不害怕我的“不忠”，就尽快来找我吧。

" [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv]['oʊvər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] .

"	and	let	us	live	over	the	days	of	our	boyhood	.
"	和	让	我们	居住	超过	这	天	的	我们的	童年	.

让我们重温童年时光。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [frendz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ə'loʊn] ,

Most	of	the	dear	old	friends	are	gone	;	we	are	nearly	alone	,
最多	的	这	亲爱的	老的	朋友们	是	已消失	;	我们	是	几乎	独自的	,

大多数亲爱的老朋友都已离世；我们几乎孤身一人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][læst] [lɪŋks][ʌv; əv] [braitə] , [ænd; ənd][pər'hæps]

and	I	am	not	inclined	to	drop	the	last	links	of	brighter	,	and	perhaps
和	我	是	不是	倾斜	到	降低	这	最后的	链接	的	更亮	,	和	也许

['betər] ,

better	,
更好的	,

我并不打算放弃最后几个更明亮、或许也更好的链接。

[deɪz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [naʊ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

days	than	these	now	upon	us	.
天	比	这些	现在	之上	我们	.

如今，我们正身处比这更久远的日子里。

[jɔːrz] , ['truːli] ,

Yours	,	truly	,
此致	,	真的	,

敬上，

[ə; eɪ] — — .

A	—	—	.
一个	—	—	.

一个 - 。

[maɪ] [dɪr] [ə; eɪ] — — : [jʊr; jər] ['letər] [hæz; həz] [muːvd] [ˌem 'iː] ['diːpli] .

My	Dear	A	—	—	:	Your	letter	has	moved	me	deeply	.
我的	亲爱的	一个	—	—	:	你的	信	有	已搬	我	深	.

亲爱的A——：你的来信深深地打动了我。

[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ə'loʊn] .

Yes	,	we	are	almost	alone	.
是的	,	我们	是	几乎	独自的	.

是的，我们几乎孤身一人。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪr] [gruːp] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [skuːl] - [haʊs] , [[naɪn]]

Of	all	the	dear	group	that	used	to	gather	in	the	old	school	-	house	,	[	9	]
的	全部	这	亲爱的	团体	那	用过的	到	收集	在	这	老的	学校	-	房子	,	[	9	]

曾经聚集在老校舍里的所有亲爱的朋友们[9]

[ænd; ənd] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

and	play	upon	the	common	,
和	玩	之上	这	常见的	,

并利用公共资源，

[ænd; ənd][stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋks][ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] [skeɪt] [ə'pɑːn][ɪts]['sɑːlɪd] ['sɜːrfɪs] [ɪn]

and	stroll	along	the	river	-	banks	in	summer	and	skate	upon	its	solid	surface	in
和	漫步	沿着	这	河	-	银行	在	夏天	和	滑冰	之上	它是	坚硬的	表面	在

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

夏天可以沿着河岸漫步，冬天可以在坚实的河面上滑冰。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪn] .

you	and	I	are	nearly	all	that	remain	.
你	和	我	是	几乎	全部	那	保持	.

你我几乎是仅存的两个人了。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [siː] [hæz; həz] [pʊr] [eɪtʃ] — — ; ['dʌbljuː] — — , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][spɔːrts] ,

The	Southern	sea	has	poor	H	—	—	;	W	—	—	,	the	leader	of	our	sports	,
这	南方	海	有	贫穷的	H	—	—	;	W	—	—	,	这	领导者	的	我们的	运动的	,

[fel] (['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] ,

fell	(	under	another	name	,
跌倒	(	在下面	其他	姓名	,

南海海域水质较差，H——；W——，我们体育运动的领军人物，（以另一个名字）倒下了，

[aɪ] [θɪŋk]) [wɪð; wɪθ] ['kʌstɚz] [bænd][ɪn][ðə; ði][waɪld]['trædʒədi][ʌv; əv][mɑːn'tænə] ; [biː] — — [ænd; ənd][es]

I	think	)	with	Custer's	band	in	the	wild	tragedy	of	Montana	;	B	—	—	and	S
我	思考	)	和	卡斯特的	乐队	在	这	荒野	悲剧	的	蒙大拿	;	B	—	—	和	S

— — [wʌn] [ðer; ðər] ['ɔnəz] ,

—	—	won	their	honors	,
—	—	韩元	他们的	荣誉	,

我认为）在蒙大拿州那场惨烈的悲剧中，卡斯特的乐队也参与其中；B——和S——赢得了他们的荣誉，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['berid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ; [keɪ] — — [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [rek]

and	were	buried	with	them	,	on	the	battlefield	;	K	—	—	lives	a	wreck
和	是	埋葬	和	他们	,	在	这	战场	;	K	—	—	生活	一个	破坏

[ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

in	mind	and	body	.
在	头脑	和	身体	.

并与他们一同埋葬在战场上；K——身心俱疲，终生饱受摧残。

[ðə; ði][rest][ɑːr; ər] ['skætərd] .

The	rest	are	scattered	.
这	休息	是	疏散	.

其余的都散落在各处。

[ðə; ði][oʊld]['hoʊmz][ɑːr; ər][ɔːl] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] ['inmeits] [ɑːr; ər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

The	old	homes	are	all	changed	;	the	inmates	are	gone	from	them	for
这	老的	房屋	是	全部	已更改	;	这	囚犯	是	已消失	从	他们	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

旧监狱都已面目全非，囚犯们也永远离开了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .

And	you	are	changed	.
和	你	是	已更改	.

你变了。

[noʊ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðæt] [jʊr; jər] ['letər] [hæz; həz] [kɔːld] [ʌp][hæv; həv] [ɪm'prest]

No	recollections	of	the	past	that	your	letter	has	called	up	have	impressed
不	回忆	的	这	过去的	那	你的	信	有	称为	向上	有	印象深刻

[ˌem 'iː] [mɔːr] ['sædli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ɪn] [jɔːr'self] .

me	more	sadly	than	the	change	you	speak	of	in	yourself	.
我	更多的	令人遗憾的是	比	这	改变	你	说话	的	在	你自己	.

你的信唤起了我许多往事，但最令我感到悲伤的莫过于你所说的自身变化。

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] .

You	have	lost	the	faith	of	your	childhood	.
你	有	丢失的	这	信仰	的	你的	童年	.

你失去了童年时的那份信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [lɔːs] :

It	is	true	you	do	not	speak	of	it	as	a	loss	:
它	是	真的	你	做	不是	说话	的	它	作为	一个	损失	:

的确，你不会把它当作损失来谈论：

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

you	think	you	have	gained	by	it	.
你	思考	你	有	获得	经过	它	.

你认为你从中获益了。

[jʊr; jər] ['ɜːrli] [bɪ'liːfs] [ə'prest] [juː; jʊ] ,

Your	early	beliefs	oppressed	you	,
你的	早期的	信仰	受压迫者	你	,

你早期的信仰压迫了你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][baɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

and	you	have	escaped	the	burden	by	rejecting	belief	in	God	and	in	a
和	你	有	逃脱	这	负担	经过	拒绝	信仰	在	上帝	和	在	一个

['fjuːtʃər][laɪf] .

future	life	.
未来	生活	.

你通过拒绝信仰上帝和来世来逃避了责任。

[let] [ˌem 'iː][kleɪm][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] — [ˌaɪ 'tiː] [-]

Let	me	claim	the	liberty	of	an	old	friend	—	it	[	10	]
让	我	宣称	这	自由	的	一个	老的	朋友	—	它	[	-	]

让我援引一位老朋友的自由——它[10]

[meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

may	be	for	the	last	time	,
可能	是	为了	这	最后的	时间	,

或许是最后一次了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [bəuθ][biː; bi] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər]

for	we	shall	soon	both	be	away	—	and	ask	if	you	are	sure	of	your
为了	我们	将	很快	两个都	是	离开	—	和	问	如果	你	是	当然	的	你的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

因为我们很快都要离开——问问你是否对自己的立场有把握。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [tuː] [moʊ'mentəs] , [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɪn'vɑːlvd] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [tuː]

The	questions	are	too	momentous	,	the	interests	involved	are	too	great	and	too
这	问题	是	也	意义重大	,	这	兴趣	涉及	是	也	伟大的	和	也

['læstɪŋ] ,

lasting	,
持久	,

这些问题太过重大，涉及的利益太大且太过持久。

[tuː; tə][biː; bi] ['rɪskt] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

to	be	risked	on	an	uncertainty	.
到	是	冒险	在	一个	不确定	.

冒着不确定性的风险。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] ,

You	are	not	,	indeed	,	sure	that	there	is	no	God	,
你	是	不是	,	的确	,	当然	那	那里	是	不	上帝	,

你其实并不确定上帝是否存在。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ;

but	you	are	sure	that	no	man	can	prove	that	there	is	;
但	你	是	当然	那	不	男人	能	证明	那	那里	是	;

但你确信没有人能够证明它存在；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['i:kwəli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]['fju:tʃər] [steɪt] [ʌv; əv]

and	you	are	equally	certain	that	there	can	be	no	future	state	of
和	你	是	同样地	肯定	那	那里	能	是	不	未来	状态	的

['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər]['eni] .

suffering	for	any	.
痛苦	为了	任何	.

你同样确信，任何人都不会再遭受痛苦。

[jʊr; jər]['faɪn(ə)l] [kən'klʊʒənz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:tʃt] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . — — ,

Your	final	conclusions	you	have	reached	through	the	influence	of	Mr	.	—	—	,
你的	最终的	结论	你	有	达到	通过	这	影响	的	先生	.	—	—	,

您在——先生的影响下得出的最终结论是：

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɑ:n] ['ʌðər] [hæz; həz] [kʌm] ['lɑ:rdʒli]

and	you	admit	that	his	hold	on	you	and	on	others	has	come	largely
和	你	承认	那	他的	抓住	在	你	和	在	其他的	有	来	很大程度上

[θru:] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [di'naiəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['fju:tʃər][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

through	his	passionate	denials	of	the	doctrine	of	future	retribution	.
通过	他的	热情的	否认	的	这	教义	的	未来	报应	.

你承认，他对你和其他人的控制很大程度上来自于他对未来报应理论的激烈否认。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .

I	have	no	doubt	this	is	so	.
我	有	不	怀疑	这	是	所以	.

我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪz] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] ?

But	,	after	all	,	is	this	decisive	?
但	,	后	全部	,	是	这	决定性	?

但归根结底，这能决定一切吗?

[ɑ:r; ər]['mɪstər] . — — - [es] [dauts] [ænd; ənd][di'naiəlz] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɑ:n][ðæn; ðən][ðə; ði]

Are	Mr	.	—	—	'	s	doubts	and	denials	more	to	be	relied	on	than	the
是	先生	.	—	—	-	s	疑虑	和	否认	更多的	到	是	依赖	在	比	这

['pɑ:zətɪv] [bɪ'li:fs] [ʌv; əv][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [gʊd] [men] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz]['evər]

positive	beliefs	of	as	intelligent	and	good	men	as	the	world	has	ever
积极的	信仰	的	作为	聪明的	和	好的	男人	作为	这	世界	有	曾经

[si:n] ?

seen	?
已见	?

难道——先生的怀疑和否认比世界上见过的最聪明、最善良的人的积极信念更值得信赖吗?

[aɪ][du:][nɑ:t] [pres] [ðɪs] [æz; əz] [pru:f] [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	do	not	press	this	as	proof	one	way	or	the	other	,
我	做	不是	按	这	作为	证明	一	方式	或者	这	其他	,

我并不将此作为任何一方的证据。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp][fɔ:r; fər]['evər][jʊr; jər]

but	it	is	something	worth	thinking	of	before	you	give	up	for	ever	your
但	它	是	某物	值得	思维	的	前	你	给	向上	为了	曾经	你的

[rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . [-]

respect	for	Christianity	and	the	Bible	.	[	11	]
尊重	为了	基督教	和	这	圣经	.	[	-	]

但这是值得你思考的事情，在你永远放弃对基督教和圣经的尊重之前。[11]

[jʊr; jər] ['letər] [hæz; həz] [kɔ:ld] [ʌp] ['meməriz] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] .

Your	letter	has	called	up	memories	that	will	not	down	at	the	bidding	.
你的	信	有	称为	向上	回忆	那	将要	不是	向下	在	这	投标	.

你的来信唤起了我难以磨灭的回忆。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['mʌðər] ; [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][laɪf] ; [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [deθ]

You	remember	your	mother	;	you	remember	her	life	;	you	remember	her	death
你	记住	你的	母亲	;	你	记住	她	生活	;	你	记住	她	死亡

.

:

.

你记得你的母亲；你记得她的一生；你记得她的离世。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər]['beriəl][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

The	day	after	her	burial	we	were	sitting	,	you	and	I	,
这	天	后	她	葬礼	我们	是	坐着	,	你	和	我	,

她下葬后的第二天，你和我坐在一起，

['ʌndər][ðə; ði][oʊld] ['wɪloʊ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] —

under	the	old	willow	on	the	bank	of	the	river	—	it	is	all	before	me	now	—
在下面	这	老的	柳	在	这	银行	的	这	河	—	它	是	全部	前	我	现在	—

[ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][daɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][jʊr; jər] [hed] ,

and	you	told	me	how	she	died	with	her	hand	on	your	head	,
和	你	讲述	我	如何	她	死亡	和	她	手	在	你的	头	,

在河岸边那棵老柳树下——现在一切都历历在目——你告诉我她是如何死的，死时她的手还放在你的头上。

[ænd; ənd] [haʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

and	how	before	she	died	you	promised	to	meet	her	again	.
和	如何	前	她	死亡	你	承诺	到	见面	她	再次	.

在她去世前，你曾答应过要再次见到她。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ?

Was	it	all	a	delusion	?
曾是	它	全部	一个	错觉	?

这一切都是幻觉吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] [aʊt] [ɪn]['faɪn(ə)l] ['dɑːrknəs] ?

Did	she	go	out	in	final	darkness	?
做过	她	去	出去	在	最终的	黑暗	?

她是在最后的黑暗中离世的吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ?

And	was	your	promise	the	folly	of	childhood	?
和	曾是	你的	承诺	这	蠢事	的	童年	?

你的承诺是不是童年时的愚昧之举?

[wɪl] [juː; jʊ] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪtər] [siːn] ?

Will	you	bear	with	me	if	I	recall	another	and	a	later	scene	?
将要	你	熊	和	我	如果	我	记起	其他	和	一个	之后	场景	?

如果我回忆起后面发生的另一件事，请您谅解。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

The	days	of	childhood	were	behind	us	.
这	天	的	童年	是	在后面	我们	.

童年时光已经过去了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'pɑːrt] .

We	had	drifted	apart	.
我们	有	漂移	除	.

我们渐行渐远了。

[juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld][hoʊm] - [siːnz] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ə'mʌŋ]

You	remained	among	the	old	home	-	scenes	;	I	was	making	my	way	among
你	剩余	之中	这	老的	家	-	场景	;	我	曾是	制作	我的	方式	之中

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

你仍置身于熟悉的家乡景象之中；而我则在陌生人中摸索前行。

[ðen] [wʌn] [went] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['dɪrɚ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mʌðər]

Then	one	went	from	you	who	had	become	dearer	to	you	than	a	mother
然后	一	去	从	你	WHO	有	变得	更贵	到	你	比	一个	母亲

.

:

.

然后，你失去了一位比母亲更亲近的人。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðæt]

I	have	before	me	a	letter	that	came	to	me	out	of	the	shadows	of	that
我	有	前	我	一个	信	那	来了	到	我	出去	的	这	阴影	的	那

['bɪtər] ['traɪəl] ;

bitter	trial	;
苦的	审判	;

我面前有一封信，它是在那场痛苦的审判阴影下寄到我手中的；

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌmɪsˈdʒʌdʒ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [kwoʊt] [ɪts] [wɜːrdz] [naʊ] .

I	know	you	will	not	misjudge	me	if	I	quote	its	words	now	.
我	知道	你	将要	不是	误判	我	如果	我	引用	它是	字	现在	.

我知道，如果我现在引用它的话，你不会误解我的意思。

[ðʌs] [juː; jʊ] [roʊt] : " [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['endɪd] ;

Thus	you	wrote	:	"	I	am	sure	such	a	life	cannot	have	ended	;
因此	你	写道	:	"	我	是	当然	这样的	一个	生活	不能	有	结束	;

于是你写道："我确信这样的人生不可能就此结束；

[ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [-]

the	possibilities	[	12	]
这	可能性	[	-	]

可能性[12]

[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] [jet] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

of	it	cannot	yet	be	finished	.
的	它	不能	然而	是	完成的	.

这件事目前还无法完成。

[ðæt] [soʊl] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ,

That	soul	,	with	all	its	sweetness	and	beauty	and	brightness	,
那	灵魂	,	和	全部	它是	甜味	和	美丽	和	亮度	,

那颗灵魂，带着它所有的甜蜜、美丽和光芒，

['kænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [kwentʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] . . . .

cannot	have	been	quenched	like	a	spark	on	the	ocean	.	.	.	.
不能	有	到过	淬火	喜欢	一个	火花	在	这	海洋	.	.	.	.

它不可能像海洋中的火花一样被熄灭……

[hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] , - [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [laɪf] [ænd; ənd]

Her	last	words	were	,	'	I	go	with	Him	who	has	brought	life	and
她	最后的	字	是	,	-	我	去	和	他	WHO	有	带来	生活	和

[ˌɪmɔːrˈtæləti] [tuː; tə] [laɪt] ,

immortality	to	light	,
不朽	到	光	,

她临终遗言是："我与那位带来生命和永生的主同在。"

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [bɪˈliːvɚz] . -

and	who	has	opened	the	kingdom	of	heaven	to	all	believers	.	'
和	WHO	有	打开	这	王国	的	天堂	到	全部	信徒	.	-

他为所有信徒打开了天国的大门。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈkɔːl] [ðiːz] ['ɜːrli] [vjuːz] [ænd; ənd] ['feɪθs] [ˌʌnˈkaɪndli] .

"	I	would	not	recall	these	early	views	and	faiths	unkindly	.
"	我	会	不是	记起	这些	早期的	浏览	和	信仰	不友善的	.

"我不会对早期的观点和信仰抱有恶意。"

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

If	they	were	wrong	,	of	course	you	are	right	in	parting	with	them	;
如果	他们	是	错误的	,	的	课程	你	是	正确的	在	离别	和	他们	;

如果他们错了，你当然有理由和他们分手；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] ?

but	is	it	certain	they	were	wrong	?
但	是	它	肯定	他们	是	错误的	?

但他们肯定错了吗?

[ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃʊr]

And	in	giving	them	up	have	you	found	something	better	and	more	sure
和	在	给予	他们	向上	有	你	成立	某物	更好的	和	更多的	当然

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] ?

to	take	their	place	?
到	拿	他们的	地方	?

放弃它们之后，你是否找到了更好、更可靠的替代品?

[wʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊkt] :

One	important	point	I	presume	you	have	not	overlooked	:
一	重要的	观点	我	怙	你	有	不是	被忽视的	:

我想您一定没有忽略一个重要点:

[wət'evər] [dauts] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] , ['eɪθɪzəm][kæn; kən]

whatever	doubts	there	may	be	as	to	the	existence	of	God	,	atheism	can
任何	疑虑	那里	可能	是	作为	到	这	存在	的	上帝	,	无神论	能

['nevər][biː; bi] [pruːvd] .

never	be	proved	.
绝不	是	已证实	.

无论人们对上帝的存在抱有何种怀疑，无神论永远无法被证明。

[noʊ][mæn][kæn; kən]['evər][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] ;

No	man	can	ever	be	sure	that	there	is	not	a	God	;
不	男人	能	曾经	是	当然	那	那里	是	不是	一个	上帝	;

没有人能确定上帝不存在;

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ɪg'zɪstəns] ['sætɪsfaɪz][hɪm; ɪm] ,

he	may	deny	that	the	proof	of	divine	existence	satisfies	him	,
他	可能	否定	那	这	证明	的	神圣的	存在	满足	他	,

他或许会否认，神存在的证据能够令他信服。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː] .

but	that	is	all	he	can	do	.
但	那	是	全部	他	能	做	.

但他也只能做到这些了。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , ['æftər][ɔːl] , [gɑːd] [meɪ] [biː; bi] .

Somewhere	in	the	universe	,	after	all	,	God	may	be	.
某处	在	这	宇宙	,	后	全部	,	上帝	可能	是	.

毕竟，在宇宙的某个角落，上帝或许存在。

[noʊ][mæn][hæz; həz] [iks'plɔːd] [ɔːl][ɪts] [rɪ'sesɪz] ; [nʌn] [hæz; həz] [pɪrst] [ɪts] ['lɪmɪtləs] [haɪts] ;

No	man	has	explored	all	its	recesses	;	none	has	pierced	its	limitless	heights	;
不	男人	有	探索	全部	它是	凹陷处	;	没有任何	有	穿孔	它是	无限	高度	;

没有人探索过它的所有深处；没有人攀登过它无垠的高度；

[nʌn] [hæz; həz] ['θredɪd] [ɔːl][ɪts][dɑːrk] [-]

none	has	threaded	all	its	dark	[	13	]
没有任何	有	螺纹	全部	它是	黑暗的	[	-	]

没有一个人穿过它所有的黑暗[13]

[ə'bɪsiz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] .

abysses	**and**	**found**	**that**	**in**	**it**	**all**	**there**	**is**	**no**	**God**	**.**
深渊	和	成立	那	在	它	全部	那里	是	不	上帝	.

我深入深渊，发现其中根本没有上帝。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hɪm'self][hæv; həv][ðə; ðiː] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

A	**man**	**must**	**himself**	**have**	**the**	**attributes**	**of**	**God**	**to**	**know**	**that**	**there**	**is**
一个	男人	必须	他自己	有	这	属性	的	上帝	到	知道	那	那里	是

[noʊ][gɑːd] .

no	**God**	**.**
不	上帝	.

一个人必须具备神的属性，才能知道没有神。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ]['kænɑːt] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] ?

And	**suppose**	**I**	**cannot**	**prove**	**that**	**there**	**is**	**a**	**God**	**?**
和	认为	我	不能	证明	那	那里	是	一个	上帝	?

如果我无法证明上帝存在呢?

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ,

If	**I**	**live**	**as**	**if**	**there**	**were**	**one**	**and**	**it**	**should**	**happen**	**that**	**there**	**is**	**not**	**,**
如果	我	居住	作为	如果	那里	是	一	和	它	应该	发生	那	那里	是	不是	,

如果我活得好像真的存在一个唯一的人，而实际上却没有，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] ; [aɪ] [luːz] ['nʌθɪŋ] .

I	**am**	**safe**	**;**	**I**	**lose**	**nothing**	**.**
我	是	安全的	;	我	失去	没有什么	.

我很安全，我不会失去任何东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][gɑːd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs]

But	**if**	**I**	**live**	**as**	**if**	**there**	**were**	**no**	**God**	**and**	**it**	**should**	**come**	**to**	**pass**
但	如果	我	居住	作为	如果	那里	是	不	上帝	和	它	应该	来	到	经过

[æt; ət][læst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ,

at	**last**	**that**	**there**	**is**	**,**
在	最后的	那	那里	是	,

但如果我活得好像没有上帝一样，而最终上帝真的存在，

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

where	**am**	**I**	**?**
在哪里	是	我	?

这是哪里?

[ʌv; əv] [tuː] [ˌʌn'trævld] [pæðz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzɪst][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf]

Of	**two**	**untraveled**	**paths**	**,**	**it**	**is**	**wisest**	**to**	**take**	**that**	**which**	**is**	**known**	**to**	**be**	**safe**
的	二	未曾旅行过的人	路径	,	它	是	最明智的	到	拿	那	哪个	是	已知	到	是	安全的

.

:
.

两条未曾走过的路，走已知的安全之路才是最明智的选择。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] .

But	**suppose**	**it**	**to**	**be**	**a**	**question**	**of**	**probabilities**	**.**
但	认为	它	到	是	一个	问题	的	概率	.

但假设这是一个概率问题。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['faɪnaɪt] ['kɔːzɪz] ,

Suppose	**you**	**have**	**to**	**choose**	**between**	**an**	**endless**	**succession**	**of**	**finite**	**causes**	**,**
认为	你	有	到	选择	之间	一个	无尽的	演替	的	有限	原因	,

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

as	**a**	**man**	**,**
作为	一个	男人	,

假设作为一个人，你必须在无穷无尽的有限原因中做出选择，

[æn; ən] [oʊk] , [ə; eɪ] ['flaʊər] , [ə; eɪ] ['duːdrɑːp] — [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ɪts] [oʊn]

an	oak	,	a	flower	,	a	dewdrop	—	not	one	of	which	is	adequate	to	its	own
一个	橡木	,	一个	花	,	一个	露珠	—	不是	一	的	哪个	是	足够的	到	它是自己的	

[ɪg'zɪstəns] — [ænd; ənd][wʌn] ['ɪnfɪnət] ,

existence	—	and	one	infinite	,
存在	—	和	一	无限	,

一棵橡树，一朵花，一滴露珠——它们中的任何一个都不足以充分表达自身的存在——而一个是无限的。

[ɪ'tɜːrn(ə)l][self] - [ɪg'zɪstənt] ,

eternal	self	-	existent	,
永恒	自己	-	存在的	,

永恒的自存的，

[ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] [ɔlwaɪz] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ([ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tʃɔɪs] ['suːnər] [ɔːr]

almighty	and	allwise	Cause	of	all	things	(	and	some	such	choice	sooner	or
全能的	和	AllWISE	原因	的	全部	事物	(	和	一些	这样的	选择	很快	或者

['leɪtər][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk]) ,

later	you	must	make	)	,
之后	你	必须	制作	)	,

全能全知的万物之因（你迟早都要做出这样的选择），

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['betər] ?

which	is	the	better	?
哪个	是	这	更好的	?

哪个更好?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ?

Which	is	the	more	reasonable	?
哪个	是	这	更多的	合理的	?

哪个更合理?

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [θruː] [ðiːz] ['kwestʃənz] [æt; ət][ɔːl] ,

If	you	think	through	these	questions	at	all	,
如果	你	思考	通过	这些	问题	在	全部	,

如果你认真思考过这些问题，

['iːðər] [juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][læst][æd'mɪt][ə; eɪ][gɑːd][ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

either	you	must	at	last	admit	a	God	or	you	must	make	something	for
任何一个	你	必须	在	最后的	承认	一个	上帝	或者	你	必须	制作	某物	为了

[jɔːr'self] [ðæt] [wɪl] [duː]

yourself	that	will	do
你自己	那	将要	做

要么你最终必须承认上帝的存在，要么你必须为自己创造某种能够解决问题的东西。

[ðə; ði] [-]

the	[	14	]
这	[	-	]

[14]

[wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][juː; jʊ] [meɪk] [mʌst; məst][duː] [wʌt] ['æktʃuəli][ɪz] [dʌn] [naʊ] ;

work	of	God	;	and	the	God	you	make	must	do	what	actually	is	done	now	;
工作	的	上帝	;	和	这	上帝	你	制作	必须	做	什么	实际上	是	完毕	现在	;

这是上帝的工作；你所创造的上帝必须做现在实际正在做的事情；

[wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˌhɪr'æftər] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

what	he	will	do	hereafter	,	who	can	say	?
什么	他	将要	做	此后	,	WHO	能	说	?

他今后会做什么，谁又能说得准呢?

[jʊr; jər] [frend] , ['mɪstər] . — — ,

Your	friend	,	Mr	.	—	—	,
你的	朋友	,	先生	.	—	—	,

你的朋友，——先生

[telz] [juː; jʊ] [ðæt] " [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ɪz][ɔːl][ðə; ði][gɑːd][ðer; ðər][ɪz] " — [ðæt] " [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][ɔːl]

tells	you	that	"	all	there	is	is	all	the	God	there	is	"	—	that	"	the	universe	is	all
讲述	你	那	"	全部	那里	是	是	全部	这	上帝	那里	是	"	—	那	"	这	宇宙	是	全部

[ðer; ðər][ɪz][ɔːr][wʌz; wəz][ɔːr] [wɪl] [biː; bi] .

there	is	or	was	or	will	be	.
那里	是	或者	曾是	或者	将要	是	.

告诉人们"宇宙就是上帝"——"宇宙就是一切存在、过去存在或将来存在的一切。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌpænθi'ɪstɪk] ['eɪθɪɪzəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [pruːf] ;

"	This	is	pantheistic	atheism	;	it	is	a	mere	assertion	without	a	particle	of	proof	;
"	这	是	泛神论	无神论	;	它	是	一个	仅仅	断言	没有	一个	粒子	的	证明	;

"这是泛神论式的无神论；它仅仅是一种断言，没有任何证据；

[ænd; ənd] [ɪf] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	if	true	,	it	can	give	us	no	relief	for	the	future	,
和	如果	真的	,	它	能	给	我们	不	宽慰	为了	这	未来	,

如果属实，那也丝毫不能给我们带来未来的慰藉。

[æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .

as	I	hope	to	satisfy	you	.
作为	我	希望	到	满足	你	.

我希望能够让您满意。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌtərəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . — — [let][ˌem 'iː][pʊt][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt]

By	the	side	of	this	utterance	of	Mr	.	—	—	let	me	put	the	words	of	that
经过	这	边	的	这	发声	的	先生	.	—	—	让	我	放	这	字	的	那

[kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

king	in	the	realm	of	science	,
国王	在	这	领域	的	科学	,

鉴于先生的这番言论，我想把那位国王的话放在科学的范畴内来讨论。

[prə'fesər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['henri] .

Professor	Joseph	Henry	.
教授	约瑟夫	亨利	.

约瑟夫·亨利教授。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['letər] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [roʊt] ,

They	are	found	in	the	last	letter	that	he	ever	wrote	,
他们	是	成立	在	这	最后的	信	那	他	曾经	写道	,

它们出现在他生前写的最后一封信中。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [væst] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ðæt]

and	may	be	taken	as	the	final	summing	up	of	all	those	vast	researches	that
和	可能	是	已采取	作为	这	最终的	求和	向上	的	全部	那些	广阔的	研究	那

[hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

have	made	his	name	the	heritage	of	the	world	.
有	制成	他的	姓名	这	遗产	的	这	世界	.

这可以看作是他所有浩瀚研究的最终总结，这些研究使他的名字成为世界遗产。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm] [weɪt] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][men] [huː] ,

They	are	entitled	to	some	weight	as	against	the	statements	of	men	who	,
他们	是	标题	到	一些	重量	作为	反对	这	声明	的	男人	WHO	,

与那些人的言论相比，他们的言论理应具有一定的分量。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] [æt; ət][ɔːl] , [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ə'fɑːr][ɔːf] .

if	they	can	follow	in	his	footsteps	at	all	,	must	follow	afar	off	.
如果	他们	能	跟随	在	他的	脚步声	在	全部	,	必须	跟随	远方	离开	.

如果他们能追随他的脚步，也只能远远地追随。

[ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] :

These	are	his	words	:
这些	是	他的	字	:

这是他的话：

" ['æftər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm]
" After all our speculations and an attempt to grapple with the problem
" 后 全部 我们的 猜测 和 一个 试图 到 抓钩 和 这 问题
[ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,
of the universe ,
的 这 宇宙 ,

"在我们进行了各种推测并试图解决宇宙问题之后，

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ænd; ənd] [kə'nekts] [-]
the simplest conception which explains and connects [15]
这 最简单的 概念 哪个 解释 和 连接 [-]

解释和联系的最简单概念[15]

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][wʌn]['spɪrɪtʃuəl] ['bi:ɪŋ] ['ɪnfɪnət] [ɪn]['wɪzdəm] ,
the phenomena is that of the existence of one spiritual Being infinite in wisdom ,
这 现象 是 那 的 这 存在 的 一 精神 存在 无限 在 智慧 ,

这种现象指的是存在一位拥有无限智慧的精神存在。

[ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd][ɔ:l][dɪ'vaɪn] [pər'fɛkʃənz] .
in power and all divine perfections .
在 力量 和 全部 神圣的 完美 .

拥有强大的力量和一切神圣的完美。

" [ðæt] [ɪz] ,
" That is ,
" 那 是 ,

"那是，

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪz] [faʊnd]
the simplest and the best explanation of the facts of the universe is found
这 最简单的 和 这 最好的 解释 的 这 事实 的 这 宇宙 是 成立
[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑ:d] .
in the existence of God .
在 这 存在 的 上帝 .

对宇宙事实最简单、最好的解释就是上帝的存在。

[ðɪs] [ɪz]['testɪmoʊni] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'θɔ:rəti] [bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
This is testimony accepted by the highest scientific authority both in this country
这 是 见证 公认 经过 这 最高 科学 权威 两个都 在 这 国家
[ænd; ənd][ɪn] ['jʊrəp] .
and in Europe .
和 在 欧洲 .

这是国内外最高科学权威机构所认可的证词。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑ:d] ,
I do not say that it proves there is a God ,
我 做 不是 说 那 它 证明 那里 是 一个 上帝 ,

我并不是说这就能证明上帝的存在，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [pru:v] [ðæt] [bɪ'li:f] [ɪn][gɑ:d][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌɪntə'lektʃuəl]
but it does prove that belief in God is consistent with the highest intellectual
但 它 做 证明 那 信仰 在 上帝 是 持续的 和 这 最高 知识分子
['paʊər] .
power .
力量 .

但这确实证明了对上帝的信仰与最高的智力水平是相容的。

[tu:; tə] [ˌdɪsbɪ'li:v] [ɪz][noʊ] [pru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] .
To disbelieve is no proof of a great mind .
到 怀疑 是 不 证明 的 一个 伟大的 头脑 .

不信并不能证明一个人拥有伟大的思想。

['mɪstər] . — — ['juːləˌdʒaɪziz] ['tɔməs] ['peɪn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [best] [men]

Mr	.	—	—	eulogizes	Thomas	Paine	as	one	of	the	greatest	and	best	men
先生	.	—	—	悼词	托马斯	潘恩	作为	一	的	这	最	和	最好的	男人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [ə; eɪ][mæn] " [huːz] ['raɪtɪŋz] ['kæri] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌlɪst] .

of	his	age	—	a	man	"	whose	writings	carry	conviction	to	the	dullest	.
的	他的	年龄	—	一个	男人	"	谁	著作	携带	定罪	到	这	最无聊的	.

——先生盛赞托马斯·潘恩是他那个时代最伟大、最优秀的人之一——一个"其著作能说服最迟钝的人"的人。

" [naʊ] , ['peɪn] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ɪ'nʌf] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,

"	Now	,	Paine	,	though	a	bitter	enough	infidel	,	as	we	all	know	,
"	现在	,	潘恩	,	尽管	一个	苦的	足够的	异教徒	,	作为	我们	全部	知道	,

"现在，潘恩虽然是个心怀怨恨的异教徒，我们都知道，

['nevər][soʊ]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][ɔːr][hɪz; ɪz] ['revərəns] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

never	so	parted	from	his	reason	or	his	reverence	as	to	deny	the	existence
绝不	所以	分手了	从	他的	原因	或者	他的	尊敬	作为	到	否定	这	存在

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

他从未丧失理智或敬畏之心，以至于否认上帝的存在。

[hiː; hi] [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . — — , [mʌst; məst] " ['kæri]

He	says	with	a	force	that	,	according	to	Mr	.	—	—	,	must	"	carry
他	说道	和	一个	力量	那	,	根据	到	先生	.	—	—	,	必须	"	携带

[kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌlɪst] : "

conviction	to	the	dullest	:	"
定罪	到	这	最无聊的	:	"

据——先生说，他说话的语气铿锵有力，足以"让最迟钝的人也信服"：

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zɪstəns] ;

"	I	know	I	did	not	make	myself	,	and	yet	I	have	existence	;
"	我	知道	我	做过	不是	制作	我	,	和	然而	我	有	存在	;

"我知道我不是自己创造的，但我却存在了；

[ænd; ənd][baɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [kʊd; kəd]

and	by	searching	into	the	nature	of	other	things	I	find	no	other	thing	could
和	经过	搜索	进入	这	自然	的	其他	事物	我	寻找	不	其他	事物	可以

[meɪk] [ɪt'self] ,

make	itself	,
制作	本身	,

通过探究其他事物的本质，我发现没有其他事物能够自我产生。

[ænd; ənd] [jet] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [-]

and	yet	millions	of	[	16	]
和	然而	百万	的	[	-	]

然而，数百万[16]

['ʌðər] [θɪŋz] [ɪg'zɪst] ;

other	things	exist	;
其他	事物	存在	;

还有其他事物存在；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [baɪ] ['pɑːzətɪv] [kən'klʊʒənz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɜːrtʃ] [ðæt]

therefore	it	is	that	I	know	by	positive	conclusions	resulting	from	this	search	that
所以	它	是	那	我	知道	经过	积极的	结论	结果	从	这	搜索	那

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [suː'pɪriər][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

there	is	a	power	superior	to	all	these	things	,
那里	是	一个	力量	优越的	到	全部	这些	事物	,

因此，我通过这次探索得出的肯定结论知道，存在一种凌驾于所有这些事物之上的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] ['paʊər] [ɪz][gɑːd] .
and **that** **power** **is** **God** **.**
和 那 力量 是 上帝 .

那力量就是上帝。

" ['peɪn] [bi'liːvd] [ɪn][gɑːd] ; [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪf] ; [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]
" **Paine** **believed** **in** **God** **;** **he** **believed** **in** **a** **future** **life** **;** **he** **believed** **in** **the** **person**
" 潘恩 相信 在 上帝 ; 他 相信 在 一个 未来 生活 ; 他 相信 在 这 人
[ʌv; əv] [kraɪst] ,
of **Christ** **,**
的 基督 ,

“潘恩信仰上帝；他相信来世；他信仰基督，

[ʌv; əv] [huːm] ['mɪstər] . — — [soʊ][fɑːr] [teɪks] [liːv] [ʌv; əv][ɔːl][hɪ'stɔːrɪk]['dʒʌdʒmənt] ,
of **whom** **Mr** **.** **—** **—** **so** **far** **takes** **leave** **of** **all** **historic** **judgment** **,**
的 谁 先生 . — — 所以 远的 需要 离开 的 全部 历史性 判断 ,

其中，——先生目前为止对所有历史判断都持保留态度。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][d'ʒʌdʒmənts] ,
and **even** **of** **all** **respectable** **infidel** **judgments** **,**
和 甚至 的 全部 可敬 异教徒 判决 ,

甚至在所有受人尊敬的异教徒的判断中，

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [ɪg'zɪstɪd] !
as **to** **say** **we** **do** **not** **know** **that** **he** **ever** **existed** **!**
作为 到 说 我们 做 不是 知道 那 他 曾经 存在 !

就好像我们根本不知道他是否存在过一样！

[ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃənz] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]
This **suggests** **a** **word** **in** **regard** **to** **your** **questions** **whether** **I** **have** **heard**
这 建议 一个 单词 在 看待 到 你的 问题 无论 我 有 听到
['mɪstər] . — — [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['ferli] ['ænsər] .
Mr **.** **—** **—** **and** **whether** **he** **can** **be** **fairly** **answered** **.**
先生 . — — 和 无论 他 能 是 相当 回答 .

这暗示着，对于您提出的关于我是否听过——先生的发言以及是否能够公正地回答他的问题，我需要说几句。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , [bʌt; bət][aɪ]
I **have** **never** **heard** **him** **on** **the** **subjects** **of** **which** **you** **speak** **,** **but** **I**
我 有 绝不 听到 他 在 这 主题 的 哪个 你 说话 , 但 我
[hæv; həv] [riːd] [ɪ'nʌf] ,
have **read** **enough** **,**
有 读 足够的 ,

我从未听他谈及你提到的那些话题，但我读过不少相关的书籍。

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] ['ferli] .
I **think** **,** **to** **judge** **him** **fairly** **.**
我 思考 , 到 法官 他 相当 .

我认为，这样才能公正地评价他。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [gɪfts] , [hɪz; ɪz][wɪt] , [hɪz; ɪz] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['paʊər] ,
I **recognize** **his** **brilliant** **gifts** **,** **his** **wit** **,** **his** **rhetorical** **power** **,**
我 认出 他的 杰出的 礼物 , 他的 有 , 他的 修辞 力量 ,

我认可他卓越的才华、机智和雄辩的口才。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
but **I** **am** **surprised** **that** **one** **of** **your** **natural** **clearness** **of** **mind** **should** **not**
但 我 是 惊讶 那 一 的 你的 自然的 清晰度 的 头脑 应该 不是
[siː] [ðæt] [hiː; hi] [diːlz] [moʊst] [ˌʌn'ferli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
see **that** **he** **deals** **most** **unfairly** **with** **the** **questions** **of** **religion** **.**
看 那 他 交易 最多 不公平 和 这 问题 的 宗教 .

但我很惊讶，像你这样头脑清醒的人竟然看不出他在处理宗教问题上极不公平。

[hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] ,

His	representation	of	Christianity	is	a	caricature	,
他的	表示	的	基督教	是	一个	漫画	,

他对基督教的描绘是一种丑化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [greɪt] ['tʃærəti] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['kærɪkətʃər] .

and	it	takes	great	charity	not	to	believe	it	is	an	intentional	caricature	.
和	它	需要	伟大的	慈善机构	不是	到	相信	它	是	一个	故意	漫画	.

要想不认为这是故意的讽刺，需要极大的善意。

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [-]

His	treatment	of	the	Scriptures	[	17	]
他的	治疗	的	这	经文	[	-	]

他对圣经的处理[17]

[ɪz][ˌɪnɪk'skjuːzəbli] [ˌʌn'fer] .

is	inexcusably	unfair	.
是	不可原谅地	不公平	.

这简直是不可原谅的不公平。

[ɪf] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnfɪdəl¦ɪnfɪdel] [bʊk] [æz; əz]['mɪstər] . — —

If	a	Christian	were	to	deal	with	an	infidel	book	as	Mr	.	—	—
如果	一个	基督教	是	到	交易	和	一个	异教徒	书	作为	先生	.	—	—

[diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

deals	with	the	Bible	,
交易	和	这	圣经	,

如果一位基督徒像——先生对待《圣经》那样对待一本异教徒的书，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

there	would	be	no	bound	to	the	charges	of	outrageous	misrepresentation
那里	会	是	不	边界	到	这	收费	的	令人愤慨	虚假陈述

[ænd; ənd][pər'vɜːrʒ(ə)n] .

and	perversion	.
和	变态	.

他将不会受到令人发指的歪曲事实和歪曲事实的指控的约束。

[hɪz; ɪz][ə'bjuːs][ʌv; əv] ['kristʃənz] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

His	abuse	of	Christians	and	Christianity	is	often	more	like	the	raving	of	a
他的	虐待	的	基督徒	和	基督教	是	经常	更多的	喜欢	这	狂言	的	一个

['mædmən][ðæn; ðən][laɪk][ðə; ði][kɑːm]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] - ['maɪndɪd] ['riːzənɚ] .

madman	than	like	the	calm	judgment	of	a	fair	-	minded	reasoner	.
狂人	比	喜欢	这	冷静的	判断	的	一个	公平的	-	有思想	推理器	.

他对基督徒和基督教的辱骂，与其说是公正理性者的冷静判断，不如说是疯子的胡言乱语。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli]

What	are	we	to	think	of	a	man	who	can	sit	down	and	deliberately
什么	是	我们	到	思考	的	一个	男人	WHO	能	坐	向下	和	故意地

[raɪt] [ænd; ənd][send] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðiːz] ?

write	and	send	out	to	the	world	such	words	as	these	?
写	和	发送	出去	到	这	世界	这样的	字	作为	这些	?

我们应该如何看待一个能够坐下来，刻意写下并向世界发布这样文字的人呢?

— " ['hʌndrədz] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] ['mɪljənz] , [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər]['riːz(ə)n][ɪn]

—	"	Hundreds	,	and	thousands	,	and	millions	,	have	lost	their	reason	in
—	"	数百	,	和	数千	,	和	百万	,	有	丢失的	他们的	原因	在

['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['fɔːlsˌhʊdz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ; "

contemplating	the	monstrous	falsehoods	of	Christianity	;	"
沉思	这	滔天	谎言	的	基督教	;	"

"成百上千、数以百万计的人，在思考基督教的种种荒谬谎言时，丧失了理智;"

" [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] [ɑːr; ər] [bɪ'liːvɝz] ; "
" Nine - tenths of the people in the penitentiaries are believers ; "
" 九 - 十分之一 的 这 人们 在 这 监狱 是 信徒 ; "

"监狱里十分之九的人都是信徒;"

" [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['krɪstʃən] [sez] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][soʊl] ,
" The orthodox Christian says that if he can only save his little soul ,
" 这 正统 基督教 说道 那 如果 他 能 仅有的 节省 他的 小的 灵魂 ,

"正统基督徒说，如果他只能拯救他那渺小的灵魂，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['berli] [skwiːz] ['ɪntuː]['hev(ə)n] ,
if he can barely squeeze into heaven ,
如果 他 能 仅仅 挤 进入 天堂 ,

如果他勉强能挤进天堂，

. . . [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] , ['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər]
. . . it matters not to him what becomes of brother or sister , father or mother
. . . 它 事情 不是 到 他 什么 变成 的 兄弟 或者 姐姐 , 父亲 或者 母亲
,
‚
,

他不在乎兄弟姐妹、父母的命运如何。

[waɪf][ɔːr][tʃaɪld] .
wife or child .
妻子 或者 孩子 .

妻子或孩子。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bɜːrn] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [sɪŋ] .
He is willing that they should burn if he can sing .
他 是 愿意的 那 他们 应该 烧伤 如果 他 能 唱歌 .

他宁愿他们被烧死，只要他能唱歌。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
" This is enough .
" 这 是 足够的 .

够了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['reɪvɪŋz] ?
But what shall be said of such ravings ?
但 什么 将 是 说 的 这样的 胡言乱语 ?

但对于这种胡言乱语，我们又该如何评价呢?

[sə'poʊz] ['mɪstər] . — — [faindz] [ˌimpə'fekʃəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [sə'poʊz] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [-]
Suppose Mr . — — finds imperfections in the Church ; suppose he finds a [18]
认为 先生 . — — 发现 瑕疵 在 这 教会 ; 认为 他 发现 一个 [-]

假设——先生发现教会存在缺陷；假设他发现[18]

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [prə'fest] ['kristʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
multitude of professed Christians that are not what they should be ,
民众 的 声称 基督徒 那 是 不是 什么 他们 应该 是 ,

许多自称基督徒的人并没有成为他们应该成为的那种人。

[dʒʌst][æz; əz] [kraɪst] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt] , — [dʌz] [ðæt] ['set(ə)l][ðə; ði]['riːəl]
just as Christ has given us reason to expect , — does that settle the real
只是 作为 基督 有 给定 我们 原因 到 预计 , — 做 那 定居 这 真实的
['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ?
nature of Christianity ?
自然 的 基督教 ?

正如基督给了我们有理由期待的那样——这是否就确定了基督教的真正本质?

[sə'poʊz] " [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] " [wɜːr; wər] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz]

Suppose	"	nine	-	tenths	of	the	people	in	the	penitentiaries	"	were	American	citizens
认为	"	九	-	十分之一	的	这	人们	在	这	监狱	"	是	美国人	公民

,

,

,

假设"监狱里十分之九的人"是美国公民，

— [dʌz] [ðæt] [pruːv] [ðæt] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl]

—	does	that	prove	that	American	citizenship	is	a	bad	thing	or	make	it	worth	while
—	做	那	证明	那	美国人	国籍	是	一个	坏的	事物	或者	制作	它	值得	尽管

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [diˈnaunsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ?

for	a	man	to	spend	his	life	in	denouncing	our	Constitution	?
为了	一个	男人	到	花费	他的	生活	在	谴责	我们的	宪法	?

——这是否证明美国公民身份是一件坏事，或者说，这是否意味着一个人值得用一生去谴责我们的宪法?

['mɪstər] . — — [noʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪtɪzn] ,

Mr	.	—	—	knows	there	is	a	very	different	kind	of	citizen	,
先生	.	—	—	知道	那里	是	一个	非常	不同的	种类	的	公民	,

——先生知道还有另一种截然不同的公民，

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðiːz] [men][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

and	he	knows	that	these	men	are	in	the	penitentiary	,
和	他	知道	那	这些	男人	是	在	这	监狱	,

他知道这些人都在监狱里。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

not	because	they	have	kept	the	laws	of	their	country	,	but	because	they
不是	因为	他们	有	保留	这	法律	的	他们的	国家	,	但	因为	他们

[hæv; həv]['broʊkən][ðem; ðəm] .

have	broken	them	.
有	破碎的	他们	.

不是因为他们遵守了国家的法律，而是因为他们违反了国家的法律。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [truː] [ðæt] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts]

even	if	the	monstrous	assertion	were	true	that	nine	-	tenths	of	the	occupants
甚至	如果	这	滔天	断言	是	真的	那	九	-	十分之一	的	这	居住者

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] [ɑːr; ər] ['krɪstʃən] [prə'fesəz] ,

of	the	penitentiaries	are	Christian	professors	,
的	这	监狱	是	基督教	教授们	,

即使"监狱里十分之九的囚犯都是基督教教授"这种骇人听闻的说法属实，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	are	there	,	not	on	account	of	Christianity	,	but	in	spite	of	it	.
他们	是	那里	,	不是	在	帐户	的	基督教	,	但	在	尽管如此	的	它	.

他们之所以在那里，不是因为基督教，而是尽管有基督教的存在。

[truː] [ˌkrɪsti'ænəti] ['nevər] [sent] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɑːnɪst] [mæn] [noʊz] [ðæt] .

True	Christianity	never	sent	them	there	,	and	every	honest	man	knows	that	.
真的	基督教	绝不	发送	他们	那里	,	和	每一个	诚实的	男人	知道	那	.

真正的基督教信仰绝不会把他们送到那里，每个正直的人都知道这一点。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][fruːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hoʊlinəs] ,

Christianity	is	founded	on	Christ	,	and	the	required	fruit	of	it	is	holiness	,
基督教	是	创立	在	基督	,	和	这	必需的	水果	的	它	是	圣洁	,

基督教建立在基督之上，其必然结出的果实是圣洁。

['rektɪtuːd] [wɪð; wɪθ][mæn][ænd; ənd]['pjʊrəti] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

rectitude	**with**	**man**	**and**	**purity**	**before**	**God**	**.**
正直	和	男人	和	纯度	前	上帝	.

待人正直，在神面前纯洁。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [-]

This	**is**	**a**	**fact**	**that**	**any**	**man**	**who**	**wants**	**to**	**know**	**the**	**truth**	**can**	**understand**	**[**	**19**	**]**
这	是	一个	事实	那	任何	男人	WHO	想要	到	知道	这	真相	能	理解	[	-	]

这是任何想知道真相的人都能理解的事实[19]

[baɪ][æn; ən] ['aʊɝz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] .

by	**an**	**hour's**	**study**	**of**	**the**	**teachings**	**of**	**Christ**	**and**	**his**	**apostles**	**.**
经过	一个	小时	学习	的	这	教义	的	基督	和	他的	使徒	.

只需花一个小时研读基督及其使徒的教诲。

[tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] ['weðər] ['mɪstər] . — — [kæn; kən][biː; bi] ['ænsər] ,

To	**your**	**question**	**whether**	**Mr**	**.**	**—**	**—**	**can**	**be**	**answered**	**,**
到	你的	问题	无论	先生	.	—	—	能	是	回答	,

关于您提出的"——先生的问题是否可以回答"，

[aɪ] [seɪ] [dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ænsər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

I	**say**	**deliberately**	**he**	**has**	**been**	**answered**	**a**	**hundred**	**times**	**.**
我	说	故意地	他	有	到过	回答	一个	百	时代	.

我故意说他已经被回答过一百遍了。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'sɔːlts] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [əd'vænst] [ə; eɪ]

I	**do**	**not**	**think**	**that**	**in**	**all**	**his**	**assaults**	**on**	**the**	**Bible**	**he**	**has**	**advanced**	**a**
我	做	不是	思考	那	在	全部	他的	袭击	在	这	圣经	他	有	先进的	一个

[rɪ'spektəbl] ['ɑːrgjumənt][ɔːr][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['ɝːdʒd][ænd; ənd] ['ænsər] [ə'gen]

respectable	**argument**	**or**	**objection**	**that**	**has**	**not**	**been**	**urged**	**and**	**answered**	**again**
可敬	争论	或者	异议	那	有	不是	到过	敦促	和	回答	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

and	**again**	**long**	**before**	**he**	**was**	**born**	**.**
和	再次	长的	前	他	曾是	出生	.

我认为，在他所有对《圣经》的攻击中，他没有提出过任何值得尊敬的论点或反对意见，这些论点或反对意见在他出生之前很久就已经被反复提出和回答过了。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tæks] ;

The	**Christian**	**Church**	**has**	**not**	**the**	**least**	**fear**	**for**	**herself**	**from**	**his**	**attacks**	**;**
这	基督教	教会	有	不是	这	至少	害怕	为了	她自己	从	他的	攻击	;

基督教教会丝毫不惧怕他的攻击；

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] , [ænd; ənd][hæz; həz][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðem; ðəm][soʊ] ['ɔːf(ə)n] ,

indeed	**,**	**she**	**understands**	**them**	**so**	**well**	**,**	**and**	**has**	**repelled**	**them**	**so**	**often**	**,**
的确	,	她	明白	他们	所以	出色地	,	和	有	排斥	他们	所以	经常	,

的确，她非常了解他们，并且多次击退了他们。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][pər'hæps] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] .

that	**she**	**is**	**perhaps**	**too**	**indifferent**	**to**	**anything**	**he**	**may**	**say**	**.**
那	她	是	也许	也	冷漠	到	任何事物	他	可能	说	.

她或许对他说的话太过漠不关心。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

The	**danger**	**is**	**not**	**to**	**the**	**Church**	**,**
这	危险	是	不是	到	这	教会	,

危险不在于教会，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][nɑːt] [truː] ,

but	**to**	**those**	**who**	**want**	**to**	**be**	**convinced**	**that**	**the**	**Bible**	**is**	**not**	**true**	**,**
但	到	那些	WHO	想	到	是	确信	那	这	圣经	是	不是	真的	,

但对于那些想要确信圣经并非真理的人来说，

[ænd; ənd] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] , [haʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

and	**who**	**want**	**to**	**be**	**assured**	**that**	**,**	**however**	**they**	**may**	**live**	**in**	**this**	**life**	**,**
和	WHO	想	到	是	保证	那	,	然而	他们	可能	居住	在	这	生活	,

并且他们希望得到保证，无论他们今生如何生活，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

they	**have**	**nothing**	**to**	**fear**	**in**	**a**	**life**	**to**	**come**	**.**
他们	有	没有什么	到	害怕	在	一个	生活	到	来	.

他们对来世没有什么好怕的。

[ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]

Indulge	**me**	**in**	**another**	**letter**	**,**	**and**	**believe**	**me**
放纵	我	在	其他	信	,	和	相信	我

请允许我再写一封信，请相信我。

[jɔːrz] , ['truːli] ,

Yours	**,**	**truly**	**,**
此致	,	真的	,

敬上，

[siː] — — . [-]

C	**—**	**—**	**.**	**[**	**20**	**]**
C	—	—	.	[	-	]

C——.[20]

['letər] [iː] .

LETTER	**II**	**.**
信	二	.

第二封信。

[maɪ] [dɪr] [ə; eɪ] — — : [ðə; ði] [tuː] ['kwestʃənz] [ðæt] [pres] [ə'pɑːn] ['evri] [maɪnd] ,

My	**Dear**	**A**	**—**	**—**	**:**	**The**	**two**	**questions**	**that**	**press**	**upon**	**every**	**mind**	**,**
我的	亲爱的	一个	—	—	:	这	二	问题	那	按	之上	每一个	头脑	,

亲爱的A——：萦绕在每个人心头的两个问题，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . — — [hæz; həz] [ʃoʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l]['peɪθɑːs] ,

and	**that**	**Mr**	**.**	**—**	**—**	**has**	**shown**	**again**	**and**	**again**	**,**	**with**	**wonderful**	**pathos**	**,**
和	那	先生	.	—	—	有	所示	再次	和	再次	,	和	精彩的	感伤	,

而——先生已经一次又一次地以令人动容的情感表明了这一点。

[baɪ] ['daɪɪŋ] [bedz] [ænd; ənd] [æt; ət]['oʊpən] [greɪvz; grɑːvz] , [ɑːr; ər] ['presɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] , [ɑːr; ər] [ðiːz] :

by	**dying**	**beds**	**and**	**at**	**open**	**graves**	**,**	**are**	**pressing**	**upon**	**his**	**,**	**are**	**these**	**:**
经过	垂死	床	和	在	打开	坟墓	,	是	紧迫	之上	他的	,	是	这些	:

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][gɑːd] ?

Is	**there**	**a**	**God**	**?**
是	那里	一个	上帝	?

在临终的床边和敞开的坟墓旁，人们都在质问他：上帝存在吗?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ?

Is	**there**	**a**	**future**	**state**	**of**	**existence**	**?**
是	那里	一个	未来	状态	的	存在	?

是否存在来世?

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [best] ['ænsər] ['mɪstər] . — — [hæz; həz] [tuː; tə] [gɪv] [ɪz] , " [wiː; wi] [duː] [nɑːt]

To	these	questions	the	best	answer	Mr	.	—	—	has	to	give	is	,	"	We	do	not
到	这些	问题	这	最好的	回答	先生	.	—	—	有	到	给	是	,	"	我们	做	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

对于这些问题，——先生能给出的最佳答案是："我们不知道。"

" [hiː; hi] [siːmz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['pɜːrsən(ə)l] [gɑːd] ,

"	He	seems	confident	that	there	is	no	personal	God	,
"	他	似乎	自信的	那	那里	是	不	个人的	上帝	,

他似乎确信没有一位人格化的上帝，

[ænd; ənd] " [wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] ['weðər] [deθ] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

and	"	we	cannot	say	whether	death	is	a	wall	or	a	door	,
和	"	我们	不能	说	无论	死亡	是	一个	墙	或者	一个	门	,

"我们无法说死亡是一堵墙还是一扇门"，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] ,

the	beginning	or	the	end	of	a	day	,
这	开始	或者	这	结尾	的	一个	天	,

一天的开始或结束，

[ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪnjənz] [tuː; tə] [sɔːr] [ɔːr] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [fɔːr; fər] ['evər] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

the	spreading	of	pinions	to	soar	or	the	folding	for	ever	of	wings	,
这	传播	的	小齿轮	到	翱翔	或者	这	折叠式的	为了	曾经	的	翅膀	,

展开双翼翱翔，或是永远收拢双翼。

[ðə; ði] [raɪz] [ɔːr] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] .

the	rise	or	the	set	of	a	sun	.
这	上升	或者	这	放	的	一个	太阳	.

太阳的升起或落下。

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

"	With	all	this	uncertainty	,
"	和	全部	这	不确定	,

"在所有这些不确定因素的影响下，

[hiː; hi] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['fjuːtʃər] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)l] - ['duː)əz] .

he	is	absolutely	sure	that	there	is	no	future	state	of	suffering	for	evil	-	doers	.
他	是	绝对地	当然	那	那里	是	不	未来	状态	的	痛苦	为了	邪恶的	-	实干家	.

他坚信作恶者不会遭受来世的痛苦。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['fjuːtʃər] [æt; ət] [ɔːl] ,

He	does	not	know	whether	there	is	any	future	at	all	,
他	做	不是	知道	无论	那里	是	任何	未来	在	全部	,

他不知道自己是否还有未来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

but	he	does	know	that	there	is	no	future	of	sorrow	.
但	他	做	知道	那	那里	是	不	未来	的	悲哀	.

但他知道，未来不会充满悲伤。

[hiː; hi] [ɪz] [prə'faʊndli] [-]

He	is	profoundly	[	21	]
他	是	深刻地	[	-	]

他非常[21]

['ɪgnərənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] ,

ignorant	as	to	the	fact	of	a	future	,
无知	作为	到	这	事实	的	一个	未来	,

对未来一无所知，

[bʌt; bət][hæz; həz] [dɪ'saɪsɪv] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]

but	has	decisive	knowledge	as	to	the	nature	of	the	future	,	if	there	is
但	有	决定性	知识	作为	到	这	自然	的	这	未来	,	如果	那里	是

[wʌn] .

one	.
一	.

但他对未来（如果有的话）的本质却有着决定性的认识。

" ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['endləs] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] , " [hiː; hi] [sez]

"	Rather	than	that	this	doctrine	of	endless	punishment	should	be	true	,	"	he	says
"	相当	比	那	这	教义	的	无尽的	惩罚	应该	是	真的	,	"	他	说道

,

,

,

“而不是说这种无休止惩罚的理论是正确的，”他说。

" [aɪ] [wʊd] ['glædli] [siː] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['krʌmbliŋ] ,

"	I	would	gladly	see	the	fabric	of	our	civilization	,	crumbling	,
"	我	会	乐意	看	这	织物	的	我们的	文明	,	摇摇欲坠	,

我乐于见到我们文明的根基崩塌，

[fɔːl][tuː; tə] [ʌn'mɪnɪŋ] ['keɪɑːs][ænd; ənd][tuː; tə] ['fɔːrmləs] [dʌst] , [wer] [ə'blɪviən] [bruːdz] [ænd; ənd]

fall	to	unmeaning	chaos	and	to	formless	dust	,	where	oblivion	broods	and
落下	到	无意义的	混乱	和	到	无形	灰尘	,	在哪里	遗忘	幼崽	和

['iːv(ə)n] ['meməri] [fə'gets] .

even	memory	forgets	.
甚至	记忆	忘记了	.

坠入无意义的混沌和无形的尘埃，在那里，遗忘笼罩，甚至记忆也会遗忘。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt] [truː] [ðæt] ['mɪstər] . — — [hæz; həz] [ðɪs] ['prefrəns] ,

"	Now	,	it	may	be	quite	true	that	Mr	.	—	—	has	this	preference	,
"	现在	,	它	可能	是	相当	真的	那	先生	.	—	—	有	这	偏爱	,

“现在，——先生确实有这种偏好，这或许是事实。”

[jet] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt]['set(ə)l][ðə; ði] [keɪs] .

yet	this	does	not	settle	the	case	.
然而	这	做	不是	定居	这	案件	.

但这并不能解决此案。

[wiː; wi][kæn; kən] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l]

We	can	fully	understand	how	any	man	should	shrink	from	the	terrible
我们	能	完全	理解	如何	任何	男人	应该	收缩	从	这	糟糕的

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['sʌfərɪŋ] .

possibility	of	future	suffering	.
可能性	的	未来	痛苦	.

我们完全可以理解，任何人面对未来可能遭受的苦难都会感到恐惧。

['ɔːrθədɑːksi] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hæz; həz][ˌɪnfɪ'deləti] .

Orthodoxy	has	no	more	delight	in	it	than	has	infidelity	.
东正教	有	不	更多的	喜	在	它	比	有	不忠	.

正统教义对此并不比不信教的人更感到高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['prefrəns] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][fækt] ;

But	it	is	not	a	question	of	preference	:	it	is	a	question	of	fact	;
但	它	是	不是	一个	问题	的	偏爱	:	它	是	一个	问题	的	事实	;

但这并非偏好问题，而是事实问题；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [səb'mɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] — ['weðər] ['mɪstər] . — — , [ɑːn]

and	the	point	I	submit	for	your	reflection	is	this	—	whether	Mr	.	—	—	,	on
和	这	观点	我	提交	为了	你的	反射	是	这	一	无论	先生	.	—	—	,	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] ,

his	own	ground	,
他的	自己的	地面	,

我提出这一点供您思考——先生，就他自己的立场而言，

[ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fjuːtʃər] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər]['eni] .

is	authorized	to	affirm	that	there	is	no	future	state	of	suffering	for	any	.
是	授权	到	确认	那	那里	是	不	未来	状态	的	痛苦	为了	任何	.

有权确认任何人未来都不会遭受痛苦。

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni]['fjuːtʃər] [steɪt] .

He	says	we	do	not	know	whether	there	is	any	future	state	.
他	说道	我们	做	不是	知道	无论	那里	是	任何	未来	状态	.

他说我们不知道是否存在未来状态。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[ðen] , ['sɜːrt(ə)nli] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ,

Then	,	certainly	,	we	do	not	know	what	kind	of	a	future	state	there	may	be	,
然后	,	当然	,	我们	做	不是	知道	什么	种类	的	一个	未来	状态	那里	可能	是	,

那么，我们当然无法预知未来会是怎样的状态。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] .

if	there	is	one	.
如果	那里	是	一	.

如果有的话。

[ɪf] ['mɪstər] . — — [ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [-]

If	Mr	.	—	—	is	not	able	to	assure	us	that	there	is	no	[	22	]
如果	先生	.	—	—	是	不是	有能力的	到	保证	我们	那	那里	是	不	[	-	]

如果——先生不能向我们保证没有[22]

['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] ,

future	for	us	at	all	,
未来	为了	我们	在	全部	,

我们究竟还有未来吗?

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ,

he	surely	has	not	the	ground	to	assure	us	of	any	kind	of	a	future	,
他	一定	有	不是	这	地面	到	保证	我们	的	任何	种类	的	一个	未来	,

他显然没有任何理由向我们保证任何形式的未来。

[gʊd] [ɔːr][bæd] .

good	or	bad	.
好的	或者	坏的	.

好或坏。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ;

There	may	be	a	future	of	joy	,	there	may	be	a	future	of	suffering	;
那里	可能	是	一个	未来	的	喜悦	,	那里	可能	是	一个	未来	的	痛苦	;

未来或许充满欢乐，或许充满苦难；

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][bəuθ] .

there	may	be	both	.
那里	可能	是	两个都	.

可能两者都存在。

['mɪstər] . — — [ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] [baɪ] [mɪr]

Mr	.	—	—	is	too	good	a	lawyer	to	undertake	to	prove	anything	by	mere
先生	.	—	—	是	也	好的	一个	律师	到	承担	到	证明	任何事物	经过	仅仅

['negətɪv] ['evɪdəns] .

negative	evidence	.
消极的	证据	.

——先生是一位非常优秀的律师，他不会仅仅依靠否定性证据来证明任何事情。

[hiː; hi] " [liːvz] [ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] , " [ænd; ənd] " ['neɪtʃər] ,

He	"	leaves	the	dead	with	Nature	,	the	mother	of	all	,	"	and	"	Nature	,
他	"	树叶	这	死的	和	自然	,	这	母亲	的	全部	,	"	和	"	自然	,

他"将死者留给大自然，万物之母"，并且"大自然，

" [æz; əz][tuː; tə] ['eni] [ʃʊr] ['ʌtərəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

"	as	to	any	sure	utterance	upon	the	future	,
"	作为	到	任何	当然	发声	之上	这	未来	,

至于对未来任何确切的预言，

[ɪz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ðəm'selvz] .

is	as	silent	as	are	the	lips	of	the	dead	themselves	.
是	作为	沉默的	作为	是	这	嘴唇	的	这	死的	他们自己	.

如同死者之唇般寂静无声。

['mɪstər] . — — [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd] .

Mr	.	—	—	does	not	believe	in	a	personal	God	.
先生	.	—	—	做	不是	相信	在	一个	个人的	上帝	.

——先生不信奉人格化的上帝。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɔːr][nɑːt] .

You	are	not	sure	whether	there	is	one	or	not	.
你	是	不是	当然	无论	那里	是	一	或者	不是	.

你不确定是否存在这样的人。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ; [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [nʌn] .

There	may	be	;	there	may	be	none	.
那里	可能	是	;	那里	可能	是	没有任何	.

可能有，也可能没有。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [wiː; wi]['kænɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there	is	,	we	cannot	know	it	.
如果	那里	是	,	我们	不能	知道	它	.

即使存在，我们也无从知晓。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [wiː; wi][geɪn][ɑːn] ['iːðər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

Let	us	see	what	we	gain	on	either	supposition	.
让	我们	看	什么	我们	获得	在	任何一个	假设	.

让我们看看在这两种假设下我们能得到什么。

[sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] , [ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][aɪ]['kænɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Suppose	there	is	a	God	,	though	I	cannot	know	it	or	I	cannot	know	him	.
认为	那里	是	一个	上帝	,	尽管	我	不能	知道	它	或者	我	不能	知道	他	.

假设上帝存在，但我无法认识他，也无法了解他。

[ðen] , ['klɪrli] , [aɪ]['kænɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ; [aɪ]['kænɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [duː] .

Then	,	clearly	,	I	cannot	know	what	he	is	;	I	cannot	know	what	he	may	do	.
然后	,	清楚地	,	我	不能	知道	什么	他	是	;	我	不能	知道	什么	他	可能	做	.

那么，很显然，我无法知道他是什么样的人；我无法知道他会做什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][ðæt] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [heɪts] [wʌt] [wiː; wi]

It	is	quite	possible	that	this	unknown	God	may	be	a	God	who	hates	what	we
它	是	相当	可能的	那	这	未知	上帝	可能	是	一个	上帝	WHO	讨厌	什么	我们

[kɔːl][sɪn] ,

call	sin	,
称呼	罪	,

这位未知的上帝很可能是一位憎恨我们称之为罪恶的上帝。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	who	will	punish	it	,
和	WHO	将要	惩治	它	,

谁来惩罚它?

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][æn; ən] [ə'fens] [ɪn][ðə; ði]

and	who	will	punish	it	just	as	long	as	it	stands	an	offence	in	the
和	WHO	将要	惩治	它	只是	作为	长的	作为	它	站立	一个	罪行	在	这

['mɔːrəl]['juːnɪvɜːrs] ,

moral	universe	,
道德	宇宙	,

只要它在道德层面上仍是一种罪行，谁又会惩罚它呢?

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [-]

whether	it	[	23	]
无论	它	[	-	]

是否[23]

[biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] .

be	in	this	world	or	in	the	world	to	come	.
是	在	这	世界	或者	在	这	世界	到	来	.

无论是在今世还是来世。

[noʊ][æg'nɑːstɪsɪzəm][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] .

No	agnosticism	can	deny	this	conclusion	.
不	不可知论	能	否定	这	结论	.

任何不可知论都无法否认这一结论。

[ðə; ði]['dɑːrkəst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['reɪdiənt] [siːnz] [ðæt] ['krɪstʃən] [feɪθ] [brɪŋz] [wɪ'ðɪn]

The	darkest	as	well	as	the	most	radiant	scenes	that	Christian	faith	brings	within
这	最黑暗的	作为	出色地	作为	这	最多	辐射状	场景	那	基督教	信仰	带来	之内

['aʊər; ɑːr] [vjuː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli] [truː] .

our	view	may	be	eternally	true	.
我们的	看法	可能	是	永恒	真的	.

基督教信仰带给我们的最黑暗和最光明的景象，或许都是永恒的真理。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

I	may	be	immortal	,
我	可能	是	不朽	,

我或许会永生，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr][ʌv; əv] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]

and	it	may	be	an	immortality	of	joy	or	of	sighing	for	me	as	I
和	它	可能	是	一个	不朽	的	喜悦	或者	的	叹息	为了	我	作为	我

[juːz] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

use	this	life	and	the	truth	that	God	has	made	known	to	me	in	this	life	.
使用	这	生活	和	这	真相	那	上帝	有	制成	已知	到	我	在	这	生活	.

对我而言，这或许是永恒的喜悦，或许是永恒的叹息，因为我将用此生以及上帝在此生向我揭示的真理来度过此生。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

Let	us	take	the	other	hypothesis	.
让	我们	拿	这	其他	假设	.

让我们考虑另一种假设。

[sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] ; [sə'poʊz] ['mɪstər] . — — [hæz; həz]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

Suppose	there	is	no	God	;	suppose	Mr	.	—	—	has	satisfied	me	that	there	is
认为	那里	是	不	上帝	;	认为	先生	.	—	—	有	使满意	我	那	那里	是

[noʊ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

no	supernatural	revelation	,
不	超自然	启示	,

假设没有上帝；假设——先生已经让我相信不存在任何超自然启示，

[ænd; ənd][noʊ]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .

and	no	personal	God	to	make	one	.
和	不	个人的	上帝	到	制作	一	.

而且没有可以创造它的人格化的神。

[hæz; həz][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ˌhɪr'æftər] ?

Has	he	made	it	well	for	me	hereafter	?
有	他	制成	它	出色地	为了	我	此后	?

他为我未来的人生做好了准备吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ?

Has	he	delivered	me	from	all	fear	for	the	future	?
有	他	发表	我	从	全部	害怕	为了	这	未来	?

他是否让我摆脱了对未来的所有恐惧?

[hæz; həz][hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] " [ðə; ðɪ]['sɜːrpənt][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][peɪn] " ?

Has	he	saved	me	beyond	question	from	"	the	serpent	of	eternal	pain	"	?
有	他	已保存	我	超过	问题	从	"	这	蛇	的	永恒	疼痛	"	?

他是否毫无疑问地将我从"永恒痛苦之蛇"的魔爪中拯救出来?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] ,

If	there	is	no	God	,
如果	那里	是	不	上帝	,

如果没有上帝，

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['fjuːtʃər] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] ?

does	that	make	it	certain	that	there	will	be	no	future	suffering	for	any	man	?
做	那	制作	它	肯定	那	那里	将要	是	不	未来	痛苦	为了	任何	男人	?

这是否就一定意味着任何人都不会再遭受痛苦?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .

Let	us	see	.
让	我们	看	.

我们来看看。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

We	are	here	in	a	world	of	suffering	.
我们	是	这里	在	一个	世界	的	痛苦	.

我们身处一个充满苦难的世界。

[haʊ] [keɪm] [wiː; wi] [hɪr] ?

How	came	we	here	?
如何	来了	我们	这里	?

我们怎么会走到这一步?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] ['sʌfərɪŋ] [kʌm] [hɪr] ?

and	how	did	suffering	come	here	?
和	如何	做过	痛苦	来	这里	?

苦难从何而来?

[ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɑːd] ,

If	we	came	without	a	God	,
如果	我们	来了	没有	一个	上帝	,

如果我们没有信仰上帝，

[huː] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][gɑːd][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][goʊ] ['elsˌwer] , [ænd; ənd] [ðæt] [-]

who	will	prove	that	without	a	God	we	may	not	go	elsewhere	,	and	that	[	24	]
WHO	将要	证明	那	没有	一个	上帝	我们	可能	不是	去	别处	,	和	那	[	-	]

谁将证明，如果没有上帝，我们可能无处可去，并且[24]

['sʌfərɪŋ] [meɪ] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

suffering	may	not	go	with	us	?
痛苦	可能	不是	去	和	我们	?

苦难或许不会伴随我们?

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] , [baɪ][ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [baɪ] [tʃæns] — [æz; əz][pɑːrt][ænd; ənd]

Here	we	are	—	by	natural	law	,	by	evolution	,	by	chance	—	as	part	and
这里	我们	是	—	经过	自然的	法律	,	经过	进化	,	经过	机会	—	作为	部分	和

['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪˈtɜːrn(ə)l]['juːnəti] ;

particle	of	the	one	eternal	unity	;
粒子	的	这	一	永恒	统一	;

我们——通过自然法则、进化、偶然——成为永恒统一体的一部分和粒子;

[haʊˈevər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['sʌfər] .

however	it	may	be	,	we	are	here	,	and	we	suffer	.
然而	它	可能	是	,	我们	是	这里	,	和	我们	遭受	.

无论如何，我们都在这里，我们都在受苦。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [peɪn][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][peɪn][ʌv; əv][maɪnd][ɑːr; ər] .

We	know	what	pain	of	body	and	pain	of	mind	are	.
我们	知道	什么	疼痛	的	身体	和	疼痛	的	头脑	是	.

我们知道身体上的疼痛和精神上的痛苦是什么。

[wiː; wi][hæv; həv][felt][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][noʊ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,

We	have	felt	the	sting	of	death	,	and	no	law	of	nature	,	no	power	of	evolution	,
我们	有	毛毡	这	蜇	的	死亡	,	和	不	法律	的	自然	,	不	力量	的	进化	,

我们已经感受到了死亡的刺痛，而这并非自然法则所能解释，也不是进化的力量所能左右。

[hæz; həz]['evər] ['laɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

has	ever	lighted	up	for	us	the	darkness	of	the	grave	.
有	曾经	照明	向上	为了	我们	这	黑暗	的	这	严重	.

它曾为我们照亮坟墓的黑暗。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wiː; wi][wɑːnt] ['ænsər] [ɪz] [ðɪs] :

Now	,	the	question	we	want	answered	is	this	:
现在	,	这	问题	我们	想	回答	是	这	:

现在，我们想要解答的问题是:

[ɪf] " ['neɪtʃər] " [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [steɪt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][sɪn] ,

If	"	Nature	"	has	brought	us	into	this	state	where	there	is	so	much	of	what	we	call	sin	,
如果	"	自然	"	有	带来	我们	进入	这	状态	在哪里	那里	是	所以	很多	的	什么	我们	称呼	罪	,

如果"自然"将我们带到了如今这种充斥着我们称之为罪恶的事物的状态，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl] ['sʌfərɪŋ] ,

and	so	much	bound	with	it	that	we	call	suffering	,
和	所以	很多	边界	和	它	那	我们	称呼	痛苦	,

以及与之紧密相连的诸多事物，我们称之为苦难。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] " ['neɪtʃər] " [meɪ] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [seɪm] [fækts]
how do we know that the same " Nature " may not continue the same facts
如何 做 我们 知道 那 这 相同的 " 自然 " 可能 不是 继续 这 相同的 事实
[ˌhɪr'æftər] ?
hereafter ?
此后 ?

我们怎么知道同样的"自然"在未来不会继续发生同样的事情呢?

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不,

[wʌt] [ə'ʃʊrəns] [kæn; kən]['mɪstər] . — — [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] " ['neɪtʃər] " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [meɪ]
what assurance can Mr . — — give us that " Nature " is not a power that may
什么 保证 能 先生 . — — 给 我们 那 " 自然 " 是 不是 一个 力量 那 可能
[ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['frenzi] [kæst][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] ?
in some future frenzy cast us into a state far worse than the present ?
在 一些 未来 狂热 投掷 我们 进入 一个 状态 远的 更糟 比 这 展示 ?

——先生能给我们什么保证，证明"自然"不是一种力量，在未来的某个疯狂时刻，不会把我们推入比现在更糟糕的境地?

[ɪz][hiː; hi][soʊ][fɑːr] [pə'zest] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] " ['neɪtʃər] " [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]
Is he so far possessed of all the secrets of " Nature " that he knows the
是 他 所以 远的 拥有 的 全部 这 秘密 的 " 自然 " 那 他 知道 这
[taɪm] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [straɪk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən]
time will never come when she may strike us with a force more terrible than
时间 将要 绝不 来 什么时候 她 可能 罢工 我们 和 一个 力量 更多的 糟糕的 比
['eni] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] ?
any retributive judgment of God ?
任何 报复性的 判断 的 上帝 ?

难道他已经掌握了"自然"的所有秘密，以至于他知道，自然永远不会以比上帝的任何惩罚更可怕的力量来打击我们?

[ɪf] " ['neɪtʃər] " [wɜːrks] [naʊ] [ɪn][stɔːrm][ænd; ənd]['faɪər] , [ɪn] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd] ['pestɪləns] , [-]
If " Nature " works now in storm and fire , in earthquake and pestilence , [25]
如果 " 自然 " 作品 现在 在 风暴 和 火 , 在 地震 和 瘟疫 , [-]

如果"自然"现在通过暴风雨和火灾、地震和瘟疫来发挥作用，[25]

[ɪn] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [deθ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['meməri] ,
in disease and torture and death , in the sorrows of memory ,
在 疾病 和 酷刑 和 死亡 , 在 这 悲伤 的 记忆 ,

在疾病、酷刑和死亡中，在记忆的悲伤中，

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [dred] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [woʊ] ,
the horrors of remorse and dread forebodings of coming woe ,
这 恐怖 的 悔恨 和 恐惧 不祥的预感 的 未来 悲哀 ,

悔恨的恐惧和对即将到来的不幸的恐惧预感，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt]['mænɪfest][hɜːr'self] [ðʌs] [ˌhɪr'æftər] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
how do you know that she may not manifest herself thus hereafter and through the
如何 做 你 知道 那 她 可能 不是 显现 她自己 因此 此后 和 通过 这
['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] ?
ages to come ?
年龄 到 来 ?

你怎么知道她今后世世代代不会以这种方式显现呢?

[ɪf] ['neɪtʃər] [ɪz] , [æz; əz]['mɪstər] . — — [sez] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ,
If Nature is , as Mr . — — says , the mother of us all ,
如果 自然 是 , 作为 先生 . — — 说道 , 这 母亲 的 我们 全部 ,

如果大自然真如——先生所说，是我们所有人的母亲，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi]['mænifests][hɜːr; hər] ['mʌðərhʊd] [ə'pɔːlɪŋli] .

there	are	times	when	she	manifests	her	motherhood	appallingly	.
那里	是	时代	什么时候	她	表现	她	母性	令人震惊地	.

有时她表现得像个可怕的母亲。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz][tuː; tə][end][ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][end] ?

And	when	are	these	manifestations	to	end	and	how	are	they	to	end	?
和	什么时候	是	这些	表现	到	结尾	和	如何	是	他们	到	结尾	?

这些现象何时结束？又将如何结束？

[ɪf] ['ʌndər][hɜːr; hər] ['riːgl] [sweɪ] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɑːr; ər]

If	under	her	regal	sway	we	find	that	,	as	a	fact	,	sin	and	suffering	are
如果	在下面	她	尊贵	摇摆	我们	寻找	那	,	作为	一个	事实	,	罪	和	痛苦	是

[kə'nektɪd] [hɪr] ,

connected	here	,
连接	这里	,

如果在她威严的统治下，我们发现罪恶与苦难的确存在关联，

[kæn; kən]['eni][mæn] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] " ['neɪtʃər] " [hɜːr'self][ðæt] [sɪn]

can	any	man	prove	that	it	may	not	be	a	law	of	"	Nature	"	herself	that	sin
能	任何	男人	证明	那	它	可能	不是	是	一个	法律	的	"	自然	"	她自己	那	罪

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'nektɪd] [ɪ'tɜːrnəli] ?

and	suffering	shall	be	connected	eternally	?
和	痛苦	将	是	连接	永恒	?

有人能证明，罪恶与苦难永恒相连，这或许并非"自然"法则本身所规定的吗？

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [reɪn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]

If	in	the	imperial	reign	of	"	the	mother	of	us	all	"	there	are	chains	and
如果	在	这	帝国	在位	的	"	这	母亲	的	我们	全部	"	那里	是	链条	和

[skɜːdʒz] ,

scourges	,
灾祸	,

如果说在"我们所有人的母亲"的帝国统治时期存在着锁链和鞭笞，

['prizənz][ænd; ənd]['skæfoʊldz] , ['θʌndərboʊlt] [ænd; ənd] [fleɪmz] , ['saɪkləʊnz][ænd; ənd] ['fæmɪn] [ænd; ənd]

prisons	and	scaffolds	,	thunderbolts	and	flames	,	cyclones	and	famines	and
监狱	和	支架	,	雷电	和	火焰	,	旋风	和	饥荒	和

['oʊʃ(ə)n] - [greɪvz; grɑːvz] ,

ocean	-	graves	,
海洋	-	坟墓	,

监狱和绞刑架，雷霆和火焰，飓风和饥荒和海底坟墓，

[wɪl] ['eni][mæn] [pruːv] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]

will	any	man	prove	that	somewhere	in	the	darkness	and	mystery	of	the	future
将要	任何	男人	证明	那	某处	在	这	黑暗	和	神秘	的	这	未来

[ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ,

there	may	not	be	,
那里	可能	不是	是	,

是否有人能够证明，在未来黑暗而神秘的某个地方，可能并不存在？

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊtwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪn] , ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hel] , [wɜːrs]

in	the	long	outworking	of	this	reign	,	something	worse	than	a	hell	,	worse
在	这	长的	外出工作	的	这	在位	,	某物	更糟	比	一个	地狱	,	更糟

[ðæn; ðən][æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] [wɜːrm] ,

than	an	undying	worm	,
比	一个	不朽	蠕虫	,

在这场漫长的统治中，出现了比地狱更可怕的东西，比不死的蠕虫更可怕的东西。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwentʃləs] ['faɪər] ? [-]

worse	than	a	quenchless	fire	?	[	26	]
更糟	比	一个	无淬火	火	?	[	-	]

比不灭之火更可怕？[26]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][æd'mɪt] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [ˌʌnprɪ'perd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	,	I	admit	,	a	fearful	thing	to	fall	unprepared	into	the	hands	of	the
它	是	,	我	承认	,	一个	可怕	事物	到	落下	毫无准备	进入	这	双手	的	这

['lɪvɪŋ] [gɑːd] ;

living	God	;
活的	上帝	;

我承认，毫无准备地落入永生上帝的手中，是一件可怕的事情；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tʃuːz] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

but	if	I	must	choose	,	give	me	that	,	a	thousand	times	,
但	如果	我	必须	选择	,	给	我	那	,	一个	千	时代	,

但如果我必须做出选择，请给我那个，一千次。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]

rather	than	the	terrific	possibilities	that	overhang	us	all	if	we	are
相当	比	这	了不起	可能性	那	悬垂	我们	全部	如果	我们	是

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] ,

to	be	eternally	at	the	disposal	of	a	blind	,
到	是	永恒	在	这	处理	的	一个	瞎的	,

与其说我们永远受制于盲人，面临种种可怕的可能性，不如说，

[ɪn'eksərəb(ə)l] , ['soʊlləs] , ['mɜːrsɪləs] " ['neɪtʃər] .

inexorable	,	soulless	,	merciless	"	Nature	.
无情的	,	无魂	,	无情	"	自然	.

无情、冷酷、无情的“自然”。

" [ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [duː] [raɪt] ;

"	The	Judge	of	all	the	earth	will	do	right	;
"	这	法官	的	全部	这	地球	将要	做	正确的	;

“审判全地的主必秉公行义；

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ðæn; ðən][wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] ;

at	the	worst	we	shall	receive	no	more	at	his	hands	than	we	deserve	;
在	这	最差	我们	将	收到	不	更多的	在	他的	双手	比	我们	应得	;

最坏的情况是，我们从他手中得到的不会比我们应得的更多；

[bʌt; bət][noʊ] [kriˈeɪtɪd] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [æt; ət][ðə; ði][hændz]

but	no	created	being	can	tell	us	what	we	shall	receive	at	the	hands
但	不	创建	存在	能	告诉	我们	什么	我们	将	收到	在	这	双手

[ʌv; əv][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

of	an	irresponsible	,
的	一个	不负责任	,

但是，没有任何受造物能够告诉我们，我们会从一个不负责任的人手中得到什么。

['pɪtiləs] " ['neɪtʃər] " [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] " [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

pitiless	"	Nature	"	though	she	be	"	the	mother	of	us	all	.
无情	"	自然	"	尽管	她	是	"	这	母亲	的	我们	全部	.

无情的“自然”，尽管她是“我们所有人的母亲”。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz]

"	There	is	nothing	so	dark	and	terrible	in	all	the	woes	of	the	Bible	as
"	那里	是	没有什么	所以	黑暗的	和	糟糕的	在	全部	这	烦恼	的	这	圣经	作为

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] ['mɪstər] . — — ['ɔfɝz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] ;

the	possibilities	that	Mr	.	—	—	offers	us	in	his	gospel	;
这	可能性	那	先生	.	—	—	优惠	我们	在	他的	福音	;

“圣经中所有的苦难都比不上——先生在他的福音书中向我们展现的可能性那样黑暗和可怕；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] :

and	there	is	this	difference	:
和	那里	是	这	不同之处	:

两者之间存在以下区别：

[ðə; ði]['baɪb(ə)l]['əupənz][waɪd][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hoʊp][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [ker] [tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː] ;

the	Bible	opens	wide	a	door	of	hope	for	all	who	care	to	enter	it	;
这	圣经	打开	宽的	一个	门	的	希望	为了	全部	WHO	关心	到	进入	它	;

圣经为所有愿意进入其中的人敞开了一扇充满希望的大门;

['mɪstər] . — — [liːdz] [ˌjuː 'es][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] .

Mr	.	—	—	leads	us	out	into	the	outer	darkness	and	leaves	us	there	.
先生	.	—	—	线索	我们	出去	进入	这	外	黑暗	和	树叶	我们	那里	.

——先生带领我们进入外面的黑暗中，然后把我们留在那里。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər]['eni][mæn][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk]

Is	it	worth	while	for	any	man	to	spend	his	life	in	persuading	us	to	make
是	它	值得	尽管	为了	任何	男人	到	花费	他的	生活	在	说服	我们	到	制作

[ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ?

this	exchange	of	despair	?
这	交换	的	绝望	?

一个人花费一生去说服我们进行这种绝望的交换，这值得吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] — [jɔːrz] [ɔːr][maɪn] — [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	is	it	worth	our	while	—	yours	or	mine	—	to	make	it	?
和	是	它	值得	我们的	尽管	—	你的	或者	矿	—	到	制作	它	?

这件事值得我们——你和我——去做吗?

['truːli] [jɔːrz] ,

Truly	yours	,
真的	你的	,

肃然，

[siː] — — . [-]

C	—	—	.	[	27	]
C	—	—	.	[	-	]

C——.[27]

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

LETTER	III	.
信	三、	.

第三封信。

[maɪ] [dɪr] [ə; eɪ] — — : [ɪn][ðə; ði][noʊt][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kaɪndli] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ]['fɔːrmər]

My	Dear	A	—	—	:	In	the	note	in	which	you	kindly	acknowledge	my	former
我的	亲爱的	一个	—	—	:	在	这	笔记	在	哪个	你	亲切地	承认	我的	以前的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ,

communications	you	say	that	,
通讯	你	说	那	,

亲爱的A——：您在回复我之前来信的信中提到，

[wət'evər] [ˌkrɪsti'ænəti] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] ;

whatever	Christianity	may	be	to	me	,	you	cannot	see	it	as	I	do	;
任何	基督教	可能	是	到	我	,	你	不能	看	它	作为	我	做	;

无论基督教对我而言意味着什么，你都无法像我一样看待它;

[ɪts] ['ɛksələnsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [duː][nɑːt] [ɪm'pres] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,

its	excellences	,	as	they	appear	to	my	mind	,	do	not	impress	you	at	all	,
它是	卓越	,	作为	他们	出现	到	我的	头脑	,	做	不是	令人印象深刻	你	在	全部	,

它的优点，在我看来，你却丝毫没有觉得惊艳。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	long	as	they	do	not	you	cannot	be	expected	to	accept	it	.
和	作为	长的	作为	他们	做	不是	你	不能	是	预期的	到	接受	它	.

只要他们不这样做，你就不能指望他们接受。

[aɪ][æd'mɪt][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] :

I	admit	the	conclusion	:
我	承认	这	结论	:

我承认这个结论：

[juː; jʊ]['kænɑːt] [rɪ'siːv] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

you	cannot	receive	as	good	and	true	what	does	not	seem	to	be	so	.
你	不能	收到	作为	好的	和	真的	什么	做	不是	似乎	到	是	所以	.

你不可能把看起来不美好、不真实的东西当作美好、真实的东西。

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːloʊ] [ðæt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt]

But	does	it	follow	that	a	thing	is	not	good	and	true	because	you	do	not
但	做	它	跟随	那	一个	事物	是	不是	好的	和	真的	因为	你	做	不是

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

see	it	?
看	它	?

难道仅仅因为你没有看到某件事物，就断定它不是好的、不是真的吗?

[ðə; ði]['kwestʃən] [stɪl] [kʌmz] , [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːr][ɪn][juː; jʊ] ?

The	question	still	comes	,	Is	the	cause	in	the	thing	or	in	you	?
这	问题	仍然	来	,	是	这	原因	在	这	事物	或者	在	你	?

问题依然存在：原因在于事物本身还是在于你?

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['beɪtoʊvən] ['kɑːnsərt][wiː; wi][wʌns] [ə'tendid] [tə'geðər] [ɪn][biː] — — ?

You	remember	the	Beethoven	concert	we	once	attended	together	in	B	—	—	?
你	记住	这	贝多芬	音乐会	我们	一次	参加	一起	在	B	—	—	?

你还记得我们曾经一起在B——观看的那场贝多芬音乐会吗?

[tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

To	you	it	was	an	occasion	of	exquisite	enjoyment	;	to	me	it	was
到	你	它	曾是	一个	场合	的	精美的	享受	;	到	我	它	曾是

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

对你来说，这是一次无比愉悦的体验；对我来说，这毫无意义。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ˌjuː 'es] .

The	difference	was	not	in	the	music	:	it	was	in	us	.
这	不同之处	曾是	不是	在	这	音乐	:	它	曾是	在	我们	.

区别不在于音乐，而在于我们。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . [-]

You	have	a	musical	taste	;	I	have	not	.	[	28	]
你	有	一个	音乐	品尝	;	我	有	不是	.	[	-	]

你有音乐品味；我没有。[28]

[aɪ] [traɪd] — [nɑːt] ['veri] [sɪn'sɪrli] , [pər'hæps] — [tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

I	tried	—	not	very	sincerely	,	perhaps	—	to	persuade	you	that	there	was	nothing
我	尝试	—	不是	非常	真挚地	,	也许	—	到	说服	你	那	那里	曾是	没有什么

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

beautiful	in	it	;
美丽的	在	它	;

我曾试图——或许并不十分真诚——说服你，它里面没有什么美好的东西；

[juː; jʊ] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ə'temptɪd] [noʊ]['ɑːrgjumənt] .

you	smiled	,	but	attempted	no	argument	.
你	微笑	,	但	尝试过	不	争论	.

你笑了笑，但没有试图反驳。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][waɪz] .

You	were	wise	.
你	是	明智的	.

你很明智。

[juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz]['bjuːtɪf(ə)l] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ]

You	knew	the	music	was	beautiful	,	for	you	had	experienced	it	;	you
你	知道	这	音乐	曾是	美丽的	,	为了	你	有	经验丰富的	它	;	你

[hæd; həd][felt][ɪts]['paʊər] .

had	felt	its	power	.
有	毛毡	它是	力量	.

你知道这音乐很美，因为你亲身感受过；你体会过它的力量。

[ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][nɑːt][felt][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

If	I	chose	to	deny	it	because	I	had	not	felt	it	,	so	it	must	be
如果	我	选择	到	否定	它	因为	我	有	不是	毛毡	它	,	所以	它	必须	是

;

;

;

如果我因为没有感受到就选择否认，那它就一定是这样；

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli]['pɪti][ˌem 'iː] .

you	could	only	pity	me	.
你	可以	仅有的	遗憾	我	.

你只能同情我。

[naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][ðæt][ðer; ðər][meɪ][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][rɪ'lɪdʒən] ?

Now	,	is	it	not	possible	that	there	may	be	something	like	this	in	religion	?
现在	,	是	它	不是	可能的	那	那里	可能	是	某物	喜欢	这	在	宗教	?

那么，宗教中是否也可能存在类似的情况呢?

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ri'ælətɪ] — [ə; eɪ] [su'priːm] [ri'ælətɪ] — [ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]

May	it	not	be	a	reality	—	a	supreme	reality	—	though	you	do	not	see	it	or
可能	它	不是	是	一个	现实	—	一个	最高	现实	—	尽管	你	做	不是	看	它	或者

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

feel	it	?
感觉	它	?

即使你看不见也感觉不到，它或许也是一种现实——一种至高无上的现实?

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['riːəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][felt][ɪts]['paʊər] ?

May	I	not	know	it	to	be	real	because	I	have	felt	its	power	?
可能	我	不是	知道	它	到	是	真实的	因为	我	有	毛毡	它是	力量	?

我是否因为感受到了它的力量，就无法确定它的真实性?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æz; əz]

And	if	there	are	thousands	and	tens	of	thousands	as
和	如果	那里	是	数千	和	十	的	数千	作为

[ɪn'telɪdʒənt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [siːn] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] ['redi]

intelligent	men	and	women	as	the	world	has	ever	seen	who	are	as	ready
聪明的	男人	和	女性	作为	这	世界	有	曾经	已见	WHO	是	作为	准备好

[tuː; tə]['testɪfaɪ][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][felt][ðə; ði]['paʊər][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][ri'ælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

to	testify	that	they	have	felt	the	power	and	experienced	the	reality	of	the
到	作证	那	他们	有	毛毡	这	力量	和	经验丰富的	这	现实	的	这

['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]['testɪfaɪ][ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][felt][ðə; ði]['paʊər][ænd; ənd]

Christian	religion	as	you	are	to	testify	that	you	have	felt	the	power	and
基督教	宗教	作为	你	是	到	作证	那	你	有	毛毡	这	力量	和

[noʊ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

know	the	sweetness	of	music	,
知道	这	甜味	的	音乐	,

如果世界上有成千上万像你一样聪明睿智的男男女女，他们也像你一样，愿意作证说他们感受到了基督教的力量和现实，就像你愿意作证说你感受到了音乐的力量和美妙之处一样，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][waɪz][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ɪts] [kleɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][felt][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

are	you	wise	to	dismiss	its	claims	because	you	have	not	felt	the	force	of
是	你	明智的	到	解雇	它是	索赔	因为	你	有	不是	毛毡	这	力量	的

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

你因为没有感受到它的力量就轻视它的说法，这样做明智吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] .

You	must	see	this	.
你	必须	看	这	.

你一定要看看这个。

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['kændər] .

I	leave	it	to	your	candor	.
我	离开	它	到	你的	坦率	.

就看你的坦诚了。

[ˌkrɪsti'ænəti] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][felt] [-]

Christianity	may	be	true	though	you	have	not	felt	[	29	]
基督教	可能	是	真的	尽管	你	有	不是	毛毡	[	-	]

即使你没有感受到，基督教也可能是真的[29]

[ɪts] [truːθ] .

its	truth	.
它是	真相	.

这是事实。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['witnisiz] [stænd] ['redi] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][juː; jʊ][ɪts] [truːθ] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l]

A	cloud	of	witnesses	stand	ready	to	testify	to	you	its	truth	from	personal
一个	云	的	证人	站立	准备好	到	作证	到	你	它是	真相	从	个人的

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

无数证人随时准备以亲身经历向你证明其真实性。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]

They	may	not	argue	with	you	:	multitudes	of	them	could	not	argue	with
他们	可能	不是	争论	和	你	:	众多	的	他们	可以	不是	争论	和

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

他们可能不会与你争论：他们中的许多人都无法与你争论；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ri'ælәti][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] ,

but	,	after	all	,	they	have	a	proof	of	the	reality	of	their	religion	,
但	,	后	全部	,	他们	有	一个	证明	的	这	现实	的	他们的	宗教	,

但是，归根结底，他们有证据证明自己宗教的真实性。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ænd; ənd] [bles] [men] ,

of	the	power	of	Christ	to	satisfy	and	bless	men	,
的	这	力量	的	基督	到	满足	和	保佑	男人	,

基督有能力满足和祝福世人，

[wɪtʃ] [noʊ]['ɑːrgjuːmənts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [ʃeɪk] .

which	no	arguments	in	the	world	can	shake	.
哪个	不	论点	在	这	世界	能	摇	.

世界上没有任何论点能够动摇这一点。

[ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] , [ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] ['witnisiz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

If	all	this	were	a	new	thing	,	or	if	the	witnesses	were	only	ignorant	and
如果	全部	这	是	一个	新的	事物	,	或者	如果	这	证人	是	仅有的	无知	和

[ˌsu:pər'stɪʃəs] [men] ,

superstitious	men	,
迷信的	男人	,

如果这一切都是新鲜事，或者如果目击者只是无知迷信的人，

[ju:; jʊ] [maɪt] [wel] [ɪ'nʌf] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['testɪmoʊni] ;

you	might	well	enough	hesitate	to	receive	the	testimony	;
你	可能	出色地	足够的	犹豫	到	收到	这	见证	;

你完全有可能犹豫是否接受证词;

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['nɪrli] [ˌnaɪn'ti:n]

but	when	you	reflect	that	it	is	the	accumulated	testimony	of	nearly	nineteen
但	什么时候	你	反映	那	它	是	这	积累	见证	的	几乎	十九

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

但当你想到这是近十九个世纪以来积累的证词时，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['klæsɪz] ,

that	it	comes	from	all	countries	and	all	classes	,
那	它	来	从	全部	国家	和	全部	课程	,

它来自各个国家和各个阶层，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] ,

from	the	prince	on	the	throne	and	the	beggar	at	his	gate	,
从	这	王子	在	这	王座	和	这	乞丐	在	他的	门	,

从王座上的王子到门前的乞丐，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər][ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] ,

from	the	philosopher	in	his	study	and	the	sailor	in	the	forecastle	,
从	这	哲学家	在	他的	学习	和	这	水手	在	这	前甲板	,

从书房里的哲学家到船首楼的水手，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:roʊ] ,

from	the	statesman	in	the	cabinet	and	the	ploughman	in	the	furrow	,
从	这	政治家	在	这	内阁	和	这	耕夫	在	这	畦	,

从内阁中的政治家到田间耕耘的农夫，

[aɪ] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [ɔ:r] ['ri:z(ə)n] [bi:; bi] [set] [ə'saɪd] .

I	submit	it	cannot	with	wisdom	or	reason	be	set	aside	.
我	提交	它	不能	和	智慧	或者	原因	是	放	旁边	.

我认为，无论从智慧还是理性的角度来看，都不能将其搁置。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['meni] [greɪt] [men][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [men][ænd; ənd]

It	is	no	answer	to	say	that	many	great	men	and	learned	men	and
它	是	不	回答	到	说	那	许多	伟大的	男人	和	学习	男人	和

['plaʊmɛn] [kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [gɪv]

ploughmen	can	be	brought	who	have	had	no	such	experience	and	give
耕田者	能	是	带来	WHO	有	有	不	这样的	经验	和	给

[noʊ] [sʌtʃ] ['testɪmoʊni] .

no	such	testimony	.
不	这样的	见证	.

如果说可以请来许多伟人、学者和农民，但他们都没有过这样的经历，也没有提供这样的证词，这并不能回答这个问题。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [-]

This	is	true	,	but	it	is	[	30	]
这	是	真的	,	但	它	是	[	-	]

这是事实，但是[30]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['negətɪv] ['testɪmoʊni]

one	of	the	first	laws	of	evidence	that	no	amount	of	merely	negative	testimony
一	的	这	第一的	法律	的	证据	那	不	数量	的	仅仅	消极的	见证

[kæn; kən] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [ɪk'splɪsɪt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ,

can	overthrow	the	explicit	evidence	of	honest	,
能	推翻	这	显式	证据	的	诚实的	,

证据法的第一条原则是，任何仅仅是否定性的证词都不能推翻诚实证人的明确证据。

[ɪn'telɪdʒənt] , ['trʌstwɜːrði] ['witnisiz] .

intelligent	,	trustworthy	witnesses	.
聪明的	,	值得信赖的	证人	.

聪明、值得信赖的证人。

['fɪfti] [men] [huː] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [set] [ə'saɪd] [ðə; ði] [klɪr] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv]

Fifty	men	who	did	not	see	a	murder	could	not	set	aside	the	clear	testimony	of
五十	男人	WHO	做过	不是	看	一个	谋杀	可以	不是	放	旁边	这	清除	见证	的

[tuː] [huː] [dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

two	who	did	see	it	.
二	WHO	做过	看	它	.

五十名没有亲眼目睹谋杀案的人，不能否定两名亲眼目睹谋杀案的人的明确证词。

[fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [hæv; həv] ['evər] [siːn] [ðə; ði] [muːnz] [ʌv; əv] [mɑːrz] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒuːpɪtər] ;

Few	of	the	race	have	ever	seen	the	moons	of	Mars	,	or	even	of	Jupiter	;
很少	的	这	种族	有	曾经	已见	这	月亮	的	火星	,	或者	甚至	的	木星	;

该种族中很少有人见过火星的卫星，甚至连木星的卫星也未必见过；

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæv; həv] : [ðə; ði] ['sætlˌaɪts] [ɑːr; ər]

this	does	not	disturb	the	witness	of	the	few	who	have	:	the	satellites	are
这	做	不是	打扰	这	证人	的	这	很少	WHO	有	:	这	卫星	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

这不会干扰少数目击者的见证：卫星就在那里。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] — [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] — ['piːtər] ['hɑːrviːz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

I	have	just	been	reading	—	not	for	the	first	time	—	Peter	Harvey's	account	of
我	有	只是	到过	阅读	—	不是	为了	这	第一的	时间	—	彼得	哈维的	帐户	的

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,

his	visit	,
他的	访问	,

我刚刚又读了一遍——这并非我第一次读——彼得·哈维关于他此次访问的记述。

[wɪð; wɪθ] ['dænjəl] ['webstər] , [tuː; tə] [dʒɑːn] ['kəulbi] .

with	Daniel	Webster	,	to	John	Colby	.
和	丹尼尔	韦伯斯特	,	到	约翰	科尔比	.

与丹尼尔·韦伯斯特一起，致约翰·科尔比。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['hɑːrviːz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['webstər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt]

You	will	find	it	in	Harvey's	Reminiscences	of	Webster	;	and	if	you	have	not
你	将要	寻找	它	在	哈维的	回忆录	的	韦伯斯特	;	和	如果	你	有	不是

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

read	it	,
读	它	,

你可以在哈维的《韦伯斯特回忆录》中找到它；如果你还没有读过，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] .

it	is	worth	your	reading	.
它	是	值得	你的	阅读	.

值得一读。

['kəulbi][hæd; həd] ['mærid] ['wɛbstɜ-z] ['oʊldɪst]['sɪstər] [wen] ['webstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .

Colby	had	married	Webster's	oldest	sister	when	Webster	was	a	mere	boy	.
科尔比	有	已婚	韦氏词典	最老	姐姐	什么时候	韦伯斯特	曾是	一个	仅仅	男生	.

科尔比娶了韦伯斯特的大姐，当时韦伯斯特还是个小男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ][streɪndʒ] ['mærɪdʒ] .

It	was	in	some	respects	a	strange	marriage	.
它	曾是	在	一些	尊重	一个	奇怪的	婚姻	.

从某些方面来看，这是一段奇怪的婚姻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːdli] , ['krɪstʃən] ['wʊmən] , [waɪl] ['kəulbi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['rekləs] ,

She	was	a	godly	,	Christian	woman	,	while	Colby	was	a	wild	,	reckless	,
她	曾是	一个	敬虔的	,	基督教	女士	,	尽管	科尔比	曾是	一个	荒野	,	鲁莽	,

她是一位虔诚的基督徒，而科尔比则是一个狂野、鲁莽的人。

[ʌn'gɑːdli][mæn] — " [ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , " ['webstər] [bi'liːvd] , " [æz; əz]

ungodly	man	—	"	the	wickedest	man	in	the	neighborhood	,	"	Webster	believed	,	"	as
不敬神的	男人	—	"	这	最邪恶的	男人	在	这	邻里	,	"	韦伯斯特	相信	,	"	作为

[fɑːr][æz; əz] ['swerɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'paɪəti][went] .

far	as	swearing	and	impiety	went	.
远的	作为	咒骂	和	不敬神	去	.

韦伯斯特认为，这个不敬神的人是"附近最邪恶的人"，"就咒骂和不敬神而言"。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['wɛbstɜ-z] [-]

"	He	seems	to	have	been	the	terror	of	Webster's	[	31	]
"	他	似乎	到	有	到过	这	恐怖	的	韦氏词典	[	-	]

"他似乎是韦伯斯特的噩梦[31]

['bɔɪhʊd] .

boyhood	.
童年	.

童年。

['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] , [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɜ-z] ,

Singularly	enough	for	New	England	,	though	a	man	of	strong	natural	powers	,
单独地	足够的	为了	新的	英格兰	,	尽管	一个	男人	的	强的	自然的	权力	,

虽然他天生体魄强健，但这在新英格兰地区却是相当罕见的。

[hiː; hi]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

he	never	learned	to	read	till	he	was	over	eighty	years	of	age	.
他	绝不	学习	到	读	直到	他	曾是	超过	八十	年	的	年龄	.

他直到八十多岁才学会阅读。

[hɪz; ɪz][waɪf][daɪd] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməliz] ['drɪftɪd] [ə'pɑːrt] .

His	wife	died	early	,	and	the	families	drifted	apart	.
他的	妻子	死亡	早期的	,	和	这	家庭	漂移	除	.

他的妻子早逝，两家人关系疏远。

['webstər] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['kəulbi][fɔːr; fər]['oʊvər]['fɔːrti] ['jɪrz] ,

Webster	had	not	seen	Colby	for	over	forty	years	,
韦伯斯特	有	不是	已见	科尔比	为了	超过	四十	年	,

韦伯斯特已经四十多年没见过科尔比了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	he	heard	that	a	great	change	had	taken	place	with	him	,
但	他	听到	那	一个	伟大的	改变	有	已采取	地方	和	他	,

但他听说他身上发生了巨大的变化。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌdʒ][fɔːr; fər][hɪm'self] .

and	he	visited	him	to	judge	for	himself	.
和	他	到访	他	到	法官	为了	他自己	.

他亲自去拜访了他，想亲自判断一番。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][mɑːr][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [kən'dens] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	mar	the	story	of	the	interview	if	I	undertook	to	condense	it	.
我	应该	马尔	这	故事	的	这	面试	如果	我	承担	到	凝结	它	.

如果我试图对采访内容进行删减，就会破坏采访的真实性。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɪstər] . ['hɑːrviːz] [oʊn] [wɜːrdz] .

Let	me	give	the	essential	parts	of	it	in	Mr	.	Harvey's	own	words	.
让	我	给	这	基本的	部分	的	它	在	先生	.	哈维的	自己的	字	.

让我用哈维先生自己的话来概括其中的要点。

[lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtər] .

Long	as	it	is	,	I	think	you	would	be	sorry	to	have	it	shorter	.
长的	作为	它	是	,	我	思考	你	会	是	对不起	到	有	它	较短	.

虽然它现在很长，但我认为如果你把它剪短，你会后悔的。

['webstər] [ænd; ənd] ['hɑːrvi] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə]['æn,dəuvə] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][də'rektɪd][tuː; tə]

Webster	and	Harvey	had	driven	to	Andover	,	and	were	directed	to
韦伯斯特	和	哈维	有	驱动	到	安多弗	,	和	是	指导	到

['mɪstər] . ['koʊlbiːz] [haʊs] .

Mr	.	Colby's	house	.
先生	.	科尔比的	房子	.

韦伯斯特和哈维开车去了安多弗，并被指引到科尔比先生的家。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] . . . .

"	The	door	was	open	.	.	.	.
"	这	门	曾是	打开	.	.	.	.

门是开着的.....

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] ['fɪgjər] [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

Sitting	in	the	middle	of	the	room	was	a	striking	figure	who	proved	to	be
坐着	在	这	中间	的	这	房间	曾是	一个	引人注目	数字	WHO	已证实	到	是

[dʒɑːn]['kəulbi] .

John	Colby	.
约翰	科尔比	.

房间中央坐着一个引人注目的人物，后来发现他竟然是约翰·科尔比。

[hiː; hi][sæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] ['fɑːrmhaʊs] [ruːm] ,

He	sat	facing	the	door	,	in	a	very	comfortably	furnished	farmhouse	room	,
他	卫星	面向	这	门	,	在	一个	非常	舒适地	提供	农家	房间	,

他坐在门前，房间里布置得非常舒适。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] — [ɔːr] [wʌt] [pər'hæps] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [laɪt] - [stænd] — [bɪ'fɔːr]

with	a	little	table	—	or	what	perhaps	would	be	called	a	light	-	stand	—	before
和	一个	小的	桌子	—	或者	什么	也许	会	是	称为	一个	光	-	站立	—	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他面前摆着一张小桌子——或者也许可以称之为灯架。

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['skɑːts] ['fæməli]['baɪb(ə)l][ɪn] ['veri] [lɑːrdʒ] [prɪnt] ,

Upon	it	was	a	large	,	old	-	fashioned	Scott's	Family	Bible	in	very	large	print	,
之上	它	曾是	一个	大的	,	老的	-	造型	斯科特的	家庭	圣经	在	非常	大的	打印	,

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [-]

and	,	of	course	,	a	[	32	]
和	,	的	课程	,	一个	[	-	]

上面放着一本很大的老式斯科特家族圣经，字号很大，当然，还有[32]

['hevi] ['vɑːljəm] .

heavy	volume	.
重的	体积	.

音量很大。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] .

It	lay	open	,	and	he	had	evidently	been	reading	it	attentively	.
它	躺	打开	,	和	他	有	显然	到过	阅读	它	认真地	.

书摊开着，显然他一直在认真地阅读。

[æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði][peɪdʒ]

As	we	entered	he	took	off	his	spectacles	and	laid	them	upon	the	page
作为	我们	进入	他	采取	离开	他的	眼镜	和	铺设	他们	之上	这	页

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

of	the	book	,
的	这	书	,

我们进去的时候，他摘下眼镜，放在书页上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊʧt] , ['mɪstər] . ['webstər] [ɪn] [frʌnt] .

and	looked	up	at	us	as	we	approached	,	Mr	.	Webster	in	front	.
和	看起来	向上	在	我们	作为	我们	接近	,	先生	.	韦伯斯特	在	正面	.

我们走近时，他抬头看着我们，韦伯斯特先生走在最前面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['oʊvər][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

He	was	a	man	,	I	should	think	,	over	six	feet	in	height	,
他	曾是	一个	男人	,	我	应该	思考	,	超过	六	脚	在	高度	,

我想他身高应该超过六英尺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'griː] [hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['mænli][fɔːrm] ,

and	he	retained	in	a	wonderful	degree	his	erect	and	manly	form	,
和	他	保留	在	一个	精彩的	程度	他的	直立	和	男子气概	形式	,

他依然保持着惊人的挺拔身姿和阳刚之气。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪti] - [faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

although	he	was	eighty	-	five	or	six	years	old	.
虽然	他	曾是	八十	-	五	或者	六	年	老的	.

虽然他当时已经八十五六岁了。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns]['paʊərf(ə)l] , [æθ'letɪk] [mæn] .

His	frame	was	that	of	a	once	powerful	,	athletic	man	.
他的	框架	曾是	那	的	一个	一次	强大的	,	运动	男人	.

他的体格曾经强壮有力，像个运动健将。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['hevi] , [θɪk] , ['bʊʃi] [her] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

His	head	was	covered	with	very	heavy	,	thick	,	bushy	hair	,	and	it	was
他的	头	曾是	涵盖	和	非常	重的	,	厚的	,	茂密的	头发	,	和	它	曾是

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [wʊl] ,

as	white	as	wool	,
作为	白色的	作为	羊毛	,

他头上长满了浓密厚重的头发，而且像羊毛一样洁白。

[wɪtʃ] ['ædɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

which	added	very	much	to	the	picturesqueness	of	his	appearance	.
哪个	额外	非常	很多	到	这	风景如画	的	他的	外貌	.

这大大增添了他俊朗的外表。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [θɔːt] [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ['fɪgjər] .

As	I	looked	in	at	the	door	I	thought	I	never	saw	a	more	striking	figure	.
作为	我	看起来	在	在	这	门	我	想法	我	绝不	锯	一个	更多的	引人注目	数字	.

当我看向门口时，我想，我从未见过如此引人注目的身影。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ə'pɪrd] [æt; ət]

He	straightened	himself	up	,	but	said	nothing	till	just	as	we	appeared	at
他	拉直	他自己	向上	,	但	说	没有什么	直到	只是	作为	我们	出现	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

他挺直了身子，但直到我们出现在门口时才开口说话。

[wen] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] —

when	he	greeted	us	with	—
什么时候	他	问候	我们	和	—

他向我们打招呼时——

" - [wɔːk] [ɪn] , ['dʒent(ə)lmən] . -

"	'	Walk	in	,	gentlemen	.	'
"	-	走	在	,	先生们	.	-

"请进，先生们。"

" ['mɪstər] . ['wɛbstɚz] [fɜːrst][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] —

"	Mr	.	Webster's	first	salutation	was	—
"	先生	.	韦氏词典	第一的	问候	曾是	—

韦伯斯特先生的第一句问候语是——

" - [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['kəulbi] — ['mɪstər] . [dʒɑːn]['kəulbi] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? - [-]

"	'	This	is	Mr	.	Colby	—	Mr	.	John	Colby	—	is	it	not	?	'	[	33	]
"	-	这	是	先生	.	科尔比	—	先生	.	约翰	科尔比	—	是	它	不是	?	-	[	-	]

"这位是科尔比先生——约翰·科尔比先生——对吧？"[33]

" - [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [sɜːr] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	'	That	is	my	name	,	sir	,	'	was	the	reply	.
"	-	那	是	我的	姓名	,	先生	,	-	曾是	这	回复	.

"'先生，我的名字是这个。'"对方回答道。

" - [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] ? - [sed] ['mɪstər] . ['webstər] .

"	'	I	suppose	you	don't	know	me	?	'	said	Mr	.	Webster	.
"	-	我	认为	你	不	知道	我	?	-	说	先生	.	韦伯斯特	.

"我想你不认识我吧？"韦伯斯特先生说道。

" - [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː]

"	'	No	,	sir	,	I	don't	know	you	;	and	I	should	like	to	know	how	you	know	me
"	-	不	,	先生	,	我	不	知道	你	;	和	我	应该	喜欢	到	知道	如何	你	知道	我

. -
: '
. -

"不，先生，我不认识您；我很想知道您是怎么认识我的。"

" - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ['mɪstər] . ['kəulbi] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['webstər] .

"	'	I	have	seen	you	before	,	Mr	.	Colby	,	'	replied	Mr	.	Webster	.
"	-	我	有	已见	你	前	,	先生	.	科尔比	,	-	回复	先生	.	韦伯斯特	.

"我以前见过你，科尔比先生，"韦伯斯特先生回答道。

" - [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ! - [sed] [hiː; hi] ; - [preɪ] , [wen] [ænd; ənd] [wer] ? -

"	'	Seen	me	before	!	'	said	he	;	'	pray	,	when	and	where	?	'
"	-	已见	我	前	!	-	说	他	;	-	祈祷	,	什么时候	和	在哪里	?	-

"'我以前见过！'他说，'请问，是什么时候，在哪里见过？'"

" - [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? - [æskt] ['mɪstər] . ['webstər] .

"	'	Have	you	no	recollection	of	me	?	'	asked	Mr	.	Webster	.
"	-	有	你	不	回忆	的	我	?	-	问	先生	.	韦伯斯特	.

"你难道不记得我了吗？"韦伯斯特先生问道。

" - [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [baɪ]['mɪstər] . ['webstər] [tɔːrd] [ˌem 'iː]

"	'	No	,	sir	,	not	the	slightest	;	'	and	he	looked	by	Mr	.	Webster	toward	me
"	-	不	,	先生	,	不是	这	丝毫	;	-	和	他	看起来	经过	先生	.	韦伯斯特	朝向	我

,
,
,

"'不，先生，一点也不；'说着，他越过韦伯斯特先生看向我。"

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] .

as	if	trying	to	remember	if	he	had	seen	me	.
作为	如果	尝试	到	记住	如果	他	有	已见	我	.

仿佛在努力回忆他是否见过我。

" ['mɪstər] . ['webstər] [rɪ'mɑːkt] ,

"	Mr	.	Webster	remarked	,
"	先生	.	韦伯斯特	评论	,

韦伯斯特先生评论道:

" - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] . -

"	'	I	think	you	never	saw	this	gentleman	before	,	but	you	have	seen	me	.	'
"	-	我	思考	你	绝不	锯	这	绅士	前	,	但	你	有	已见	我	.	-

"我想你以前从未见过这位先生，但你见过我。"

" ['kəulbi][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] [ə'gen] ,

"	Colby	put	the	question	again	,
"	科尔比	放	这	问题	再次	,

科尔比再次提出了这个问题，

" - [wen] [ænd; ənd] [wer] ? -

"	'	When	and	where	?	'
"	-	什么时候	和	在哪里	?	-

"何时何地？"

" - [juː; jʊ] ['mærid] [maɪ]['oʊldɪst]['sɪstər] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['webstər] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] . [

"	'	You	married	my	oldest	sister	,	'	replied	Mr	.	Webster	,	calling	her	by	name	.	[
"	-	你	已婚	我的	最老	姐姐	,	-	回复	先生	.	韦伯斯特	,	呼叫	她	经过	姓名	.	[

-]

34	]
-	]

"'你娶了我姐姐，'韦伯斯特先生回答道，并直呼她的名字。[34]

" - [aɪ] ['mærid] [jʊr; jər]['oʊldɪst]['sɪstər] ! -

"	'	I	married	your	oldest	sister	!	'
"	-	我	已婚	你的	最老	姐姐	!	-

"我娶了你姐姐！"

[ɪk'skleɪmd] ['kəulbi] . -

exclaimed	Colby	.	'
惊呼	科尔比	.	-

科尔比惊呼道。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

Who	are	you	?	'
WHO	是	你	?	-

你是谁?

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] " ['lɪt(ə)l][dæn] , " - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	'	I	am	"	little	Dan	,	"	'	was	the	reply	.
"	-	我	是	"	小的	担	,	"	-	曾是	这	回复	.

"我是'小丹'。"对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,

"	It	certainly	would	be	impossible	to	describe	the	expression	of	wonder	,
"	它	当然	会	是	不可能的	到	描述	这	表达	的	想知道	,

"那种惊奇的表情是绝对无法用语言来形容的。"

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][hæf][ˌɪnkrə'duːləti] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər]['koʊlbiːz] [feɪs] .

astonishment	and	half	incredulity	that	came	over	Colby's	face	.
惊讶	和	一半	怀疑	那	来了	超过	科尔比的	脸	.

科尔比脸上露出惊讶和半信半疑的表情。

" - [juː; jʊ]['dænjəl] ['webstər] ! - [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer]

"	-	You	Daniel	Webster	!	-	said	he	;	and	he	started	to	rise	from	his	chair
"	-	你	丹尼尔	韦伯斯特	！	-	说	他	；	和	他	开始	到	上升	从	他的	椅子

.

:

.

"你，丹尼尔·韦伯斯特！"他说着，便从椅子上站了起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] ['stæməd] [aʊt][sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv][sər'praɪz] .

As	he	did	so	he	stammered	out	some	words	of	surprise	.
作为	他	做过	所以	他	结结巴巴	出去	一些	字	的	惊喜	.

他一边说着，一边结结巴巴地表达了一些惊讶之情。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [læd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə]

'	Is	it	possible	that	this	is	the	little	black	lad	that	used	to	ride	the	horse	to
-	是	它	可能的	那	这	是	这	小的	黑色的	小伙子	那	用过的	到	骑	这	马	到

['wɔːtər] ?

water	?
水	?

"这会不会就是以前骑马去喝水的那个小黑孩？"

[wel] , [aɪ]['kænɑːt]['riːələɪz][ˌaɪ 'tiː] ! -

Well	,	I	cannot	realize	it	!	'
出色地	,	我	不能	意识到	它	！	-

唉，我无法理解！

" ['mɪstər] . ['webstər] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Webster	approached	him	.
"	先生	.	韦伯斯特	接近	他	.

韦伯斯特先生走近了他。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][bəuθ] [wept] .

They	embraced	each	other	,	and	both	wept	.
他们	拥抱	每个	其他	,	和	两个都	哭泣	.

他们拥抱在一起，两人都哭了。

" - [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , - [sed] ['mɪstər] . ['kəulbi] ,

"	'	Is	it	possible	,	'	said	Mr	.	Colby	,
"	-	是	它	可能的	,	-	说	先生	.	科尔比	,

科尔比先生说："这有可能吗？"

[wen] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][pæst] ,

when	the	embarrassment	of	the	first	shock	of	recognition	was	past	,
什么时候	这	尴尬	的	这	第一的	震惊	的	认出	曾是	过去的	,

当最初认出对方时的尴尬过去之后，

- [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

'	that	you	have	come	up	here	to	see	me	?
-	那	你	有	来	向上	这里	到	看	我	?

"你特地来这里看我？"

[ɪz] [ðɪs] ['dænjəl] ?

Is	this	Daniel	?
是	这	丹尼尔	?

这是丹尼尔吗?

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[waɪ] ！ - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ] ['sensɪz] .
why ! ' said he , ' I cannot believe my senses .
为什么！ - 说 他 , - 我 不能 相信 我的 感官 .

“为什么！”他说，“我简直不敢相信自己的眼睛。”

[naʊ] , [sɪt] [daʊn] .
Now , sit down .
现在 , 坐 向下 .

请坐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] — [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dænjəl] .
I am glad — oh , I am so glad to see you , Daniel .
我 是 高兴的 — 哦 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 , 丹尼尔 .

我很高兴——哦，我真高兴见到你，丹尼尔。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I never expected to see you again .
我 绝不 预期的 到 看 你 再次 .

我从未想过会再次见到你。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
I don't know what to say .
我 不 知道 什么 到 说 .

我不知道该说什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [sperd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] . [-]
I am so glad that my life has been spared that I might see you . [35]
我 是 所以 高兴的 那 我的 生活 有 到过 幸存 那 我 可能 看 你 . [-]

我非常庆幸自己活了下来，能够见到你。[35]

[waɪ] , ['dænjəl] , [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [hɪr] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [weɪz] .
Why , Daniel , I read about you and hear about you in all ways .
为什么 , 丹尼尔 , 我 读 关于 你 和 听到 关于 你 在 全部 方式 .

丹尼尔，我通过各种途径了解你，读到你的消息。

['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][juː; jʊ] ,
Sometimes some members of the family come and tell us about you ,
有时 一些 成员 的 这 家庭 来 和 告诉 我们 关于 你 ,

有时候，家里的某些成员会来跟我们说起你。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [tuː] .
and the newspapers tell us a great deal about you , too .
和 这 报纸 告诉 我们 一个 伟大的 交易 关于 你 , 也 .

报纸也能告诉我们很多关于你的信息。

[jʊr; jər] [neɪm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
Your name seems to be constantly in the newspapers .
你的 姓名 似乎 到 是 不断地 在 这 报纸 .

你的名字似乎经常出现在报纸上。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] — [ænd; ənd]
They say that you are a great man — that you are a famous man — and
他们 说 那 你 是 一个 伟大的 男人 — 那 你 是 一个 著名的 男人 — 和
[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wen] [aɪ] [hɪr] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
you can't tell how delighted I am when I hear such things .
你 不能 告诉 如何 高兴极了 我 是 什么时候 我 听到 这样的 事物 .

他们说你是个伟大的人——你是个名人——你无法形容我听到这些话时有多么高兴。

[bʌt; bət] , ['dænjəl] , [ðə; ði][taɪm][ɪz] [ʃɔːrt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] :
But , Daniel , the time is short ; you will not stay here long :
但 , 丹尼尔 , 这 时间 是 短的 ; 你 将要 不是 停留 这里 长的 :

但是，丹尼尔，时间不多了；你不会在这里待太久：

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['kwestʃən] .

I	want	to	ask	you	one	important	question	.
我	想	到	问	你	一	重要的	问题	.

我想问你一个重要的问题。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] : [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ?

You	may	be	a	great	man	:	are	you	a	good	man	?
你	可能	是	一个	伟大的	男人	:	是	你	一个	好的	男人	?

你或许是一位伟人，但你是一位好人吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ?

Are	you	a	Christian	man	?
是	你	一个	基督教	男人	?

你是基督徒吗?

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?

Do	you	love	the	Lord	Jesus	Christ	?
做	你	爱	这	主	耶稣	基督	?

你爱主耶稣基督吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['æskɪŋ] [ɔːr] ['ænsər] ?

That	is	the	only	question	that	is	worth	asking	or	answering	?
那	是	这	仅有的	问题	那	是	值得	问	或者	回答	?

难道只有这个问题值得问或回答吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

Are	you	a	Christian	?
是	你	一个	基督教	?

你是基督徒吗?

[juː; jʊ] [noʊ] , ['dænjəl] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [ʌv; əv] [men] .

You	know	,	Daniel	,	what	I	have	been	:	I	have	been	one	of	the	wickedest	of	men	.
你	知道	,	丹尼尔	,	什么	我	有	到过	:	我	有	到过	一	的	这	最邪恶的	的	男人	.

丹尼尔，你知道我曾经是什么样的人：我曾经是最邪恶的人之一。

[jʊr; jər] [pʊr] ['sɪstər] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [noʊz] [ðæt] .

Your	poor	sister	,	who	is	now	in	heaven	,	knows	that	.
你的	贫穷的	姐姐	,	WHO	是	现在	在	天堂	,	知道	那	.

你可怜的妹妹，如今已在天堂，她知道这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [plʌkt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][brænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] .

But	the	Spirit	of	Christ	and	of	almighty	God	has	come	down	and	plucked	me	as	a	brand	from	the	everlasting	burning	.
但	这	精神	的	基督	和	的	全能的	上帝	有	来	向下	和	拨弦	我	作为	一个	品牌	从	这	永恒	燃烧	.

但是基督和全能上帝的灵降临，将我从永恒的烈火中救了出来，如同救一根柴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [naʊ] , [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] .

I	am	here	now	,	a	monument	to	his	grace	.
我	是	这里	现在	,	一个	纪念碑	到	他的	优雅	.

我如今站在这里，就是他恩典的见证。

[oʊ] , ['dænjəl] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [wʌt] [ɪz] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kʌvərz] [-]

Oh	,	Daniel	,	I	would	not	give	what	is	contained	within	the	covers	[	36	]
哦	,	丹尼尔	,	我	会	不是	给	什么	是	包含	之内	这	封面	[	-	]

哦，丹尼尔，我不会把封面里的东西[36]给别人。

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈɔnəz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][men][frʌm; frəm]

of	this	book	for	all	the	honors	that	have	been	conferred	upon	men	from
的	这	书	为了	全部	这	荣誉	那	有	到过	授予	之上	男人	从

[ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌnˈtɪl] [naʊ] .

the	creation	of	the	world	until	now	.
这	创建	的	这	世界	直到	现在	.

谨以此书献给自世界诞生至今人类所获得的一切荣誉。

[fɔːr; fər] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][duː] ?

For	what	good	would	it	do	?
为了	什么	好的	会	它	做	?

这样做有什么用呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,

It	is	all	nothing	,	and	less	than	nothing	,	if	you	are	not	a	Christian	,
它	是	全部	没有什么	,	和	较少的	比	没有什么	,	如果	你	是	不是	一个	基督教	,

如果你不是基督徒，这一切都毫无意义，甚至比毫无意义还要糟糕。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈpentənt] .

if	you	are	not	repentant	.
如果	你	是	不是	悔改的	.

如果你没有悔改之心。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði][lɔːrd][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [truːθ] ,

If	you	do	not	love	the	Lord	Jesus	Christ	in	sincerity	and	truth	,
如果	你	做	不是	爱	这	主	耶稣	基督	在	诚意	和	真相	,

如果你没有真心实意地爱主耶稣基督，

[ɔːl][jʊr; jər] [ˈwɜːrldli] [ˈɔnəz] [wɪl] [sɪŋk][tuː; tə] [ˈʌtər] [ˈnʌθɪŋnəs] .

all	your	worldly	honors	will	sink	to	utter	nothingness	.
全部	你的	世俗	荣誉	将要	下沉	到	说出	虚无	.

你所有的世俗荣誉都将化为乌有。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ?

Are	you	a	Christian	?
是	你	一个	基督教	?

你是基督徒吗?

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [kraɪst] ?

Do	you	love	Christ	?
做	你	爱	基督	?

你爱基督吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] . -

You	have	not	answered	me	.	'
你	有	不是	回答	我	.	-

你还没有回答我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

失落的信仰与圣经的难题(The Lost Faith, and Difficulties of the Bible,)

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['viːəmənt] ['mænər] .
" All this was said in the most earnest and even vehement manner .
" 全部 这 曾是 说 在 这 最多 认真 和 甚至 慷慨 方式 .

"所有这些话都是以最认真甚至最激烈的语气说出来的。"

" - [dʒɑːn]['kəulbi] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['webstər] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
" ' John Colby , ' replied Mr . Webster , ' you have asked me a very important
" - 约翰 科尔比 , - 回复 先生 . 韦伯斯特 , - 你 有 问 我 一个 非常 重要的
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

"约翰·科尔比,"韦伯斯特先生回答说，"你问了我一个非常重要的问题，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['ænsər] ['laɪtli] .
and one which should not be answered lightly .
和 一 哪个 应该 不是 是 回答 轻轻 .

这是一个不容轻易回答的问题。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['truːθfl] ,
I intend to give you an answer , and one that is truthful ,
我 打算 到 给 你 一个 回答 , 和 一 那 是 真实 ,

我打算给你一个答复，而且是一个真实的答复。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] .
or I will not give you any .
或者 我 将要 不是 给 你 任何 .

否则我就什么都不给你。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
I hope that I am a Christian .
我 希望 那 我 是 一个 基督教 .

我希望我是一名基督徒。

[aɪ] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
I profess to be a Christian .
我 宣称 到 是 一个 基督教 .

我自称是基督徒。

[bʌt; bət] , [waɪl] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ,
But , while I say that ,
但 , 尽管 我 说 那 ,

但是，就在我这么说的时候，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] — [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [feɪs]
I wish to add — and I say it with shame and confusion of face
我 希望 到 添加 — 和 我 说 它 和 耻辱 和 困惑 的 脸
— [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] .
— that I am not such a Christian as I wish I were .
— 那 我 是 不是 这样的 一个 基督教 作为 我 希望 我 是 .

我还要补充一点——我羞愧又困惑地说——我并不是我希望自己成为的那种基督徒。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] ['ɔnəz] [ænd; ənd][ɪts] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd]

I	have	lived	in	the	world	,	surrounded	by	its	honors	and	its	temptations	,	and
我	有	居住地	在	这	世界	,	包围	经过	它是	荣誉	和	它是	诱惑	,	和

[aɪ] [-]

I	[	37	]
我	[	-	]

我生活在这个世界上，被它的荣誉和诱惑所包围，而我[37]

[ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [dʒɑːn]['kəulbi] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

am	afraid	,	John	Colby	,	that	I	am	not	so	good	a	Christian	as	I	ought	to
是	害怕的	,	约翰	科尔比	,	那	我	是	不是	所以	好的	一个	基督教	作为	我	应该	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

约翰·科尔比，恐怕我不是一个合格的基督徒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ənd][jʊr; jər][hoʊps] ;

I	am	afraid	I	have	not	your	faith	and	your	hopes	;
我	是	害怕的	我	有	不是	你的	信仰	和	你的	希望	;

恐怕我没有你那样的信念和希望;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

but	still	I	hope	and	trust	that	I	am	a	Christian	,
但	仍然	我	希望	和	相信	那	我	是	一个	基督教	,

但我仍然希望并相信我是一名基督徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [greɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'vɜːrtɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][æn; ən]

and	that	the	same	grace	which	has	converted	you	and	made	you	an
和	那	这	相同的	优雅	哪个	有	转换	你	和	制成	你	一个

[er] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

heir	of	salvation	will	do	the	same	for	me	.
继承人	的	救恩	将要	做	这	相同的	为了	我	.

愿那使你悔改并成为救恩继承人的恩典，也同样使我悔改。

[aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [trʌst] ,

I	trust	it	,	and	I	also	trust	,
我	相信	它	,	和	我	还	相信	,

我相信它，我也相信.....

[dʒɑːn]['kəulbi] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmənz] [wɪl] [kʌm] — [ðæt]

John	Colby	—	and	it	will	not	be	long	before	our	summons	will	come	—	that
约翰	科尔比	—	和	它	将要	不是	是	长的	前	我们的	传票	将要	来	—	那

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] ,

we	shall	meet	in	a	better	world	,
我们	将	见面	在	一个	更好的	世界	,

约翰·科尔比——不久之后，我们将接到召唤——在一个更美好的世界里相见。

[ænd; ənd] [miːt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [huːm] [wiː; wi] [nuː] ,

and	meet	those	who	have	gone	before	us	whom	we	knew	,
和	见面	那些	WHO	有	已消失	前	我们	谁	我们	知道	,

并与那些我们认识的、已经离世的人见面，

[ænd; ənd] [huː] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [dɪ'vaɪn] [friː] [greɪs] .

and	who	trusted	in	that	same	divine	free	grace	.
和	WHO	可信	在	那	相同的	神圣的	自由的	优雅	.

他们都信赖那份神圣的恩典。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .

It	will	not	be	long	.
它	将要	不是	是	长的	.

不会太久了。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] , [dʒɑːn]['kəulbi] , [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər]

You	cannot	tell	,	John	Colby	,	how	much	delight	it	gave	me	to	hear	of	your
你	不能	告诉	,	约翰	科尔比	,	如何	很多	喜	它	给予	我	到	听到	的	你的

[kən'vɜːrʒ(ə)n] .

conversion	.
转换	.

约翰·科尔比，你无法表达我听到你皈依基督教的消息时有多么高兴。

[ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz][led][ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

The	hearing	of	that	is	what	has	led	me	here	to	-	day	.
这	听力	的	那	是	什么	有	引领	我	这里	到	-	天	.

正是听到这件事，我今天才来到这里。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɪrz] [ðə; ði]['stɔːri]

I	came	here	to	see	with	my	own	eyes	and	hear	with	my	own	ears	the	story
我	来了	这里	到	看	和	我的	自己的	眼睛	和	听到	和	我的	自己的	耳朵	这	故事

[frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] .

from	a	man	that	I	know	and	remember	so	well	.
从	一个	男人	那	我	知道	和	记住	所以	出色地	.

我来到这里，亲眼看看，亲耳听听一个我非常熟悉和怀念的人讲述的故事。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ! -

What	a	wicked	man	you	used	to	be	!	'
什么	一个	邪恶	男人	你	用过的	到	是	!	-

你以前真是个邪恶的人！

" - [oʊ] , ['dænjəl] , - [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn]['kəulbi] , - [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ,

"	'	Oh	,	Daniel	,	'	exclaimed	John	Colby	,	'	you	don't	remember	how	wicked	I	was	,
"	-	哦	,	丹尼尔	,	-	惊呼	约翰	科尔比	,	-	你	不	记住	如何	邪恶	我	曾是	,

“哦，丹尼尔，”约翰·科尔比惊呼道，“你不记得我以前有多邪恶了吗？”

[haʊ] [ʌn'greɪtfl] [aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ] [ʌn'θæŋkfəl] [aɪ][wʌz; wəz] .

how	ungrateful	I	was	,	how	unthankful	I	was	.
如何	忘恩负义	我	曾是	,	如何	忘恩负义	我	曾是	.

我当时是多么忘恩负义，多么不知感恩。

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [-]

I	never	thought	of	[	38	]
我	绝不	想法	的	[	-	]

我从未想过[38]

[gɑːd] ; [aɪ]['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][gɑːd] ; [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hiːðn] .

God	;	I	never	cared	for	God	;	I	was	worse	than	a	heathen	.
上帝	;	我	绝不	关心	为了	上帝	;	我	曾是	更糟	比	一个	异教徒	.

上帝啊；我从来不在乎上帝；我比异教徒还不如。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

Living	in	a	Christian	land	with	the	light	shining	all	around	me	and	the
活的	在	一个	基督教	土地	和	这	光	灼灼	全部	大约	我	和	这

['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['sæbəθ] ['tiːtʃɪŋz] ['evriwer] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

blessings	of	Sabbath	teachings	everywhere	about	me	,
祝福	的	安息日	教义	到处	关于	我	,

生活在基督教的土地上，周围充满光明，安息日的教义也无处不在，我感到无比幸福。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hiːðn] [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [kraɪst]

I	was	worse	than	a	heathen	until	I	was	arrested	by	the	grace	of	Christ
我	曾是	更糟	比	一个	异教徒	直到	我	曾是	被捕	经过	这	优雅	的	基督

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['sɪnflnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['seɪvjər] .

and	made	to	see	my	sinfulness	and	to	hear	the	voice	of	my	Saviour	.
和	制成	到	看	我的	罪恶	和	到	听到	这	嗓音	的	我的	救主	.

我比异教徒还要糟糕，直到我蒙受基督的恩典，认识到自己的罪恶，听到救主的声音。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] ['seɪntɪd]
Now **I** **am** **only** **waiting** **to** **go** **home** **to** **him** **,** **and** **to** **meet** **your** **sainted**
现在 我 是 仅有的 等待 到 去 家 到 他 , 和 到 见面 你的 圣徒
['sɪstər] ,
sister **,**
姐姐 ,

现在我只盼着回家见到他，见到你那圣洁的妹妹。

[maɪ] [pʊr] [waɪf] .
my **poor** **wife** **.**
我的 贫穷的 妻子 .

我可怜的妻子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] , ['dænjəl] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['prerfəl] ['krɪstʃən] ; [ænd; ənd][aɪ] [trʌst]
And **I** **wish** **,** **Daniel** **,** **that** **you** **might** **be** **a** **prayerful** **Christian** **;** **and** **I** **trust**
和 我 希望 , 丹尼尔 , 那 你 可能 是 一个 虔诚的 基督教 ; 和 我 相信
[juː; jʊ][ɑːr; ər] .
you **are** **.**
你 是 .

丹尼尔，我希望你能成为一个虔诚祷告的基督徒；我相信你已经是了。

['dænjəl] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [vɔɪs] , - [wɪl] [juː; jʊ] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
Daniel **,** **'** **he** **added** **,** **with** **deep** **earnestness** **of** **voice** **,** **'** **Will** **you** **pray** **with** **me**
丹尼尔 , - 他 额外 , 和 深的 认真 的 嗓音 , - 将要 你 祈祷 和 我
? -
? **'**
? -

"丹尼尔，"他用极其恳切的声音补充道，"你愿意和我一起祷告吗？"

" [wiː; wi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['webstər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [prer] .
" **We** **knelt** **down** **,** **and** **Mr** **.** **Webster** **offered** **a** **most** **touching** **prayer** **.**
" 我们 跪下 向下 , 和 先生 . 韦伯斯特 提供 一个 最多 接触 祷告 .

"我们跪了下来，韦伯斯特先生做了非常感人的祈祷。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] - [eɪ'menˌɑː'men] , - ['mɪstər] . ['kəulbi] ['fɑːloʊd] [ɪn]
As **soon** **as** **he** **had** **pronounced** **the** **'** **Amen** **,** **'** **Mr** **.** **Colby** **followed** **in**
作为 很快 作为 他 有 发音 这 - 阿门 , - 先生 . 科尔比 随后 在
[ə; eɪ][moʊst] [pə'θetɪk] ,
a **most** **pathetic** **,**
一个 最多 可怜的 ,

他刚说完"阿门"，科尔比先生就以一种极其悲惨的方式跟了上去，

['stɜːrɪŋ] [ə'piːl] [tuː; tə][gɑːd] .
stirring **appeal** **to** **God** **.**
搅拌 上诉 到 上帝 .

向神发出感人肺腑的呼求。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
He **prayed** **for** **the** **family** **,** **for** **me** **and** **for** **everybody** **.**
他 祈祷 为了 这 家庭 , 为了 我 和 为了 大家 .

他为我的家人、为我、为所有人祈祷。

[ðen] [wiː; wi][roʊz] ,
Then **we** **rose** **,**
然后 我们 玫瑰 ,

然后我们起身，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [sə'ri:n] ['hæpinəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðʌs] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]

and	he	seemed	to	feel	a	serene	happiness	in	having	thus	joined	his	spirit
和	他	似乎	到	感觉	一个	安详	幸福	在	拥有	因此	加入	他的	精神

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['webstər] [ɪn] [prer] . . . .

with	that	of	Mr	.	Webster	in	prayer	.	.	.	.
和	那	的	先生	.	韦伯斯特	在	祷告	.	.	.	.

他似乎因为与韦伯斯特先生在祈祷中心灵相合而感到一种宁静的幸福.....

" [ðə; ði] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔ:] [tʊk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [li:v] [-]

"	The	brothers	-	in	-	law	took	an	affectionate	leave	[	39	]
"	这	兄弟	-	在	-	法律	采取	一个	亲热	离开	[	-	]

“连襟们依依惜别[39]”

[ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wi:; wi][left] .

of	each	other	,	and	we	left	.
的	每个	其他	,	和	我们	左边	.

我们彼此告别，然后离开了。

['mɪstər] . ['webstər] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [terz] .

Mr	.	Webster	could	hardly	restrain	his	tears	.
先生	.	韦伯斯特	可以	几乎	抑制	他的	眼泪	.

韦伯斯特先生几乎无法抑制住自己的泪水。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['mɔ:rəlaɪz] :

When	we	got	into	the	wagon	,	he	began	to	moralize	:
什么时候	我们	得到	进入	这	车皮	,	他	开始	到	道德说教	:

我们上了马车后，他就开始说教：

" - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , - [sed] [hi:; hi] ,

"	'	I	should	like	,	'	said	he	,
"	-	我	应该	喜欢	,	-	说	他	,

“我应该会喜欢，”他说。

- [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][dʒɑ:n]['koʊlbi:z][kən'vɜ:rʒ(ə)n] .

'	to	know	what	the	enemies	of	religion	would	say	to	John	Colby's	conversion	.
-	到	知道	什么	这	敌人	的	宗教	会	说	到	约翰	科尔比的	转换	.

“想知道宗教的敌人会如何看待约翰·科尔比的皈依。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ʌn'laɪkli] , ['hju:mənli] ['spi:kɪŋ] ,

There	was	a	man	as	unlikely	,	humanly	speaking	,
那里	曾是	一个	男人	作为	不太可能	,	人道地	请讲	,

从人性的角度来看，有一个人简直不可思议：

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz]['eni][mæn][aɪ]['evər] [sɔ:] .

to	become	a	Christian	as	any	man	I	ever	saw	.
到	变得	一个	基督教	作为	任何	男人	我	曾经	锯	.

成为基督徒的决心，是我见过最坚定的决心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rekləs] , ['hi:dləs] , [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] — ['nevər] [ə'tendid] [tʃɜ:rtʃ] ,

He	was	reckless	,	heedless	,	impious	—	never	attended	church	,
他	曾是	鲁莽	,	鲁莽	,	不敬	—	绝不	参加	教会	,

他鲁莽、轻率、不敬神——从不去教堂。

['nevər] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] —

never	experienced	the	good	influence	of	associating	with	religious	people	—
绝不	经验丰富的	这	好的	影响	的	关联	和	宗教	人们	—

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [ðæt] ['rekləs] [weɪ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t]

and	here	he	has	been	living	on	in	that	reckless	way	until	he	has	got
和	这里	他	有	到过	活的	在	在	那	鲁莽	方式	直到	他	有	得到

[tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld][mæn] ,

to	be	an	old	man	,
到	是	一个	老的	男人	,

他从未体验过与宗教人士交往带来的益处——就这样，他一直过着这种鲁莽的生活，直到老去。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spekt][hɪz; ɪz]['hæbɪts][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

until	a	period	of	life	when	you	naturally	would	not	expect	his	habits	to	change
直到	一个	时期	的	生活	什么时候	你	自然	会	不是	预计	他的	习惯	到	改变

,

,

,

直到他到了人生中一个自然而然地不会再期望他改变习惯的阶段。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn]

and	yet	he	has	been	brought	into	the	condition	in	which	we	have	seen
和	然而	他	有	到过	带来	进入	这	状况	在	哪个	我们	有	已见

[hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ,

him	to	-	day	,
他	到	-	天	,

然而，他却落得我们今天看到的这般境地。

[ə; eɪ] ['penɪtənt] , ['trʌstɪŋ] , ['hʌmb(ə)l] [bɪ'liːvər] .

a	penitent	,	trusting	,	humble	believer	.
一个	忏悔者	,	信任	,	谦逊的	信徒	.

一个忏悔、信赖、谦卑的信徒。

[wət'evər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] , - ['ædɪd] ['mɪstər] . ['webstər] ,

Whatever	people	may	say	,	'	added	Mr	.	Webster	,
任何	人们	可能	说	,	-	额外	先生	.	韦伯斯特	,

韦伯斯特先生补充道："不管人们怎么说，

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd]

'	nothing	can	convince	me	that	anything	short	of	the	grace	of	almighty	God
-	没有什么	能	说服	我	那	任何事物	短的	的	这	优雅	的	全能的	上帝

[kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [hæv; həv] ['witnist] [ɪn][ðə; ðɪ]

could	make	such	a	change	as	I	with	my	own	eyes	have	witnessed	in	the
可以	制作	这样的	一个	改变	作为	我	和	我的	自己的	眼睛	有	目击者	在	这

[laɪf][ʌv; əv][dʒɑːn]['kəulbi] . - " [-]

life	of	John	Colby	.	'	"	[	40	]
生活	的	约翰	科尔比	.	-	"	[	-	]

"除了全能上帝的恩典，没有什么能让我相信约翰·科尔比的人生发生了如此巨大的改变，而我亲眼见证了这一切。"[40]

['mɪstər] . ['kəulbi][wʌz; wəz] ['eɪti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n] .

Mr	.	Colby	was	eighty	-	four	years	old	at	the	time	of	his	conversion	.
先生	.	科尔比	曾是	八十	-	四	年	老的	在	这	时间	的	他的	转换	.

科尔比先生皈依基督教时已经八十四岁了。

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]

At	that	age	he	learned	to	read	for	the	single	purpose	of	reading	the
在	那	年龄	他	学习	到	读	为了	这	单身的	目的	的	阅读	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

他那时学会阅读，唯一的目的就是为了读《圣经》。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [bʊk] [hiː; hi]['evər][dɪd] [riːd] .

and	it	was	the	only	book	he	ever	did	read	.
和	它	曾是	这	仅有的	书	他	曾经	做过	读	.

这也是他唯一读过的书。

[hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] ,

He	lived	for	three	years	after	this	,
他	居住地	为了	三	年	后	这	,

此后他又活了三年。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][end] [geɪv] [ðə; ði] ['klɪrɪst] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [tu:; tə]['mɪstər] .

and	to	the	end	gave	the	clearest	evidences	of	a	change	that	to	Mr	.
和	到	这	结尾	给予	这	最清晰	证据	的	一个	改变	那	到	先生	.

['wɛbstɚz] [dʒu:'dɪʃəl][maɪnd][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]

Webster's	judicial	mind	could	be	explained	only	by	the	supposition	of	a	divine
韦氏词典	司法	头脑	可以	是	解释	仅有的	经过	这	假设	的	一个	神圣的

[ˌɪntərpə'zɪʃən] ;

interposition	;
插入	;

最终，它给出了最清晰的证据，表明发生了变化，而韦伯斯特先生的司法思维只能用神明干预的假设来解释这种变化；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ri'ælətɪ] .

it	was	a	divine	reality	.
它	曾是	一个	神圣的	现实	.

那是一种神圣的现实。

[ðə; ði][læst][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌns]['terəb(ə)l] [blæs'fi:mər] [wɜ:r; wər] , " ['dʒi:zəs] ! ['glɔ:ri] !

The	last	intelligible	words	of	the	once	terrible	blasphemer	were	,	"	Jesus	!	glory	!
这	最后的	可理解的	字	的	这	一次	糟糕的	亵渎者	是	,	"	耶稣	!	荣耀	!

这位曾经罪大恶极的亵渎者最后说出的清晰话语是："耶稣！荣耀！"

" ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['di:teɪlz] , [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['kəulbi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns]

"	Changing	the	details	,	the	experience	of	John	Colby	has	been	the	experience
"	变化	这	细节	,	这	经验	的	约翰	科尔比	有	到过	这	经验

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

of	thousands	upon	thousands	.
的	数千	之上	数千	.

"换个角度来看，约翰·科尔比的经历与成千上万人的经历并无二致。"

[ænd; ənd] — [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l]['kændər] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ə; eɪ][laɪ] ?

And	—	I	put	it	to	you	in	all	candor	—	is	it	all	a	lie	?
和	—	我	放	它	到	你	在	全部	坦率	—	是	它	全部	一个	说谎	?

我坦诚地问你——这一切是不是都是谎言？

[wʌz; wəz] ['webstər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r][ʌv; əv]['eni][eɪdʒ] — [wʌz; wəz]

Was	Webster	—	one	of	the	grandest	intellects	of	this	or	of	any	age	—	was
曾是	韦伯斯特	—	一	的	这	最宏伟	知识分子	的	这	或者	的	任何	年龄	—	曾是

[hi:; hi][ə; eɪ][fə'nætɪk][ɔ:r][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][rɪ'ælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [dʒɑ:n]

he	a	fanatic	or	a	fool	to	believe	in	the	reality	of	the	religion	that	John
他	一个	狂热分子	或者	一个	傻子	到	相信	在	这	现实	的	这	宗教	那	约翰

['kəulbi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] ?

Colby	had	experienced	?
科尔比	有	经验丰富的	?

韦伯斯特是这个时代乃至任何时代最伟大的知识分子之一，他相信约翰·科尔比所体验到的宗教的真实性，他究竟是狂热分子还是傻瓜呢？

[wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] ['wi:klɪŋ] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪθ] [wer] [dʒɑ:n]['kəulbi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] ,

Was	he	a	weakling	to	put	his	faith	where	John	Colby	had	put	his	,
曾是	他	一个	弱者	到	放	他的	信仰	在哪里	约翰	科尔比	有	放	他的	,

他是不是太懦弱了，才会把自己的信仰寄托在约翰·科尔比所寄托的地方？

[ænd; ənd][tu:; tə] [trʌst] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][bəuθ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [su:n]

and	to	trust	that	when	the	summons	of	both	should	come	—	as	it	soon
和	到	相信	那	什么时候	这	传票	的	两个都	应该	来	—	作为	它	很快

[dɪd] [kʌm] — [ðeɪ] [maɪt] [mi:t] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [-]

did	come	—	they	might	meet	each	other	and	those	who	had	gone	[	41	]
做过	来	—	他们	可能	见面	每个	其他	和	那些	WHO	有	已消失	[	-	]

并且相信，当双方的召唤到来时——正如它很快到来时一样——他们可能会彼此相遇，并与那些已经离开的人相遇[41]

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] , [fri:] [greɪs] ?
before **them** **trusting** **in** **the** **same** **divine** **,** **free** **grace** **?**
前 他们 信任 在 这 相同的 神圣的 , 自由的 优雅 ?

在他们之前，他们是否也信赖同样的、神圣的、白白赐予的恩典?

[ju:; jʊ] [meɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['krɪtɪsaɪz] ['krɪstʃənz] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] ,
You **may** **criticise** **the** **Bible** **,** **you** **may** **criticise** **Christians** **,** **but** **,** **after** **all** **,**
你 可能 批评 这 圣经 , 你 可能 批评 基督徒 , 但 , 后 全部 ,

你可以批评《圣经》，你可以批评基督徒，但归根结底，

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n]
there **is** **something** **in** **Christianity** **that** **cannot** **be** **explained** **away** **as** **a** **superstition**
那里 是 某物 在 基督教 那 不能 是 解释 离开 作为 一个 迷信
[ɔ:r][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] ;
or **a** **delusion** **;**
或者 一个 错觉 ;

基督教中有些东西是无法用迷信或错觉来解释的;

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪs'mɪst] [baɪ][ə; eɪ][skɑ:f][ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .
there **is** **something** **that** **cannot** **be** **dismissed** **by** **a** **scoff** **or** **with** **indifference** **.**
那里 是 某物 那 不能 是 解雇 经过 一个 嘲笑 或者 和 漠不关心 .

有些事情不能被嘲笑或漠不关心所忽视。

['sʌmwer] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
Somewhere **and** **at** **some** **time** **it** **will** **have** **the** **final** **word** **,** **and** **it**
某处 和 在 一些 时间 它 将要 有 这 最终的 单词 , 和 它
[wɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] .
will **be** **heard** **.**
将要 是 听到 .

总有一天，在某个地方，它会拥有最终的发言权，它终将被世人听到。

[aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] ['dʒʌdʒmənt] [naʊ] .
I **commend** **it** **to** **your** **honest** **and** **earnest** **judgment** **now** **.**
我 表彰 它 到 你的 诚实的 和 认真 判断 现在 .

现在，我把它托付给您，请您做出诚实而认真的判断。

[traɪ][ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ][æsk][noʊ] [mɔ:r] .
Try **it** **;** **I** **ask** **no** **more** **.**
尝试 它 ; 我 问 不 更多的 .

试试吧，我别无所求。

['set(ə)l][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [ðæt] [pres] [ɑ:n] ['evri] [hɑ:rt] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['əupənz][ðə; ði] [weɪ]
Settle **the** **great** **questions** **that** **press** **on** **every** **heart** **as** **the** **Bible** **opens** **the** **way**
定居 这 伟大的 问题 那 按 在 每一个 心 作为 这 圣经 打开 这 方式
[ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
of **settlement** **to** **you** **,**
的 沉降 到 你 ,

圣经为你开启了解决每个人心中重大问题的途径，让你找到答案。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] ['ɪʃu:] .
and **wait** **the** **issue** **.**
和 等待 这 问题 .

等待问题解决。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [lu:z] ['nʌθɪŋ] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [geɪn] ['evriθɪŋ] .
You **can** **lose** **nothing** **;** **you** **may** **gain** **everything** **.**
你 能 失去 没有什么 ; 你 可能 获得 一切 .

你可能什么都不会失去；也可能得到一切。

[ðə; ði][fækt][ɪz][æz; əz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fə'mɪliər] [ðæt][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][læst]['aʊər] [hɪr]

The	fact	is	as	remarkable	as	it	is	familiar	that	no	man	in	the	last	hour	here
这	事实	是	作为	卓越	作为	它	是	熟悉的	那	不	男人	在	这	最后的	小时	这里

— [ðə; ði]['aʊər] ,

—	the	hour	,
—	这	小时	,

事实既令人震惊又似曾相识，那就是在最后一刻——这一刻——没有一个人.....

['ɔ:f(ə)n] ,

often	,
经常	,

经常，

[ʌv; əv] [sʊ'pɜ:rnl] [laɪt] — ['evər]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [teɪk] [bæk][ɔ:r][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]

of	supernal	light	—	ever	wanted	to	take	back	or	to	change	his	faith	in	the
的	超凡	光	—	曾经	通缉	到	拿	后退	或者	到	改变	他的	信仰	在	这

[mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][men] .

Man	of	Nazareth	as	the	Son	of	God	and	the	Saviour	of	men	.
男人	的	拿撒勒	作为	这	儿子	的	上帝	和	这	救主	的	男人	.

超凡之光——他是否曾想过收回或改变他对拿撒勒人耶稣是上帝之子和人类救世主的信仰?

[wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:r; ər] ['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ri'ælitiz] ,

When	the	shadows	are	melting	in	the	great	realities	,
什么时候	这	阴影	是	融化	在	这	伟大的	现实	,

当阴影在伟大的现实中消融时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veritiz]

and	the	mysteries	of	life	are	about	to	be	finished	and	the	verities
和	这	谜团	的	生活	是	关于	到	是	完成的	和	这	真理

[ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [-]

of	the	future	[	42	]
的	这	未来	[	-	]

生命的奥秘即将揭晓，未来的真理也将揭晓[42]

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [pru:vd] ,

are	to	be	proved	,
是	到	是	已证实	,

需要加以证明，

[noʊ][mæn][hæz; həz] [jet] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə] [mɔ:rn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]

no	man	has	yet	been	found	to	mourn	that	in	the	face	of	all	difficulty	and
不	男人	有	然而	到过	成立	到	哀悼	那	在	这	脸	的	全部	困难	和

[daʊt] [ænd; ənd][dɪ'naɪəl] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

doubt	and	denial	here	he	was	a	Christian	.
怀疑	和	拒绝	这里	他	曾是	一个	基督教	.

至今还没有人因为自己身处困境、怀疑和否认之中，却仍然是一名基督徒而感到悲伤。

[kæn; kən] [ðæt] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv]['eɪθiɪzəm][ɔ:r]

Can	that	,	or	anything	approaching	it	,	be	said	of	any	form	of	atheism	or
能	那	,	或者	任何事物	接近	它	,	是	说	的	任何	形式	的	无神论	或者

[ˌɪnfɪ'deləti][ɔ:r] [ˌʌnbɪ'li:f] ?

infidelity	or	unbelief	?
不忠	或者	不信	?

对于任何形式的无神论、不信教或无信仰，是否可以这样说，或者说任何类似的说法?

[æz; əz]['evər] , [jɔ:rz] ,

As	ever	,	yours	,
作为	曾经	,	你的	,

一如既往，此致，

[siː] — — . [-]
C — — . [43]
C — — . [-]

C——.[43]

['letər] [ˌaɪ 'viː] .
LETTER IV .
信 第四 .

第四封信

[maɪ] [dɪr] [ə; eɪ] — — : [aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][maɪ][læst] ['letər] [wʊd] [end]['aʊər; ɑːr]
My Dear A — — : I had supposed my last letter would end our
我的 亲爱的 一个 — — : 我 有 据称 我的 最后的 信 会 结尾 我们的
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
correspondence .
一致 .

亲爱的A——：我原以为我的最后一封信会结束我们的通信。

[jʊr; jər][kaɪnd][rɪ'plaɪ][hæz; həz]['grætɪfaɪd][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] .
Your kind reply has gratified me more than I can express .
你的 种类 回复 有 满意 我 更多的 比 我 能 表达 .

您的回复让我无比欣喜。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] , [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ʌp][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt] ,
Without further words , let me take up at once the question that you put ,
没有 更远 字 , 让 我 拿 向上 在 一次 这 问题 那 你 放 ,

无需赘言，让我立即回答您提出的问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [sɪn'sɪrli] .
I am sure , sincerely .
我 是 当然 , 真挚地 .

我确信，真的。

[juː; jʊ][æsk] ,
You ask ,
你 问 ,

你问，

" [wʌt] [ɪz] - [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['əupənz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz]
" What is ' the way of settlement that the Bible opens to the great questions
" 什么 是 - 这 方式 的 沉降 那 这 圣经 打开 到 这 伟大的 问题
[ðæt] [pres] [ˌjuː 'es] ? -
that press us ? '
那 按 我们 ? -

“圣经为我们解决迫切面临的重大问题指明了一条出路，这条出路是什么？”

" [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [su'priːm] ['ɪntrəst] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
" The questions of supreme interest are few and simple .
" 这 问题 的 最高 兴趣 是 很少 和 简单的 .

“至关重要的问题不多，而且很简单。”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][gɑːd] ?
Is there a God ?
是 那里 一个 上帝 ?

上帝存在吗?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?
Is there a future existence for us ?
是 那里 一个 未来 存在 为了 我们 ?

我们是否有来世?

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wʌn] ?

How	**can**	**that**	**existence**	**be**	**made**	**a**	**safe**	**and**	**satisfying**	**one**	**?**
如何	能	那	存在	是	制成	一个	安全的	和	令人满意	一	?

如何才能过上安全而充实的生活?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,

If	**you**	**are**	**willing**	**to**	**allow**	**any**	**authority**	**to**	**the**	**Bible**	**at**	**all**	**,**
如果	你	是	愿意的	到	允许	任何	权威	到	这	圣经	在	全部	,

如果你愿意承认圣经的任何权威性,

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['kwestʃənz] .

there	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**as**	**to**	**the**	**first**	**two**	**questions**	**.**
那里	能	是	不	怀疑	作为	到	这	第一的	二	问题	.

前两个问题的答案毫无疑问。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][baɪ] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər]

There	**is**	**a**	**God**	**by**	**whom**	**we**	**were**	**created**	**and**	**to**	**whom**	**we**	**are**
那里	是	一个	上帝	经过	谁	我们	是	创建	和	到	谁	我们	是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ;

responsible	**;**
负责任的	;

上帝创造了我们,我们也应当向他负责;

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ɪg'zɪstəns] .

there	**is**	**a**	**future**	**existence**	**.**
那里	是	一个	未来	存在	.

存在来世。

[ðoʊz] [tuː] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['setld] , [ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][kæn; kən]['set(ə)l] [-]

Those	**two**	**questions**	**are**	**settled**	**,**	**if**	**the**	**Bible**	**can**	**settle**	**[**	**44**	**]**
那些	二	问题	是	定居	,	如果	这	圣经	能	定居	[	-	]

如果圣经能够解决这两个问题,那么这两个问题就都解决了[44]

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

任何事物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['setld] , [let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] ,

And	**they**	**are**	**settled**	**,**	**let**	**me**	**add**	**,**
和	他们	是	定居	,	让	我	添加	,

而且他们已经安顿下来了,我还要补充一点。

[ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪm'perətɪv]

in	**harmony**	**with**	**the**	**profoundest**	**instincts**	**and**	**the**	**most**	**imperative**
在	和谐	和	这	最深邃	本能	和	这	最多	至关重要的

[dɪ'mændz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] .

demands	**of**	**our**	**nature**	**.**
需求	的	我们的	自然	.

与我们天性中最深层的本能和最迫切的需求相一致。

[wət'evər] [ə; eɪ] [fjuː] [soʊlz] [ɪn][ðer; ðər] ['strʌglɪŋ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ænd; ənd][sæd] [ʌn'rest] [meɪ]

Whatever	**a**	**few**	**souls**	**in**	**their**	**struggling**	**dissatisfaction**	**and**	**sad**	**unrest**	**may**
任何	一个	很少	灵魂	在	他们的	挣扎	不满	和	伤心	动荡	可能

[pər'sweɪd] [ðəm'selvz] ,

persuade	**themselves**	**,**
说服	他们自己	,

无论少数人在痛苦的不满和悲伤的不安中如何说服自己,

[ðə; ði] [greɪt] ['jɜːrnɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wɪl] ['kwaɪət][ɪt'self][ɑːn] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][gɑːd]

the	great	yearning	heart	of	humanity	will	quiet	itself	on	nothing	less	than	God
这	伟大的	渴望	心	的	人类	将要	安静的	本身	在	没有什么	较少的	比	上帝

[ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

and	immortality	.
和	不朽	.

人类内心深处的渴望，唯有上帝和永生才能使其平静下来。

['iːv(ə)n][jʊr; jər]['fɔːrmər] [gaɪd] ,

Even	your	former	guide	,
甚至	你的	以前的	指导	,

甚至包括你以前的向导，

['mɪstər] . — — ([let][ˌem 'iː][hoʊp][aɪ] [meɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz]['oʊnli][jʊr; jər]['fɔːrmər]

Mr	.	—	—	(	let	me	hope	I	may	speak	of	him	now	as	only	your	former
先生	.	—	—	(	让	我	希望	我	可能	说话	的	他	现在	作为	仅有的	你的	以前的

[gaɪd]) ,

guide	)	,
指导	)	,

——先生（我希望现在我只能称他为你们以前的向导了），

[kraɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]

cries	out	in	the	presence	of	the	dead	and	before	the	awful	silence	of	the
哭泣	出去	在	这	在场	的	这	死的	和	前	这	可怕	沉默	的	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

在死者面前，在坟墓可怕的寂静中，发出哭喊声。

" [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [hoʊp] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæz; həz] [bɪn] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə]

"	Immortality	is	a	word	that	hope	through	all	the	ages	has	been	whispering	to
"	不朽	是	一个	单词	那	希望	通过	全部	这	年龄	有	到过	耳语	到

[lʌv] .

love	.
爱	.

“永生，是希望在漫长岁月中一直向爱低语的词语。”

[ɔːl] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [laɪf] ; [ɔːl][hoʊp][tuː; tə] [miːt] [ə'gen][ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd]

All	wish	for	happiness	beyond	this	life	;	all	hope	to	meet	again	the	loved	and
全部	希望	为了	幸福	超过	这	生活	;	全部	希望	到	见面	再次	这	喜爱	和

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

所有人都渴望来世幸福；所有人都希望与逝去的亲人重逢。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊərz] [wen] [ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləs] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt]

there	are	hours	when	the	most	hopeless	are	glad	to	turn	to	the	hope	that
那里	是	小时	什么时候	这	最多	绝望	是	高兴的	到	转动	到	这	希望	那

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə'loʊn] ['gɪvz] ,

the	Bible	alone	gives	,
这	圣经	独自的	给予	,

有些时候，即使是最绝望的人也会欣然转向唯有圣经才能带来的希望。

[wen] [ðə; ði] ['bɪtɜ·əst] [rɪ'dʒektər] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n]

when	the	bitterest	rejecters	of	God	and	his	word	long	for	the	consolation
什么时候	这	最苦涩的	拒绝者	的	上帝	和	他的	单词	长的	为了	这	安慰

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd][wɜ:rd] [ə'fɔ:rdz] .

that	only	the	rejected	word	affords	.
那	仅有的	这	拒绝	单词	提供	.

即使是最激烈地拒绝上帝及其圣言的人，也渴望得到只有被拒绝的圣言才能带来的安慰。

[let] [ˌju: 'es][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwestʃən] .

Let	us	turn	to	the	other	question	.
让	我们	转动	到	这	其他	问题	.

让我们来看另一个问题。

[ɪf] ,

If	,
如果	,

如果，

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [laɪf] — [æz; əz][wi:; wi] [su:n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [θru:] [wɪð; wɪθ]

when	we	are	through	with	this	life	—	as	we	soon	shall	be	through	with
什么时候	我们	是	通过	和	这	生活	—	作为	我们	很快	将	是	通过	和

[ˌaɪ 'ti:] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪstəns] — [ɪf] [-]

it	—	we	are	not	through	with	existence	—	if	[	45	]
它	—	我们	是	不是	通过	和	存在	—	如果	[	-	]

当我们结束此生——我们很快就会结束此生——我们并没有结束存在——如果[45]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][nɑ:t] ['meʒərd] [baɪ] ['jɪrz] [ɔ:r]['eɪdʒɪz] ,

there	is	a	life	beyond	the	present	not	measured	by	years	or	ages	,
那里	是	一个	生活	超过	这	展示	不是	测量	经过	年	或者	年龄	,

生命超越了当下，不再以年岁来衡量。

— [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [meɪd] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] ?

—	how	can	it	be	made	worth	having	?
—	如何	能	它	是	制成	值得	拥有	?

如何才能让它值得拥有?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz]

Is	there	any	way	in	which	our	immortality	can	be	assured	to	us	as
是	那里	任何	方式	在	哪个	我们的	不朽	能	是	保证	到	我们	作为

[æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [gʊd] ?

an	immortal	good	?
一个	不朽	好的	?

有没有什么方法可以确保我们获得永生，并将其视为一种永恒的福祉?

['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [dauts] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] ['bɪtərnəs]

After	all	the	doubts	and	darkness	,	the	mystery	and	suffering	,	the	bitterness
后	全部	这	疑虑	和	黑暗	,	这	神秘	和	痛苦	,	这	苦味

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

and	disappointment	,
和	失望	,

经历了所有的疑虑和黑暗、神秘和苦难、苦涩和失望之后，

[ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [wei] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

of	this	life	,	may	it	in	any	way	be	found	a	great	and	a	good	thing	,
的	这	生活	,	可能	它	在	任何	方式	是	成立	一个	伟大的	和	一个	好的	事物	,

愿此生无论以何种方式都成为一件伟大而美好的事。

['æftər][ɔ:l] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] ?

after	all	,	that	we	have	lived	?
后	全部	,	那	我们	有	居住地	?

毕竟，我们活过这一生?

[tuː; tə] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [truːθ] — [ðə; ði]

To	answer	these	questions	we	must	come	back	to	the	old	truth	—	the
到	回答	这些	问题	我们	必须	来	后退	到	这	老的	真相	一	这

[truːθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] .

truth	of	your	childhood	.
真相	的	你的	童年	.

要回答这些问题，我们必须回到古老的真相——你童年的真相。

[ðə; ði] " [əd'vænst] [θɔːt] " [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

The	"	advanced	thought	"	of	our	day	has	discovered	nothing	to	change	the
这	"	先进的	想法	"	的	我们的	天	有	发现	没有什么	到	改变	这

[fækt] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

fact	that	men	are	out	of	the	way	,
事实	那	男人	是	出去	的	这	方式	,

我们这个时代的"先进思想"并没有发现任何可以改变男性处于劣势这一事实的东西。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

they	are	not	what	they	should	be	.
他们	是	不是	什么	他们	应该	是	.

它们并非它们应该有的样子。

['evri] [mæn] [noʊz] [ðɪs] .

Every	man	knows	this	.
每一个	男人	知道	这	.

每个男人都知道这一点。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [wei] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪnərz] .

The	Bible	expresses	it	in	a	very	plain	way	by	saying	they	are	sinners	.
这	圣经	表达	它	在	一个	非常	清楚的	方式	经过	说	他们	是	罪人	.

圣经用非常直白的方式表达了这一点，称他们是罪人。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'loʊn][ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ɪts] [dɔːr] [ʌv; əv][hoʊp] .

As	such	it	deals	with	them	;	to	such	alone	it	opens	its	door	of	hope	.
作为	这样的	它	交易	和	他们	;	到	这样的	独自的	它	打开	它是	门	的	希望	.

因此，它只与他们打交道；它只向他们敞开希望之门。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪnər] .

The	Bible	is	of	no	use	to	you	unless	you	are	a	sinner	.
这	圣经	是	的	不	使用	到	你	除非	你	是	一个	罪人	.

除非你是罪人，否则《圣经》对你毫无用处。

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [kænt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	you	call	this	cant	,	I	am	sorry	for	it	,	but	I	cannot	help	it	;
如果	你	称呼	这	不能	,	我	是	对不起	为了	它	,	但	我	不能	帮助	它	;

如果你认为这是胡说八道，我很抱歉，但我无能为力；

[aɪ]['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	change	it	.
我	不能	改变	它	.

我无法改变它。

[ðə; ði]['oʊnli][men][fɔːr; fər] [huːm] [gɑːd][ɪz] ['diːlɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

The	only	men	for	whom	God	is	dealing	here	for	good	,
这	仅有的	男人	为了	谁	上帝	是	处理	这里	为了	好的	,

上帝在这里只眷顾那些人，使他们得益处。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][æn; ən] [ˌɪmɔːr'tæləti] [-]

for	whom	he	is	making	possible	an	immortality	[	46	]
为了	谁	他	是	制作	可能的	一个	不朽	[	-	]

他为谁创造了永生[46]

[ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪnfl] .

of	honor	and	happiness	,	are	the	sinful	.
的	荣誉	和	幸福	,	是	这	罪恶的	.

有罪之人，无权享有荣誉和幸福。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

And	is	not	this	well	for	us	?
和	是	不是	这	出色地	为了	我们	?

这难道不是对我们有益吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æt; ət][wʌns] [brɪŋ] [hoʊp][tuː; tə][juː; jʊ] — [ə; eɪ][hoʊp][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪ'stɪriəs] ?

Does	it	not	at	once	bring	hope	to	you	—	a	hope	as	great	as	it	is	mysterious	?
做	它	不是	在	一次	带来	希望	到	你	—	一个	希望	作为	伟大的	作为	它	是	神秘	?

难道它没有立刻给你带来希望吗？一种既伟大又神秘的希望?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [laɪf][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [ʌn'steɪnd] [θɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

You	know	that	life	has	not	been	to	you	an	unstained	thing	any	more	than	it	has	been	to	any	of	us	.
你	知道	那	生活	有	不是	到过	到	你	一个	未染色	事物	任何	更多的	比	它	有	到过	到	任何	的	我们	.

你知道，你的人生也并非一帆风顺，就像我们每个人的人生一样。

[tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [sɪn] , [ðə; ði][wʌn] [ə'pɔːlɪŋ] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

To	know	this	is	to	know	sin	,	the	one	appalling	fact	of	the	universe	,
到	知道	这	是	到	知道	罪	,	这	一	令人震惊	事实	的	这	宇宙	,

了解这一点，就是了解罪恶，这是宇宙中唯一令人震惊的事实。

[ðə; ði][wʌn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [woʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] .

the	one	unspeakable	woe	of	our	being	.
这	一	无法形容	悲哀	的	我们的	存在	.

我们生命中唯一难以言喻的悲哀。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [ə; eɪ] — — ,

In	the	simplest	way	,	then	,	my	dear	A	—	—	,
在	这	最简单的	方式	,	然后	,	我的	亲爱的	一个	—	—	,

那么，最简单的方式就是，我亲爱的A——，

[let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][step] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

let	me	say	that	the	first	step	in	your	coming	right	with	God	,
让	我	说	那	这	第一的	步	在	你的	未来	正确的	和	上帝	,

让我说，你与神和好的第一步是.....

[ænd; ənd][soʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

and	so	right	with	the	future	,	is	to	know	and	to	feel	that	you	are	wrong	.
和	所以	正确的	和	这	未来	,	是	到	知道	和	到	感觉	那	你	是	错误的	.

所以，对未来而言，正确的做法是认识到并感受到自己错了。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][kləuziz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hoʊp][fɔ:r; fər]['evər][ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [kʌmz] ['kleɪmɪŋ]

The	Bible	closes	the	door	of	hope	for	ever	on	the	man	who	comes	claiming
这	圣经	关闭	这	门	的	希望	为了	曾经	在	这	男人	WHO	来	声称

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz]

the	brightness	and	the	good	of	a	life	beyond	the	grave	because	he	is
这	亮度	和	这	好的	的	一个	生活	超过	这	严重	因为	他	是

['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

worthy	of	it	.
值得	的	它	.

圣经永远关闭了那些声称自己配得上死后生活光明和美好的人的希望之门。

[ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][wʌns] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ju:; jʊ] :

These	words	were	once	familiar	to	you	:
这些	字	是	一次	熟悉的	到	你	:

这些话你曾经耳熟能详:

" [baɪ][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][noʊ] [fleʃ] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .

"	By	the	deeds	of	the	law	there	shall	no	flesh	be	justified	.
"	经过	这	契约	的	这	法律	那里	将	不	肉	是	合理的	.

“凡有血气的，没有一个能因行律法而称义。”

" [rɑ:m] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

"	Rom	.	iii	.	20	.
"	只读存储器	.	三、	.	-	.

“罗马书 3:20

[kæn; kən][hi:; hi] [hu:] [ɪz] [rɔ:ŋ] [meɪk] [hɪm'self] [raɪt] ?

Can	he	who	is	wrong	make	himself	right	?
能	他	WHO	是	错误的	制作	他自己	正确的	?

犯错的人能把自己说成是对的吗?

[kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi][ɔ:l][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ?

Can	he	be	all	he	ought	to	be	?
能	他	是	全部	他	应该	到	是	?

他能成为他应该成为的那种人吗?

[kæn; kən][hi:; hi][du:][ɔ:l][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ?

Can	he	do	all	he	ought	to	do	?
能	他	做	全部	他	应该	到	做	?

他能做到他应该做的一切吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ][set] [raɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?

Can	you	set	right	all	the	wrong	and	all	the	failure	of	the	past	?
能	你	放	正确的	全部	这	错误的	和	全部	这	失败	的	这	过去的	?

你能纠正过去所有的错误和失败吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['fju:tʃər] [-]

Can	you	make	the	future	[	47	]
能	你	制作	这	未来	[	-	]

你能创造未来吗[47]

[wɪ'ðaʊt] ['erər] ?

without	error	?
没有	错误	?

没有错误吗?

[tu:; tə][æsk] [ði:z] ['kwestʃənz] [ɪz][tu:; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['evri] ['ɑ:nɪst] ['kɑ:nʃəns] .

To	ask	these	questions	is	to	answer	them	to	every	honest	conscience	.
到	问	这些	问题	是	到	回答	他们	到	每一个	诚实的	良心	.

提出这些问题，就是在向每一个诚实的良心回答这些问题。

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz] [rɔːŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ,

For	one	who	is	wrong	there	must	be	the	consequences	of	wrong	,
为了	一	WHO	是	错误的	那里	必须	是	这	结果	的	错误的	,

犯错者必须承担错误后果。

[ænd; ənd] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [æz; əz][sɪn][ɪt'self] .

and	these	must	be	as	fearful	and	as	far	-	reaching	as	sin	itself	.
和	这些	必须	是	作为	可怕	和	作为	远的	-	到达	作为	罪	本身	.

这些罪行必定像罪恶本身一样可怕，影响范围也一样广。

" [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə; eɪ][mæn] ['saʊɪθ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [riːp] ,

"	Whatsoever	a	man	soweth	,	that	shall	he	also	reap	,
"	任何	一个	男人	播种	,	那	将	他	还	收割	,

“人种的是什么，收的也是什么。”

" [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði]['hɑːrvɪst][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siːd] .

"	and	evermore	and	everywhere	the	harvest	is	greater	than	the	seed	.
"	和	越来越	和	到处	这	收成	是	更大的	比	这	种子	.

而且，无论何时何地，收获都比播种多。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'seivd] [soʊlz] [ðæt] [duː]['iːv(ə)l][ɪz][ə; eɪ]

The	coming	tribulation	and	anguish	of	the	unsaved	souls	that	do	evil	is	a
这	未来	苦难	和	痛苦	的	这	未保存	灵魂	那	做	邪恶的	是	一个

[lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

law	of	nature	as	well	as	of	revelation	.
法律	的	自然	作为	出色地	作为	的	启示	.

那些作恶的未得救之人将要遭受的苦难和痛苦，既是自然规律，也是启示。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] .

The	wages	of	sin	is	death	.
这	工资	的	罪	是	死亡	.

罪的工价乃是死。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] .

You	know	this	.
你	知道	这	.

你知道这一点。

[juː; jʊ][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['meʒər] .

You	have	felt	it	in	its	measure	.
你	有	毛毡	它	在	它是	措施	.

你已经充分感受到了它的严重性。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] , [ðə; ði] ['mɪzəri] , [ðə; ði][woʊ] ,

You	have	seen	it	in	the	unhappiness	,	the	misery	,	the	woe	,
你	有	已见	它	在	这	不快乐	,	这	苦难	,	这	悲哀	,

你已经从不幸、痛苦和悲伤中看到了这一点。

[ðə; ði] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [deθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sɪn] [reɪn] ['evriwer] [ə'raʊnd][juː 'es] .

the	despair	and	death	with	which	sin	reigns	everywhere	around	us	.
这	绝望	和	死亡	和	哪个	罪	统治	到处	大约	我们	.

罪恶在我们周围肆虐，带来绝望和死亡。

[teɪk] [ðə; ði] ['braɪtəst] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Take	the	brightest	view	of	life	that	you	can	,
拿	这	最亮的	看法	的	生活	那	你	能	,

尽可能以最积极的态度看待生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][ɪz]['terəb(ə)l] .

and	the	darkness	in	which	it	ends	is	terrible	.
和	这	黑暗	在	哪个	它	结束	是	糟糕的	.

而它最终归于的黑暗是可怕的。

[tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [gɑːd][ɪz][tuː; tə][goʊ][aʊt] [wɪˈðaʊt] [hoʊp] .

To	**go**	**out**	**of**	**it**	**without**	**God**	**is**	**to**	**go**	**out**	**without**	**hope**	**.**
到	去	出去	的	它	没有	上帝	是	到	去	出去	没有	希望	.

没有上帝就走出困境，就是没有希望走出困境。

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [rɔːŋ] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [noʊ][ˈɑːrgjumənt] [hɪr] ,

Am	**I**	**wrong**	**in**	**believing**	**that**	**you**	**need**	**no**	**argument**	**here**	**,**
是	我	错误的	在	相信	那	你	需要	不	争论	这里	,

我错了吗？我认为你在这里不需要任何论证。

[ðæt] [noʊ] [kənˈvɪkʃn] [ɪz] [mɔːr] [ˈsɑːroʊfəli] [ɪnˈtens] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðɪs] ?

that	**no**	**conviction**	**is**	**more**	**sorrowfully**	**intense**	**with**	**you**	**than**	**this**	**?**
那	不	定罪	是	更多的	悲伤地	激烈的	和	你	比	这	?

难道没有什么信念比这更让你感到悲痛欲绝了吗?

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [naʊ] [ə; eɪ][step] [ˈfɑːrðər] ?

Will	**you**	**go**	**now**	**a**	**step**	**farther**	**?**
将要	你	去	现在	一个	步	更远	?

你现在还要再进一步吗?

[ˈstændɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [rɔːŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʌnˈrest] , [-]

Standing	**in**	**your**	**wrong**	**and**	**your**	**weakness**	**and**	**your**	**unrest**	**,**	**[**	**48**	**]**
常设	在	你的	错误的	和	你的	弱点	和	你的	动荡	,	[	-	]

站在你的错误、你的软弱和你的不安之中，[48]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ,

with	**the**	**heavy**	**shadows**	**of**	**the**	**future**	**falling**	**upon**	**you**	**,**
和	这	重的	阴影	的	这	未来	坠落	之上	你	,

当未来的沉重阴影笼罩着你时，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈpɔːrtl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪf] ?

are	**you**	**willing**	**to**	**draw**	**near**	**to**	**the**	**open**	**portal**	**of**	**a**	**better**	**life**	**?**
是	你	愿意的	到	画	靠近	到	这	打开	门户网站	的	一个	更好的	生活	?

你是否愿意靠近通往美好生活的大门?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] — " [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld]

Are	**you**	**willing**	**to**	**look**	**up**	**and**	**read**	**over**	**it**	**—**	**"**	**God**	**so**	**loved**	**the**	**world**
是	你	愿意的	到	看	向上	和	读	超过	它	—	"	上帝	所以	喜爱	这	世界

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] - [bɪˈgɑːtn] [sʌn] ,

that	**he**	**gave**	**his**	**only**	**-**	**begotten**	**Son**	**,**
那	他	给予	他的	仅有的	-	所生的	儿子	,

你愿意抬头看看并读一读吗——“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，

[ðæt] [ˌhuːsoʊˈevər] [bɪˈliːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈperɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [laɪf] " ?

that	**whosoever**	**believeth**	**in**	**him**	**should**	**not**	**perish**	**,**	**but**	**have**	**everlasting**	**life**	**"**	**?**
那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	,	但	有	永恒	生活	"	?

叫一切信他的人，不至灭亡，反得永生?

[dʒɑːn][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

John	**iii**	**.**	**16**	**.**
约翰	三、	.	-	.

约翰福音 3:16

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][səb'mɪt][jʊr; jər] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] — [bɪ'jɑːnd][ɔːl] [depθ] [ɪk'sept]

Are	you	willing	to	submit	your	faith	to	the	mystery	—	beyond	all	depth	except
是	你	愿意的	到	提交	你的	信仰	到	这	神秘	—	超过	全部	深度	除了

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] — [ðæt][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər][hæz; həz] [bɔːrn] ['aʊər; ɑːr]

the	love	of	God	—	that	the	Son	of	God	in	our	nature	has	borne	our
这	爱	的	上帝	—	那	这	儿子	的	上帝	在	我们的	自然	有	出生	我们的

[sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [triː] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

sins	in	his	own	body	on	the	tree	—	that	he	has	died	for	us	,
罪孽	在	他的	自己的	身体	在	这	树	—	那	他	有	死亡	为了	我们	,

你是否愿意将你的信仰献给这个奥秘——超越一切深度，唯有上帝的爱才能解释——上帝的儿子以我们的人性，在十字架上亲身担当了我们的罪孽——他为我们而死?

[ðə; ði][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ?

the	Just	for	the	unjust	?
这	只是	为了	这	不公正	?

正义能为不义者伸张吗?

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] — [tuː; tə]

are	you	willing	to	receive	the	kingdom	of	heaven	as	a	little	child	—	to
是	你	愿意的	到	收到	这	王国	的	天堂	作为	一个	小的	孩子	—	到

[biː; bi] [seɪvd] ,

be	saved	,
是	已保存	,

你是否愿意像小孩子一样接受天国——得到救赎?

[ɪf] [seɪvd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn]['gɑːdz] [oʊn] [wei] ?

if	saved	you	may	be	,	in	God's	own	way	?
如果	已保存	你	可能	是	,	在	神的	自己的	方式	?

如果你蒙神恩得救，或许会以神自己的方式得救?

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['letər] [aɪ] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['webstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv]

In	a	former	letter	I	spoke	of	the	testimony	of	Webster	to	the	reality	of
在	一个	以前的	信	我	辐	的	这	见证	的	韦伯斯特	到	这	现实	的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ;

the	Christian	religion	;
这	基督教	宗教	;

我在之前的一封信中谈到了韦伯斯特对基督教真实性的见证;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænәti] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]

and	,	though	it	is	true	that	Christianity	does	not	depend	upon	the	patronage	of
和	,	尽管	它	是	真的	那	基督教	做	不是	依赖	之上	这	赞助	的

['eni][mæn] ,

any	man	,
任何	男人	,

虽然基督教的确不依赖于任何人的赞助，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['greɪtər] ['ɪntəlekt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [pər'sweɪd] [juː; jʊ]

it	is	well	to	know	that	greater	intellects	than	those	that	would	persuade	you
它	是	出色地	到	知道	那	更大的	知识分子	比	那些	那	会	说服	你

[tuː; tə][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [su'priːm] [hoʊp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	reject	it	have	bowed	before	it	and	found	their	supreme	hope	in	it	.
到	拒绝	它	有	鞠躬	前	它	和	成立	他们的	最高	希望	在	它	.

值得注意的是，比那些试图说服你拒绝它的人更有智慧的人，都曾向它顶礼膜拜，并在它里面找到了至高无上的希望。

[let] [ˌem 'iː] [-]
Let me [49]
让 我 [-]

让我[49]

[gɪv] [juː; jʊ] , [ðen] , [ə'nʌðər] ['testɪmoʊni][frʌm; frəm] [ðɪs] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən]
give you , then , another testimony from this greatest of American statesmen
给 你 , 然后 , 其他 见证 从 这 最 的 美国人 政治家
[ænd; ənd][d'ʒʊərɪsts] .
and jurists .
和 法学家 .

那么，接下来我将为大家带来这位美国最伟大的政治家和法学家的另一段证词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [naɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [ðæt] [laɪf][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]
It was his last night on earth ; that life of extraordinary influence and
它 曾是 他的 最后的 夜晚 在 地球 ; 那 生活 的 非凡的 影响 和
['ɑːnər] [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ] .
honor was closing .
荣誉 曾是 结束 .

这是他在人世间的最后一夜；他那非凡的影响力和荣耀的一生即将结束。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [stʊd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][bed][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]
As his family and friends stood around his bed his physician repeated the
作为 他的 家庭 和 朋友们 站立 大约 他的 床 他的 医生 重复 这
[ɪ'mɔːrt(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv] ['kuːpə] :
immortal hymn of Cowper :
不朽 圣歌 的 考珀 :

当他的家人和朋友围在他的病床边时，他的医生重复着考珀那首不朽的赞歌：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd]
" There is a fountain filled with blood
" 那里 是 一个 喷泉 已填 和 血

那里有一处盛满鲜血的泉眼

[drɔːn] [frʌm; frəm] [ɪmənʊlz] [veɪnz] ,
Drawn from Immanuel's veins ,
绘制 从 伊曼纽尔的 静脉 ,

源自以马内利的血管，

[ænd; ənd] ['sɪnərz] , [plʌndʒd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [flʌd] ,
And sinners , plunged beneath that flood ,
和 罪人 , 暴跌 下面 那 洪水 ,

而罪人们，则被淹没在那洪水之下，

[luːz] [ɔːl][ðer; ðər] ['gɪlti] [steɪnz] .
Lose all their guilty stains .
失去 全部 他们的 有罪的 污渍 .

洗去他们所有的罪孽。

" [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] - [er] [daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['stænzə] —
" As upon the night - air died away the final stanza —
" 作为 之上 这 夜晚 - 空气 死亡 离开 这 最终的 诗节 —

“随着夜空中最后一节诗句渐渐消逝——

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['noʊblɚ] , [swiːtər] [sɔːŋ]
" Then in a nobler , sweeter song
" 然后 在 一个 更高贵 , 更甜 歌曲

然后，在一首更崇高、更甜美的歌中

[aɪl] [sɪŋ] [ðaɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv]
I'll sing thy power to save
患病的 唱歌 你的 力量 到 节省

我将歌颂你拯救的力量

[wen] [ðɪs] [pʊr] , ['lɪspɪŋ] , ['stæmərɪŋ] [tʌŋ]
When this poor , lisping , stammering tongue
什么时候 这 贫穷的 , 口齿不清 , 结巴 舌头

当这可怜的、口齿不清、结结巴巴的舌头

[laɪz] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
Lies silent in the grave ,
谎言 沉默的 在 这 严重 ,

静静地躺在坟墓里，

" [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [θrɪld] [kɔ:rts] [ænd; ənd] ['sɛnəts] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ]
" the majestic voice that had thrilled courts and senates , was heard in a
" 这 雄伟 嗓音 那 有 激动不已 法院 和 参议院 , 曾是 听到 在 一个
[klɪr] [θraɪs] - [rɪ'pi:tɪd] " [eɪ'menˌɑ:'men] !
clear thrice - repeated " Amen !
清除 三次 - 重复 " 阿门 !

"那曾令宫廷和参议院为之振奋的雄伟声音，清晰地重复了三遍'阿门！'"

[eɪ'menˌɑ:'men] !
Amen !
阿门 !

阿门!

[eɪ'menˌɑ:'men] !
Amen !
阿门 !

阿门!

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [pæst] , [let][ˌju: 'es][hoʊp] , [tu:; tə][hæv; həv][pɑ:rt][ɪn] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [sɔ:ŋ] .
" And so he passed , let us hope , to have part in that final song .
" 和 所以 他 通过了 , 让 我们 希望 , 到 有 部分 在 那 最终的 歌曲 .

"所以，我们希望他能够参与到那最后的歌声中。"

['pɪti] , [-]
Pity , [50]
遗憾 , [-]

可惜[50]

['ɪnfɪnət] ['pɪti] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɪntəlekt] [fɔ:r; fər]
infinite pity , that he had not made more of that magnificent intellect for
无限 遗憾 , 那 他 有 不是 制成 更多的 的 那 壮丽 智力 为了
[ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
the Giver of it !
这 赠予者 的 它 !

真是无比可惜，他没能将自己卓越的才智更多地奉献给赐予它的人!

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]
But at least he was too great a man to deny the Love and the
但 在 至少 他 曾是 也 伟大的 一个 男人 到 否定 这 爱 和 这
['sækrɪfaɪs][baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fi:blɪst]
Sacrifice by which alone the life of the greatest as well as the feeblest
牺牲 经过 哪个 独自的 这 生活 的 这 最 作为 出色地 作为 这 最虚弱
[kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['trædʒədi] .
can be saved from being an eternal tragedy .
能 是 已保存 从 存在 一个 永恒 悲剧 .

但他至少是一位伟大的人，不会否认爱与牺牲，唯有通过爱与牺牲，才能使最伟大和最弱小的人的生命免于成为永恒的悲剧。

[aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ə; eɪ] — — , [ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] ,
I know , my dear A — — , the derision with which all this may be received ,
我 知道 , 我的 亲爱的 一个 — — , 这 嘲笑 和 哪个 全部 这 可能 是 已收到 ,

我知道，我亲爱的A——，这一切可能会被人嘲笑，

[bʌt; bət][maɪ][hoʊp][ɪz][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [bɪ'jɑːnd][ðæt][pɔɪnt][ʌv; əv][ˌɪntə'lektʃuəl][self] -

but	my	hope	is	that	you	have	passed	beyond	that	point	of	intellectual	self	-
但	我的	希望	是	那	你	有	通过了	超过	那	观点	的	知识分子	自己	-

[kən'siːt][ænd; ənd]['mɔːrəl][self] - ['mɜːrdər] .

conceit	and	moral	self	-	murder	.
自负	和	道德	自己	-	谋杀	.

但我希望你已经超越了那种知识上的自负和道德上的自我毁灭的阶段。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðɪs][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][greɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪf] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ðæt][ðə; ði]['beɪb(ə)l]

At	all	events	,	this	is	the	only	ground	of	a	safe	immortality	that	the	Bible
在	全部	活动	,	这	是	这	仅有的	地面	的	一个	安全的	不朽	那	这	圣经

[hoʊldz][aʊt] ,

holds	out	,
持有	出去	,

总之，这是圣经中唯一能保证安全永生的依据。

[ænd; ənd][bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['beɪb(ə)l][ðer; ðər][ɪz][noʊ][greʊnd] .

and	beyond	the	Bible	there	is	no	ground	.
和	超过	这	圣经	那里	是	不	地面	.

除了《圣经》之外，别无其他依据。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər]['set(ə)l] ['seɪfli] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['kwestʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [juː; jʊ] [wɪl] ['set(ə)l]

If	you	ever	settle	safely	the	solemn	questions	of	the	future	,	you	will	settle
如果	你	曾经	定居	安全	这	庄严	问题	的	这	未来	,	你	将要	定居

[ðem; ðəm] [hɪr] .

them	here	.
他们	这里	.

如果你要安全地解决未来那些严肃的问题，你就会在这里解决它们。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər][faɪnd][ðə; ði][rest][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪri] ,

If	you	ever	find	the	rest	for	which	I	know	you	are	weary	,
如果	你	曾经	寻找	这	休息	为了	哪个	我	知道	你	是	厌倦	,

如果你终于找到了你渴望已久的安息，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hʌŋ]

you	will	find	it	at	the	cross	and	in	the	presence	of	Him	who	hung
你	将要	寻找	它	在	这	叉	和	在	这	在场	的	他	WHO	悬挂

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

你会在十字架上，在被钉在十字架上的那位面前找到它。

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , " [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

and	whose	words	are	to	-	day	,	as	of	old	,	"	Come	unto	me	,	and
和	谁	字	是	到	-	天	,	作为	的	老的	,	"	来	到	我	,	和

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][rest] .

I	will	give	you	rest	.
我	将要	给	你	休息	.

祂今天所说的话，和古时一样："到我这里来，我就使你们得安息。"

" [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	In	all	this	I	know	there	is	nothing	new	to	you	.
"	在	全部	这	我	知道	那里	是	没有什么	新的	到	你	.

"我知道这一切对你来说都不是什么新鲜事。"

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [seɪ] ; [aɪ] [wɪʃt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [-]

I	had	nothing	new	to	say	;	I	wished	simply	to	[	51	]
我	有	没有什么	新的	到	说	;	我	希望	简单地	到	[	-	]

我没有什么新内容要说；我只是想[51]

[meɪk] [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrliər] ['jɪrz] .

make	a	plea	for	the	faith	of	your	earlier	years	.
制作	一个	恳求	为了	这	信仰	的	你的	早些时候	年	.

恳求人们重拾你早年的信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [wɪl] [stænd] .

It	is	easy	to	put	it	aside	,	but	,	after	all	,	it	is	a	faith	that	will	stand	.
它	是	简单的	到	放	它	旁边	,	但	,	后	全部	,	它	是	一个	信仰	那	将要	站立	.

虽然很容易把它抛诸脑后，但毕竟，这是一种能够屹立不倒的信仰。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['sentʃəriz] [frʌm; frəm] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt]

The	evidence	of	nineteen	centuries	from	millions	of	honest	and	intelligent
这	证据	的	十九	几个世纪	从	百万	的	诚实的	和	聪明的

['witnisiz] , [ʌv; əv][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

witnesses	,	of	all	ranks	and	conditions	,
证人	,	的	全部	排名	和	状况	,

十九个世纪以来，数百万诚实、聪慧、各阶层、各阶层证人提供的证据

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

living	and	dying	,
活的	和	垂死	,

生与死

[tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪθ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] ['kraɪsiz][ʌv; əv][laɪf] ,

to	the	power	of	this	faith	to	sustain	in	the	most	solemn	crises	of	life	,
到	这	力量	的	这	信仰	到	维持	在	这	最多	庄严	危机	的	生活	,

这种信仰的力量足以支撑人们度过人生中最严峻的危机，

[wen] [fleʃ] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ɑːr; ər] ['feɪlɪŋ] ,

when	flesh	and	heart	are	failing	,
什么时候	肉	和	心	是	失败	,

当肉体和心灵都衰弱的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːr; ər] ['rɑːkɪŋ]

and	when	the	darkness	and	anguish	and	mystery	of	death	are	rocking
和	什么时候	这	黑暗	和	痛苦	和	神秘	的	死亡	是	摇滚

[ðə; ði][soʊl][tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] ,

the	soul	to	its	foundations	,
这	灵魂	到	它是	基础	,

当死亡的黑暗、痛苦和神秘撼动灵魂的根基时，

['kænɑːt] ['waɪzli] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] : [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ri'æləti][bɪ'haɪnd]

cannot	wisely	be	dismissed	as	a	delusion	:	there	must	be	a	reality	behind
不能	明智地	是	解雇	作为	一个	错觉	:	那里	必须	是	一个	现实	在后面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

不能简单地将其视为妄想而予以驳斥：它背后必然存在某种现实。

[ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm][ænd; ənd] [hɑːrt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

The	lights	that	have	gone	out	from	your	own	home	and	heart	you	were
这	灯	那	有	已消失	出去	从	你的	自己的	家	和	心	你	是

[raɪt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [hæv; həv] " [nɑːt] [gɔːn] [aʊt][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

right	in	believing	have	"	not	gone	out	in	darkness	,
正确的	在	相信	有	"	不是	已消失	出去	在	黑暗	,

你心中和家中熄灭的那些光芒，是你一直以来坚信的，它们并没有在黑暗中熄灭。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][fər'get] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [went]['ɪntuː]['pjʊrɝ] [laɪt] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ]

"	but	you	will	not	forget	that	as	they	went	into	purer	light	they	went	with
"	但	你	将要	不是	忘记	那	作为	他们	去	进入	更纯净	光	他们	去	和

[hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [laɪf][ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] [tuː; tə] [laɪt] ,

Him	who	has	brought	life	and	immortality	to	light	,
他	WHO	有	带来	生活	和	不朽	到	光	,

但你们不要忘记，当他们进入更纯净的光明时，他们是与那位将生命和永生带给世人的主同行的。

[huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪf] , [ɪn] [huːm] [bɪ'liːvɪŋ] , [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]

who	is	the	Resurrection	and	the	Life	,	in	whom	believing	,	though	we	were
WHO	是	这	复活	和	这	生活	,	在	谁	相信	,	尽管	我们	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

祂就是复活和生命，我们虽然死了，却因信祂而得救。

[jet] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lɪv; laɪv] .

yet	shall	we	live	.
然而	将	我们	居住	.

我们终将活下去。

[hɪr] [aɪ][mʌst; məst][rest] .

Here	I	must	rest	.
这里	我	必须	休息	.

我必须在此休息。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] —

I	can	only	commend	you	to	God	and	to	the	word	of	his	grace	—
我	能	仅有的	表彰	你	到	上帝	和	到	这	单词	的	他的	优雅	—

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'kɑːrnət] [wɜːrd] ,

to	the	written	word	and	to	the	incarnate	Word	,
到	这	书面	单词	和	到	这	体现	单词	,

我只能将你们托付给上帝和他恩典的圣言——圣经和道成肉身的圣言。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [-]

to	the	Bible	and	[	52	]
到	这	圣经	和	[	-	]

圣经和[52]

[tuː; tə] [kraɪst] .

to	Christ	.
到	基督	.

归向基督。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv]

I	am	as	certain	as	I	am	of	my	own	existence	that	if	you	will	give
我	是	作为	肯定	作为	我	是	的	我的	自己的	存在	那	如果	你	将要	给

[jɔːr'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

yourself	up	to	the	guidance	of	these	you	will	be	satisfied	and	you	will	be
你自己	向上	到	这	指导	的	这些	你	将要	是	使满意	和	你	将要	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

我确信，就像我确信自己的存在一样，如果你接受他们的指导，你就会感到满足，你就会得救。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	will	only	take	the	Bible	and	follow	it	,
如果	你	将要	仅有的	拿	这	圣经	和	跟随	它	,

如果你只接受圣经并遵行它，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] ['ʃeɪkən] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

you	will	find	an	assurance	of	its	truth	that	cannot	be	shaken	;	you	will	find
你	将要	寻找	一个	保证	的	它是	真相	那	不能	是	摇晃	;	你	将要	寻找

[rest] ,

rest	,
休息	,

你会发现它的真实性毋庸置疑，你必能从中获得安宁。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [kraɪst] .

for	you	will	find	Christ	.
为了	你	将要	寻找	基督	.

因为你们会找到基督。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət]

And	surely	it	is	not	too	much	to	ask	that	in	a	matter	of	such	infinite
和	一定	它	是	不是	也	很多	到	问	那	在	一个	事情	的	这样的	无限

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] ,

importance	you	make	a	fair	,
重要性	你	制作	一个	公平的	,

在如此至关重要的事情上，要求您做出公正的裁决，这难道是过分的要求吗?

['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['traɪəl][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊ][mæn]['evər] [jet] [meɪd] ['traɪəl][ʌv; əv][tuː; tə]

honest	and	thorough	trial	of	that	which	no	man	ever	yet	made	trial	of	to
诚实的	和	彻底	审判	的	那	哪个	不	男人	曾经	然而	制成	审判	的	到

[biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

be	disappointed	.
是	失望的	.

对从未有人尝试过且不会失望的事物进行了诚实而彻底的试验。

[jet] [let][ˌem 'iː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪm'pres] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [gʊd]

Yet	let	me	not	fail	to	impress	as	a	final	thought	that	this	result	of	good
然而	让	我	不是	失败	到	令人印象深刻	作为	一个	最终的	想法	那	这	结果	的	好的

[ænd; ənd][ʌv; əv] [piːs] [wɪl] [kʌm] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

and	of	peace	will	come	only	by	the	power	of	the	Holy	Spirit	.
和	的	和平	将要	来	仅有的	经过	这	力量	的	这	圣	精神	.

但最后，我必须强调，这种美好与和平的结果只能通过圣灵的力量才能实现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] ;

It	is	his	to	take	of	the	things	of	Christ	and	show	them	to	us	;
它	是	他的	到	拿	的	这	事物	的	基督	和	展示	他们	到	我们	;

他有权将基督的事告诉我们;

[ən'les] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] , [wiː; wi]['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

unless	he	does	this	,	we	cannot	see	them	.
除非	他	做	这	,	我们	不能	看	他们	.

除非他这样做，否则我们看不到他们。

[maɪ][læst][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'triːti] , [ðen] ,

My	last	word	of	entreaty	,	then	,
我的	最后的	单词	的	恳求	,	然后	,

那么，我最后的恳求是:

[ɪz] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

is	—	and	I	would	make	it	as	earnestly	as	conviction	and	feeling	and
是	—	和	我	会	制作	它	作为	切实	作为	定罪	和	感觉	和

['læŋgwɪdʒ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] .

language	can	make	it	—	yield	to	the	Spirit	of	God	.
语言	能	制作	它	—	屈服	到	这	精神	的	上帝	.

就是——我会用我所能表达的信念、情感和语言，郑重其事地——顺服上帝的灵。

[ðə; ði][end][juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] .

The	end	you	want	is	too	great	for	your	own	strength	.
这	结尾	你	想	是	也	伟大的	为了	你的	自己的	力量	.

你想要达成的目标，超出了你的力量。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðɪs] .

You	have	proved	this	.
你	有	已证实	这	.

你已经证明了这一点。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['strʌgld] [ɑːn] [lɔːŋ] [-]

You	have	struggled	on	long	[	53	]
你	有	挣扎	在	长的	[	-	]

你长期以来一直在努力[53]

[ɪ'nʌf] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [plænz][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , ['siːkɪŋ] [rest] ,

enough	in	your	own	plans	and	your	own	way	,	seeking	rest	,
足够的	在	你的	自己的	计划	和	你的	自己的	方式	,	寻求	休息	,

按你自己的计划和方式行事，寻求休息，就足够了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][rest][æz; əz]['evər] .

and	you	are	as	far	from	rest	as	ever	.
和	你	是	作为	远的	从	休息	作为	曾经	.

你离休息还远着呢。

[traɪ] [naʊ] [ə'nʌðər] [wei] .

Try	now	another	way	.
尝试	现在	其他	方式	.

现在试试另一种方法。

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [streŋθ] .

Take	hold	of	a	higher	strength	.
拿	抓住	的	一个	更高	力量	.

掌握更强大的力量。

" [æsk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ; [siːk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] .

"	Ask	,	and	ye	shall	receive	;	seek	,	and	ye	shall	find	.
"	问	,	和	是的	将	收到	;	寻找	,	和	是的	将	寻找	.

“祈求，就必得着；寻找，就必寻见。”

" [aɪ] [pliːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði][hoʊps]

"	I	plead	with	you	by	all	the	memories	of	the	past	and	by	all	the	hopes
"	我	恳求	和	你	经过	全部	这	回忆	的	这	过去的	和	经过	全部	这	希望

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

of	the	future	.
的	这	未来	.

“我以过去所有的回忆和未来的所有希望恳求你们。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sind] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hiːl] [ðə; ði][hɜːrt] ['slaɪtli] .

You	have	sinned	,	and	I	would	not	heal	the	hurt	slightly	.
你	有	罪过	,	和	我	会	不是	愈合	这	伤害	轻微地	.

你犯下了罪过，我不会轻易弥补你所受的伤害。

[noʊ][wʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [truː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ]

No	one	knows	better	than	you	that	if	the	Bible	is	true	you	have	a	long
不	一	知道	更好的	比	你	那	如果	这	圣经	是	真的	你	有	一个	长的

[ænd; ənd][dɑːrk] [ə'kaʊnt] [ə'genst] [juː; jʊ] — [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv]['oʊpən][ænd; ənd]['fleɪgrənt][sɪn] ,

and	dark	account	against	you	—	if	not	of	open	and	flagrant	sin	,
和	黑暗的	帐户	反对	你	—	如果	不是	的	打开	和	明目张胆	罪	,

没有人比你更清楚，如果圣经所言属实，你将背负一段漫长而黑暗的罪孽——即便不是公然犯下的滔天罪行，

[jet] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [meɪks] [noʊ] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][fɑːr] [wɜːrs] ,

yet	to	the	Mind	that	makes	no	mistakes	of	that	which	is	perhaps	far	worse	,
然而	到	这	头脑	那	制作	不	错误	的	那	哪个	是	也许	远的	更糟	,

然而，对于那些不会犯错的头脑来说，或许还有更糟糕的事情，

[ʌv; əv][kɑːm] , [dɪ'lɪbərət] , [pər'sɪstənt] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

of	calm	,	deliberate	,	persistent	rejection	of	Christ	and	of	his	Spirit	.
的	冷静的	,	商榷	,	执着的	拒绝	的	基督	和	的	他的	精神	.

平静地、蓄意地、持续地拒绝基督和他的圣灵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθlɪsnɪs] [ænd; ənd]['kruːəlti][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['veritiz]

It	would	be	faithlessness	and	cruelty	to	hide	the	fact	that	by	all	the	verities
它	会	是	不忠	和	残酷	到	隐藏	这	事实	那	经过	全部	这	真理

[ʌv; əv][gɑːd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['perəl] — [ɪn] ['fɪrf(ə)l] ['perəl] .

of	God	you	are	in	peril	—	in	fearful	peril	.
的	上帝	你	是	在	危险	—	在	可怕	危险	.

如果隐瞒你正处于危险之中——以上帝的名义，处于可怕的危险之中——那将是背信弃义和残忍的行为。

[tuː; tə][stænd][ɪn] ['dɑːrknəs] [wer] [noʊ] [laɪt] [ɪz][ɪz][sæd] [ɪ'nʌf] ;

To	stand	in	darkness	where	no	light	is	is	sad	enough	;
到	站立	在	黑暗	在哪里	不	光	是	是	伤心	足够的	;

身处黑暗之中，没有一丝光亮，这本身就够令人悲伤的了；

[bʌt; bət] [wen] [laɪt] [ɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][men][stænd][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

but	when	Light	is	come	into	the	world	and	men	stand	in	darkness	,
但	什么时候	光	是	来	进入	这	世界	和	男人	站立	在	黑暗	,

但当光明来到世上，而人们却仍停留在黑暗中时，

[ðer; ðər][ɪz][sɪn] [ðæt] [siːlz] [ɪts] [oʊn] [duːm] .

there	is	sin	that	seals	its	own	doom	.
那里	是	罪	那	封印	它是	自己的	厄运	.

有些罪恶会自取灭亡。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [naʊ] , [ðə; ði] ['veri] [ʌn'rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] — [ɪts][dɑːrk] [groʊpɪŋz] ,

As	the	case	is	now	,	the	very	unrest	of	your	soul	—	its	dark	gropings	,
作为	这	案件	是	现在	,	这	非常	动荡	的	你的	灵魂	—	它是	黑暗的	摸索	,

就目前的情况而言，你灵魂深处的不安——它黑暗的摸索，

[ɪts] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['jɜːrnɪŋ] , [ɪts] [saɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [-]

its	unsatisfied	yearnings	,	its	sighs	of	despair	—	all	this	is	the	living	[	54	]
它是	不满意	渴望	,	它是	叹息	的	绝望	—	全部	这	是	这	活的	[	-	]

它未实现的渴望，它绝望的叹息——这一切都是活着的[54]

['wɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['deɪndʒər] , [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] [gluːm] [ænd; ənd][woʊ][tuː; tə]

witness	of	your	danger	,	the	prophecy	of	a	deeper	gloom	and	woe	to
证人	的	你的	危险	,	这	预言	的	一个	更深	愁云	和	悲哀	到

[kʌm] .

come	.
来	.

这是你身处险境的见证，也是对未来更深重的黑暗和悲惨的预言。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['gɑːdz]['mɜːrsi] ;

But	as	yet	it	is	also	the	voice	of	God's	mercy	;
但	作为	然而	它	是	还	这	嗓音	的	神的	怜悯	;

但它同时也是上帝仁慈的声音；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli][rest] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

it	is	the	plea	of	his	Spirit	calling	you	to	the	only	rest	that	the	universe
它	是	这	恳求	的	他的	精神	呼叫	你	到	这	仅有的	休息	那	这	宇宙

[hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnfl] .

has	for	the	erring	and	the	sinful	.
有	为了	这	犯错	和	这	罪恶的	.

这是圣灵的呼唤，呼召你进入宇宙中唯一为迷途者和罪人预备的安息之地。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz]['veri]['pɪtɪf(ə)l] .

The	Spirit	of	God	is	very	pitiful	.
这	精神	的	上帝	是	非常	可怜	.

神的灵真是可怜。

['evri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; ['evri] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [laɪf][ɪz][hɪz; ɪz]

Every	thought	of	good	is	from	him	;	every	desire	for	a	better	life	is	his
每一个	想法	的	好的	是	从	他	;	每一个	欲望	为了	一个	更好的	生活	是	他的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

inspiration	;
灵感	;

每一个善良的想法都源于他；每一个对美好生活的渴望都源于他。

['evri] ['penɪtənt] [saɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] [breθ] .

every	penitent	sigh	is	his	breath	.
每一个	忏悔者	叹	是	他的	气息	.

每一次忏悔的叹息都是他的呼吸。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ; [aɪ] [bɪ'li:v] , ['ðerfɔ:r] ,

I	believe	he	is	not	far	from	you	;	I	believe	,	therefore	,
我	相信	他	是	不是	远的	从	你	;	我	相信	,	所以	,

我相信他离你不远；因此，我相信

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

you	are	not	far	from	the	kingdom	of	heaven	.
你	是	不是	远的	从	这	王国	的	天堂	.

你离天国不远了。

[kwentʃ] [nɑ:t][ðə; ði]['spɪrɪt] .

Quench	not	the	Spirit	.
淬火	不是	这	精神	.

不要熄灭圣灵的感动。

[du:][nɑ:t][goʊ] [daʊn] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [laɪt] .

Do	not	go	down	in	darkness	in	sight	of	the	City	of	Light	.
做	不是	去	向下	在	黑暗	在	视线	的	这	城市	的	光	.

不要在光明之城面前陷入黑暗。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv]

You	remember	the	circumstances	of	our	return	from	Europe	in	the	fall	of
你	记住	这	情况	的	我们的	返回	从	欧洲	在	这	落下	的

- — . [wi:; wi][wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ðen] ,

18	—	.	We	were	young	then	,
-	—	.	我们	是	年轻的	然后	,

你还记得18——年秋天我们从欧洲回来的情景吗？那时我们还年轻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['vɪvɪd][ɪn][maɪ] ['meməri] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] [daʊt] [ɪn] [jɔ:rz] .

but	the	events	are	still	vivid	in	my	memory	,	as	they	are	no	doubt	in	yours	.
但	这	活动	是	仍然	生动	在	我的	记忆	,	作为	他们	是	不	怀疑	在	你的	.

但是，这些事件在我的记忆中仍然历历在目，想必在你的记忆中也是如此。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['livəpu:l] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔ:rm] .

For	two	days	we	were	delayed	in	Liverpool	by	a	fearful	storm	.
为了	二	天	我们	是	延迟	在	利物浦	经过	一个	可怕	风暴	.

我们在利物浦被一场可怕的暴风雨耽搁了两天。

[ɪn] [ðæt] [stɔ:rm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɑ:rtər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['hævɪŋ] [meɪd] [sək'sesfəli] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

In	that	storm	the	Royal	Charter	was	coming	in	,	having	made	successfully	the	voyage
在	那	风暴	这	皇家	宪章	曾是	未来	在	,	拥有	制成	成功地	这	航程

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

在那场风暴中，皇家宪章载着人们驶来，它已经成功完成了环球航行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪgnəld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [-]

She	had	been	signaled	,	and	was	already	in	the	[	55	]
她	有	到过	发出信号	,	和	曾是	已经	在	这	[	-	]

她已收到信号，并且已经在[55]

['tʃæn(ə)l] ; [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər] .

Channel	;	her	arrival	was	looked	for	every	hour	.
渠道	;	她	到达	曾是	看起来	为了	每一个	小时	.

频道；人们每小时都在等待她的到来。

[dɪr] [frendz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] .

Dear	friends	of	those	we	were	leaving	were	on	board	.
亲爱的	朋友们	的	那些	我们	是	离开	是	在	木板	.

我们即将离开的人的亲朋好友都在船上。

[ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	fires	were	lighted	on	the	hearth	,	and	the	table	was	spread	for	the
这	火灾	是	照明	在	这	炉	,	和	这	桌子	曾是	传播	为了	这

[lɔːŋ] - ['æbsənt][wʌnz] ,

long	-	absent	ones	,
长的	-	缺席的	一个	,

壁炉里燃起了火，餐桌也摆好了，迎接久别的亲人。

[ænd; ənd][glæd] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪfl] ['welkəm] .

and	glad	hearts	were	waiting	impatiently	to	give	them	joyful	welcome	.
和	高兴的	心	是	等待	不耐烦地	到	给	他们	快乐	欢迎	.

人们满怀喜悦，迫不及待地想要热情欢迎他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] ;

But	they	never	came	;
但	他们	绝不	来了	;

但他们始终没有来；

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][hoʊm] [ðeɪ] [went] [daʊn] — [ðə; ði]

in	sight	of	the	harbor	and	of	the	lights	of	home	they	went	down	—	the
在	视线	的	这	港口	和	的	这	灯	的	家	他们	去	向下	—	这

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðæt] [duːmd] [ʃɪp] .

four	hundred	of	that	doomed	ship	.
四	百	的	那	注定失败	船	.

在港口和家乡灯光的映衬下，他们沉没了——那艘注定沉没的船上的四百人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði]['saɪlənt] [rek] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ,

The	next	day	we	passed	the	silent	wreck	as	we	came	out	,
这	下一个	天	我们	通过了	这	沉默的	破坏	作为	我们	来了	出去	,

第二天我们出来的时候路过了那艘静悄悄的沉船残骸。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

and	I	am	sure	you	thought	,	as	I	did	,
和	我	是	当然	你	想法	,	作为	我	做过	,

我相信你也和我一样这么想，

[haʊ] [ʌn'ʌtərəbli] [sæd][ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][end] , [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hoʊm]

how	unutterably	sad	and	pathetic	is	such	an	end	,	to	perish	in	sight	of	home
如何	难以言喻	伤心	和	可怜的	是	这样的	一个	结尾	,	到	沦	在	视线	的	家

.

:

.

在离家不远的地方死去，这样的结局是多么令人无比悲伤和悲惨啊。

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] , [dɪr] [ə; eɪ] — — , [ɪz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] .

Our	voyage	,	dear	A	—	—	,	is	almost	over	.
我们的	航程	,	亲爱的	一个	—	—	,	是	几乎	超过	.

亲爱的A——，我们的旅程即将结束。

[ðə; ði]['hɑːrbər][ɪz] [nɪr] ; [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][hoʊm][ɑːr; ər][ɪn] [saɪt] ; [ðə; ði] ['teɪbl][ɪz]

The	harbor	is	near	;	the	lights	of	the	eternal	home	are	in	sight	;	the	table	is
这	港口	是	靠近	;	这	灯	的	这	永恒	家	是	在	视线	;	这	桌子	是

[spred] ,

spread	,
传播	,

港口近在咫尺；永恒家园的灯光映入眼帘；餐桌已摆好。

[ænd; ənd] [dɪr] [wʌnz] — [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn] — [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][glæd]

and	dear	ones	—	yours	and	mine	—	are	waiting	there	to	give	us	glad
和	亲爱的	一个	—	你的	和	矿	—	是	等待	那里	到	给	我们	高兴的

[ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['welkəm] .

and	everlasting	welcome	.
和	永恒	欢迎	.

亲爱的家人——你我的家人——在那里等着我们，给予我们热烈而永恒的欢迎。

[duː][nɑːt] [meɪk] [rek] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv]

Do	not	make	wreck	of	life	and	hope	and	immortality	in	the	very	sight	of
做	不是	制作	破坏	的	生活	和	希望	和	不朽	在	这	非常	视线	的

[hoʊm] .

home	.
家	.

不要在家乡的眼皮底下，毁掉生命、希望和永生。

[jɔːrz] , [ɪn][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,

Yours	,	in	the	bonds	of	early	years	,
此致	,	在	这	债券	的	早期的	年	,

亲爱的，在童年的情谊中，

[siː] — — . [-]

C	—	—	.	[	56	]
C	—	—	.	[	-	]

C——.[56]

[sɪns] [ðiːz] ['letərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

Since	these	letters	were	written	,
自从	这些	信件	是	书面	,

自这些信件写成以来，

[hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drest] [hæz; həz] [gɔːn] [wer] ['hjuːmən]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd]

he	to	whom	they	were	addressed	has	gone	where	human	arguments	and
他	到	谁	他们	是	已解决	有	已消失	在哪里	人类	论点	和

['pliːdɪŋz] ['kænɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

pleadings	cannot	reach	him	.
诉状	不能	抵达	他	.

这些话语所针对的那位，已经去了人类的辩解和恳求无法触及的地方。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːnz]

In	a	moment	,	in	the	twinkling	of	an	eye	,	he	passed	from	the	scenes
在	一个	片刻	,	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	他	通过了	从	这	场景

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] ,

of	a	busy	,
的	一个	忙碌的	,

转瞬之间，眨眼间，他就从熙熙攘攘的场景中消失了。

['ɑːnərd] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɑːləm] ['mistəriz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr]

honored	and	prosperous	life	into	the	solemn	mysteries	that	lie	beyond	our
荣幸	和	繁荣	生活	进入	这	庄严	谜团	那	说谎	超过	我们的

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

荣耀而繁荣的人生，融入我们视野之外的庄严奥秘之中。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

On	his	desk	was	found	the	following	unfinished	letter	,	written	the	night	before
在	他的	桌子	曾是	成立	这	下列的	未完成	信	,	书面	这	夜晚	前

[hɪz; ɪz] [deθ] :

his	death	:
他的	死亡	:

在他的书桌上发现了一封未完成的信，写于他去世前一晚：

[maɪ] [dɪr] [siː] — — :

My	Dear	C	—	—	:
我的	亲爱的	C	—	—	:

我亲爱的C——：

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [mɪsˌæprɪ'hendid] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['letərz] .

I	have	not	misapprehended	the	spirit	and	motive	of	your	letters	.
我	有	不是	误解	这	精神	和	动机	的	你的	信件	.

我没有误解您来信的用意和动机。

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] — [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

I	have	read	them	—	more	than	once	—	with	care	and	,	I	believe	,
我	有	读	他们	—	更多的	比	一次	—	和	关心	和	,	我	相信	,

[wɪð; wɪθ] ['kændər] .

with	candor	.
和	坦率	.

我认真阅读过它们——不止一遍——而且我相信，我是带着坦诚的态度阅读的。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd]

When	a	man	stands	in	the	shadow	of	a	great	and	awful	change	—	and
什么时候	一个	男人	站立	在	这	阴影	的	一个	伟大的	和	可怕	改变	—	和

[maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɔːnz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [ˌlaɪf'wɜːrk] [meɪ] [end] ['sʌd(ə)nli] — [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] [huː]

my	physician	warns	me	that	my	lifework	may	end	suddenly	—	he	is	a	fool	who
我的	医生	警告	我	那	我的	毕生事业	可能	结尾	突然	—	他	是	一个	傻子	WHO

[diːlz] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ]

deals	any	other	way	than	seriously	and	honestly	with	the	questions	you
交易	任何	其他	方式	比	严重地	和	诚实地	和	这	问题	你

[dɪ'skʌs] .

discuss	.
讨论	.

当一个人站在巨大而可怕的变革的阴影下——我的医生警告我，我毕生的事业可能会突然结束——如果他不认真诚实地对待你们讨论的问题，那他就是个傻瓜。

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] [rɪ'muːvz] [ɔːl] [maɪ] [dauts] , [aɪ] [kæn; kən] [moʊst] [sɪn'sɪrli]

If	I	cannot	say	that	your	reasoning	removes	all	my	doubts	,	I	can	most	sincerely
如果	我	不能	说	那	你的	推理	移除	全部	我的	疑虑	,	我	能	最多	真挚地

[seɪ] [ðɪs] ,

say	this	,
说	这	,

如果我不能说你的解释完全消除了我的所有疑虑，但我可以真诚地说：

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [maɪ] [kən'sɪstənsi] :

even	though	it	may	be	,	in	your	judgment	,	at	the	cost	of	my	consistency	:
甚至	尽管	它	可能	是	,	在	你的	判断	,	在	这	成本	的	我的	一致性	:

即使在你看来，这可能会影响我的一贯做法：

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [-]

I	would	give	the	world	to	have	your	[	57	]
我	会	给	这	世界	到	有	你的	[	-	]

我愿付出一切来换取你的[57]

[feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] .
faith and hope .
信仰 和 希望 .

信仰和希望。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv]['mɪstər] . — — [tuː; tə] [sə'pɔːrt]
While I have been glad to have the arguments of Mr . — — to support
尽管 我 有 到过 高兴的 到 有 这 论点 的 先生 . — — 到 支持
[maɪ] [oʊn] [feɪθ] [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] ,
my own faith or want of faith ,
我的 自己的 信仰 或者 想 的 信仰 ,

虽然我很高兴能得到——先生的论点来支持我自己的信仰或缺乏信仰的观点，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['kændɪd][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][rest] .
I will be candid and say that I have not been at rest .
我 将要 是 坦率 和 说 那 我 有 不是 到过 在 休息 .

坦白地说，我一直寝食难安。

[laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['terəbli] ['empti] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [sɪns] [aɪ][felt] , [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['klɪfərd] ,
Life has been terribly empty and hopeless since I felt , with Professor Clifford ,
生活 有 到过 可怕 空的 和 绝望 自从 我 毛毡 , 和 教授 克利福德 ,

自从我和克利福德教授一起感受到……之后，我的生活就变得无比空虚和绝望。

[ðæt] " [ðə; ði] [greɪt] [kəm'pænjən] [ɪz] [ded] .
that " the Great Companion is dead .
那 " 这 伟大的 伴侣 是 死的 .

"伟大的伙伴已逝去。"

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sək'ses] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][goʊz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" I have had success , as the world goes , but what of it ?
" 我 有 有 成功 , 作为 这 世界 去 , 但 什么 的 它 ?

"就世俗意义上的而言，我取得了成功，但这又如何呢？"

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?
What does it amount to ?
什么 做 它 数量 到 ?

这最终会得出什么结论?

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
What is to be the end of it all ?
什么 是 到 是 这 结尾 的 它 全部 ?

这一切的最终结局会是什么?

[noʊ][gɑːd] !
No God !
不 上帝 !

没有上帝!

[noʊ] [ˌɪmɔːr'tæləti] !
No immortality !
不 不朽 !

没有永生!

['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] [huːz] ['ʌtmoʊst]['lɪmɪt][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [naʊ]
Nothing beyond this little circle whose utmost limit I seem to be even now
没有什么 超过 这 小的 圆圈 谁 极致 限制 我 似乎 到 是 甚至 现在
['tʌtʃɪŋ] !
touching !
接触 !

除了这个小圈子之外，别无他物，而我似乎现在正触及这个圈子的极限!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ?
Is **it** **so** **?**
是 它 所以 ?

真是这样吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] — [æn; ən][ˈaʊər] [wen] [ðiːz] [ˈkwestʃənz][ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
I **am** **writing** **at** **midnight** **—** **an** **hour** **when** **these** **questions** **often** **come** **to** **me**
我 是 写作 在 午夜 — 一个 小时 什么时候 这些 问题 经常 来 到 我
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
with **the** **pressure** **of** **despair** **.**
和 这 压力 的 绝望 .

我是在午夜时分写下这些文字的——在这个时刻，这些问题常常伴随着绝望的压力涌上心头。

[oʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [feɪθ] , [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [piːs] !
Oh **to** **be** **a** **child** **again** **with** **a** **child's** **faith** **,** **a** **child's** **peace** **!**
哦 到 是 一个 孩子 再次 和 一个 孩子的 信仰 , 一个 孩子的 和平 !

哦，多么想再次成为孩子，拥有孩子般的信仰，孩子般的平静!

[maɪ] [ˈmʌðər] —
My **mother** **—**
我的 母亲 —

我的母亲-

[hɪr] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈendɪd] .
Here **the** **letter** **ended** **.**
这里 这 信 结束 .

信到此结束。

[dɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Did **the** **thought** **of** **his** **mother** **open** **the** **door** **of** **his** **aching** **heart** **to** **his**
做过 这 想法 的 他的 母亲 打开 这 门 的 他的 疼痛 心 到 他的
[ˈmʌðɚz] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [kraɪst] ?
mother's **God** **and** **his** **mother's** **Christ** **?**
母亲的 上帝 和 他的 母亲的 基督 ?

想起母亲，是否打开了他痛苦的心灵之门，让他得以接触母亲的上帝和母亲的基督?

[soʊ][let][ˌjuː ˈes][hoʊp] .
So **let** **us** **hope** **.**
所以 让 我们 希望 .

所以，让我们抱有希望吧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmɜːrsi] [ðæt] [ɪz][frʌm; frəm] [ˌevərˈlæstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevərˈlæstɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr]
There **is** **a** **mercy** **that** **is** **from** **everlasting** **to** **everlasting** **upon** **them** **that** **fear**
那里 是 一个 怜悯 那 是 从 永恒 到 永恒 之上 他们 那 害怕
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

敬畏神的人将蒙受从亘古到永远的怜悯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [-]
and **a** **righteousness** **[** **58** **]**
和 一个 义 [-]

以及正义[58]

[ðæt] [ɪz][ˈʌntəˌʌntu] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈkʌvənənt] .
that **is** **unto** **children's** **children** **to** **such** **as** **keep** **his** **covenant** **.**
那 是 到 孩子们的 孩子们 到 这样的 作为 保持 他的 盟约 .

就是赐给子孙后代，凡遵守他圣约的人。

[ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [slɪp] , [kʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .
Lying **upon** **the** **letter** **was** **the** **following** **slip** **,** **cut** **from** **a** **newspaper** **.**
说谎 之上 这 信 曾是 这 下列的 滑 , 切 从 一个 报纸 .

信上放着一张从报纸上剪下来的纸条，内容如下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [steɪnd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði][læst] [θɪŋ]

It	was	stained	apparently	with	tears	,	and	was	probably	the	last	thing
它	曾是	染色	显然	和	眼泪	,	和	曾是	大概	这	最后的	事物

[ðæt] [maɪ] [frend] [riːd] .

that	my	friend	read	.
那	我的	朋友	读	.

上面显然沾满了泪水，这很可能是我朋友读的最后一本书。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eni] [hɑːrt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] " [hænd][ʌv; əv]

It	could	hardly	be	the	expression	of	any	heart	to	whom	the	"	hand	of
它	可以	几乎	是	这	表达	的	任何	心	到	谁	这	"	手	的

['mɜːrsi] " [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːl'redi] " ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] : "

mercy	"	was	not	already	"	opening	the	wicket	-	gate	:	"
怜悯	"	曾是	不是	已经	"	开幕	这	便门	-	门	:	"

这很难表达出任何一个尚未感受到"仁慈之手"的心灵的感受：

" - [mɪd][ðə; ði][fæst] - ['fɔːlɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,

"	'	Mid	the	fast	-	falling	shadows	,
"	-	中	这	快速地	-	坠落	阴影	,

"在迅速落下的阴影中，

['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrn][ænd; ənd] [leɪt] ,

Weary	and	worn	and	late	,
厌倦	和	磨损	和	晚的	,

疲惫不堪，迟到了

[ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['daʊtɪŋ] ['pɪlgrɪm] ,

A	timid	,	doubting	pilgrim	,
一个	胆小	,	怀疑	朝圣	,

一个胆怯、充满疑虑的朝圣者，

[aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] .

I	reach	the	wicket	-	gate	.
我	抵达	这	便门	-	门	.

我到达了小门。

[wer] [kraʊdz] [hæv; həv] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

Where	crowds	have	stood	before	me
在哪里	人群	有	站立	前	我

人群曾驻足在我面前。

[aɪ][stænd][ə'loʊn][tuː; tə] - [naɪt] ,

I	stand	alone	to	-	night	,
我	站立	独自的	到	-	夜晚	,

今晚我孤身一人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['dɑːrknəs]

And	in	the	deepening	darkness
和	在	这	加深	黑暗

在越来越深的黑暗中

[preɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] .

Pray	for	one	gleam	of	light	.
祈祷	为了	一	闪耀	的	光	.

祈求一丝光明。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊl] [sluːz] [ænd; ənd] [mɑːʃiz]

"	From	the	foul	sloughs	and	marshes
"	从	这	犯规	沼泽	和	沼泽

"来自污秽的沼泽和湿地

[aɪv] ['gæðərd] ['meni] [ə; eɪ] [steɪn] ;
I've gathered many a stain ;
我已经 聚集 许多 一个 弄脏 ;

我收集了很多污渍;

[aɪv] [hɜːrd] [oʊld] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ]
I've heard old voices calling
我已经 听到 老的 声音 呼叫

我听到了古老的声音在呼唤

[frʌm; frəm] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .
From far across the plain .
从 远的 穿过 这 清楚的 .

从遥远的平原对面。

[naʊ] , [ɪn] [maɪ] ['retʃɪd] ['wiːknəs] ,
Now , in my wretched weakness ,
现在 , 在 我的 可怜 弱点 ,

如今，在我这般软弱无力之时，

['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [sæd] [aɪ] [weɪt] , [-]
Fearful and sad I wait , [59]
可怕 和 伤心 我 等待 , [-]

我怀着恐惧和悲伤等待着[59]

[ænd; ənd] ['evri] ['refjuːdʒ] [feilz] [ˌem 'iː] ,
And every refuge fails me ,
和 每一个 避难所 失败 我 ,

所有避难所都让我失望了，

[hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] .
Here at the wicket - gate .
这里 在 这 便门 - 门 .

这里是球门入口。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] ['oʊpən]
" And will the portals open
" 和 将要 这 门户 打开

"传送门会打开吗？"

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [huː] [rəumd] [soʊ] [lɔːŋ]
To me who roamed so long
到 我 WHO 漫游 所以 长的

致我，一个漂泊许久的人

['fɪlθi] [ænd; ənd] [vaɪl] [ænd; ənd] ['bəːdnd]
Filthy and vile and burdened
污秽 和 卑鄙的 和 负担

肮脏、卑鄙、不堪重负

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ?
With this great weight of wrong ?
和 这 伟大的 重量 的 错误的 ?

背负如此沉重的错误?

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ə; eɪ] [glæd] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['welkəm]
a glad voice of welcome
一个 高兴的 嗓音 的 欢迎

一声欣喜的欢迎

[bɪdz][maɪ][waɪld] [fɪrz] [ə'beɪt] .
Bids my wild fears abate .
出价 我的 荒野 恐惧 减弱 .

它让我的恐惧逐渐消散。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv]['mɜːrsi]
for a hand of mercy
为了 一个 手 的 怜悯

伸出援手

['əupənz][ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] .
Opens the wicket - gate .
打开 这 便门 - 门 .

打开小门。

" [ɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['bjuːtɪf(ə)l]
" On , to the palace Beautiful
" 在 , 到 这 宫殿 美丽的

“继续前往美丽的宫殿

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ruːm] [kɔːld] [piːs] !
And the bright room called Peace !
和 这 明亮的 房间 称为 和平 !

还有那间名为“和平”的明亮房间!

[daʊn] , [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt]['rɪvər] ,
Down , to the silent river ,
向下 , 到 这 沉默的 河 ,

向下，到寂静的河流边，

[wer] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [rɪ'liːs] !
Where thou shalt find release !
在哪里 你 应 寻找 发布 !

你将在哪里获得解脱!

[ʌp] , [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiənt]['sɪti] ,
Up , to the radiant city ,
向上 , 到 这 辐射状 城市 ,

向上，前往那座光辉灿烂的城市，

[wer] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz][ə'weɪt] !
Where shining ones await !
在哪里 灼灼 一个 等待 !

闪耀之星正等待着他们!

[ɑːn] !
On !
在 !

在!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['glɔːri]
for the way of glory
为了 这 方式 的 荣耀

为了荣耀之路

[laɪz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] .
Lies through the wicket - gate .
谎言 通过 这 便门 - 门 .

谎言穿过小门。

" ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] . [-]
" DIFFICULTIES OF THE BIBLE . [63]
" 困难 的 这 圣经 . [-]

《圣经的难点》[63]

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l]
DIFFICULTIES OF THE BIBLE
困难 的 这 圣经

圣经的难点

[æz; əz] ['testɪd] [baɪ]
AS TESTED BY
作为 测试 经过

经测试

[ðə; ðɪ] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['evɪdəns] . [[wʌn]]
THE LAWS OF EVIDENCE . [1]
这 法律 的 证据 . [1]

证据法。[1]

[wʌn] [hæz; həz][tu:; tə] [bri:ð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] [θɔ:t] [tu:; tə]
One has to breathe but little of the atmosphere of popular thought to
一 有 到 呼吸 但 小的 的 这 气氛 的 受欢迎的 想法 到
- [deɪ] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [fʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [daʊt] .
- day to find how full it is of religious doubt .
- 天 到 寻找 如何 满的 它 是 的 宗教 怀疑 .

只要稍微感受一下当今流行思想的氛围，就会发现其中充满了宗教怀疑。

[pə'rent(ə)l] ['feɪθs] [kaʊnt] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] .
Parental faiths count for little .
父母 信仰 数数 为了 小的 .

父母的信仰无关紧要。

[ðə; ðɪ] [bɪ'li:fs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ðɪ] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪntɪd] [ded] ,
The beliefs of childhood , the teachings of the sainted dead ,
这 信仰 的 童年 , 这 教义 的 这 圣徒 死的 ,

童年的信仰，已故圣人的教诲，

[ðə; ðɪ] [hoʊps] [ðæt] [wʌns] ['braɪtnd] [ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['mɪstərɪz] [ænd; ənd] [gri:fs] [ʌv; əv][laɪf]
the hopes that once brightened the darkness and mysteries and griefs of life
这 希望 那 一次 明亮 这 黑暗 和 谜团 和 悲伤 的 生活
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['fju:tʃər] ,
with the light of a cloudless future ,
和 这 光 的 一个 无云 未来 ,

那些曾经照亮人生黑暗、谜团和悲伤的希望，如今却如同晴朗未来的光芒般闪耀。

[ɑ:r; ər][tu:; tə] ['mʌltitju:dz] [noʊ] [mɔ:r] .
are to multitudes no more .
是 到 众多 不 更多的 .

对许多人来说，不再如此。

" [ðə; ðɪ] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv] [feɪθ] " [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [-]
" The eclipse of faith " has come , and souls are [64]
" 这 蚀 的 信仰 " 有 来 , 和 灵魂 是 [-]

“信仰的日蚀”已经到来，灵魂正在[64]

['drɪftɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['stɑ:rləs] , ['ʃɔ:rlɪs] [si:] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'li:f] .
drifting out upon the starless , shoreless sea of unbelief .
漂流 出去 之上 这 无星 , 无岸 海 的 不信 .

漂泊在没有星辰、没有海岸的怀疑之海。

[ðeɪ] [siː] " [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['empti] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ə; eɪ]

They	see	"	the	spring	sun	shining	out	of	an	empty	heaven	to	light	up	a
他们	看	"	这	春天	太阳	灼灼	出去	的	一个	空的	天堂	到	光	向上	一个

['soʊlləs] [ɜːrθ] .

soulless	earth	.
无魂	地球	.

他们看到"春天的阳光从空旷的天空中照耀出来，照亮了毫无生气的地球"。

" [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] :

"	They	take	up	the	wail	of	despair	:
"	他们	拿	向上	这	哀号	的	绝望	:

他们发出绝望的哀嚎:

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	We	are	all	to	be	swept	away	in	the	final	ruin	of	the	earth	.
"	我们	是	全部	到	是	扫荡	离开	在	这	最终的	废墟	的	这	地球	.

"我们都将在地球最终毁灭之际被卷走。"

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [diːp] , [pə'θetɪk] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑːrts] [tuː; tə]

"	This	is	the	deep	,	pathetic	undertone	of	the	sighing	of	a	thousand	hearts	to
"	这	是	这	深的	,	可怜的	底色	的	这	叹息	的	一个	千	心	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

"这是今天无数颗心深深叹息的悲凉基调。"

[hæz; həz] [laɪf] ['eniθɪŋ] ['riːəl] ?

Has	life	anything	real	?
有	生活	任何事物	真实的	?

生活真的有真实的东西吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ?

Is	it	worth	living	?
是	它	值得	活的	?

活着值得吗?

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ɪz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊɚz] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts]

When	the	little	play	is	over	,	and	the	hour's	music	is	ended	,	and	the	lights
什么时候	这	小的	玩	是	超过	,	和	这	小时	音乐	是	结束	,	和	这	灯

[ɑːr; ər] [aʊt] ,

are	out	,
是	出去	,

当小剧结束，一小时的音乐停止，灯光熄灭后，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [naɪt] — [wʌt] [ðen] ?

and	we	go	forth	into	the	darkness	of	the	final	night	—	what	then	?
和	我们	去	前进	进入	这	黑暗	的	这	最终的	夜晚	—	什么	然后	?

然后，我们将步入最终黑夜的黑暗之中——接下来会发生什么?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] ['evər] ?

Is	it	darkness	for	ever	?
是	它	黑暗	为了	曾经	?

难道永远都是黑暗吗?

[ɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪ] ?

or	is	there	the	light	of	an	eternal	day	?
或者	是	那里	这	光	的	一个	永恒	天	?

或者，是否存在永恒之光?

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ɪz] ['eniθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ?
Is anything certain ?
是 任何事物 肯定 ?

有什么是确定的吗?

[mʌst; məst][neiʃəns][ænd; ənd][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [mɔːθ] [ə'laɪk][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['perɪʃ]
Must nations and men and the evening - moth alike go down and perish
必须 国家 和 男人 和 这 晚上 - 蛾 同样 去 向下 和 沦
[fɔːr; fər]['evər]['ʌndər][ðə; ði] [krʌʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] [feɪt] ?
for ever under the crush of an inexorable fate ?
为了 曾经 在下面 这 压碎 的 一个 无情的 命运 ?

国家、个人乃至黄昏的飞蛾，难道都要在无情的命运重压下永远消亡吗?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][rɪft][ɪn] [ðɪs] [klaʊd] ?
Is there no rift in this cloud ?
是 那里 不 裂痕 在 这 云 ?

这片云层中难道没有裂缝吗?

[hæv; həv][wiː; wi][noʊ] ['æŋkər] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm]['draɪvz][ˌjuː 'es][ɑːn] [θruː] [ðə; ði]
Have we no anchor that will hold as the storm drives us on through the
有 我们 不 锚 那 将要 抓住 作为 这 风暴 驱动 我们 在 通过 这
['blaɪndɪŋ] [mɪsts] [ænd; ənd] [gluːm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʃɔːr] ?
blinding mists and gloom to the eternal shore ?
失明 薄雾 和 愁云 到 这 永恒 支撑 ?

难道我们没有一个可以依靠的锚，能够让我们在暴风雨的裹挟下，穿过令人目眩的迷雾和黑暗，抵达永恒的彼岸吗?

[hæv; həv][wiː; wi][noʊ] [ʃʊr] [wɜːrd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [klɪŋ] [wen] ['evriθɪŋ]
Have we no sure word of promise to which we can cling when everything
有 我们 不 当然 单词 的 承诺 到 哪个 我们 能 黏着 什么时候 一切
[els] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [wei] ? [-]
else around us and under our feet is giving way ? [65]
别的 大约 我们 和 在下面 我们的 脚 是 给予 方式 ? [-]

当周围的一切以及我们脚下的一切都在崩塌时，我们难道没有一个可靠的承诺可以依靠吗? [65]

[ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [truː] ?
Is the Bible true ?
是 这 圣经 真的 ?

《圣经》是真的吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] ; [ˌaɪ 'tiː] ['setlz] [ɔːl] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]
That is the simple but momentous question ; it settles all other questions of
那 是 这 简单的 但 意义重大 问题 ; 它 定居点 全部 其他 问题 的
[moʊst][kən'sɜːrn][tuː; tə][men] .
most concern to men .
最多 忧虑 到 男人 .

这是一个简单却意义重大的问题；它能解决所有人类最关心的其他问题。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [θɔːt] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [men]
To it , therefore , we find the most intense thought of thoughtful men
到 它 , 所以 , 我们 寻找 这 最多 激烈的 想法 的 周到 男人
[kən'vəːdʒiŋ] .
converging .
收敛 .

因此，我们发现，最深思熟虑的人们的思想都汇聚于此。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mɜːrdʒ] ['kwestʃənz] [nɑːt] ['iːzəli] ['sɑːlvd] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
That from this there should emerge questions not easily solved is not to be
那 从 这 那里 应该 出现 问题 不是 容易地 已解决 是 不是 到 是
['wʌndɚd] [æt; ət] :
wondered at :
想知道 在 :

由此产生一些难以解决的问题，这并不奇怪:

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɪn] ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [θɔːt] .
they emerge in every inquiry of human thought .
他们 出现 在 每一个 询问 的 人类 想法 .

它们出现在人类思想的每一次探索中。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æskt] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['kændɪdli]
The only thing to be asked is that these questions be dealt with candidly
这 仅有的 事物 到 是 问 是 那 这些 问题 是 已处理 和 坦率地说
[ænd; ənd] ['ferli] .
and fairly .
和 相当 .

唯一需要要求的是，这些问题必须得到坦诚、公正的对待。

[tuː; tə] ['meni] [maɪndz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [stɪl] [ɑːn] ['traɪəl] ;
To many minds the Bible is still on trial ;
到 许多 思想 这 圣经 是 仍然 在 审判 ;

在许多人看来，《圣经》仍然处于审判之中；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [dʒʌst] [ðæt] [ɪn] [ɪts] ['traɪəl] [ðoʊz] [ruːlz] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd]
it is only just that in its trial those rules and principles shall be observed
它 是 仅有的 只是 那 在 它是 审判 那些 规则 和 原则 将 是 观察到
[wɪtʃ] [men] ['evriwer] [ɪk'spekt] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]
which men everywhere expect and demand shall be observed for themselves
哪个 男人 到处 预计 和 要求 将 是 观察到 为了 他们自己
[wen] [ðeɪ] [ɔːr] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] .
when they or their interests are to be tried .
什么时候 他们 或者 他们的 兴趣 是 到 是 尝试 .

审判中理应遵守那些人们在自身或其利益受到审判时所期望和要求遵守的规则和原则。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] .
This is the point of this essay .
这 是 这 观点 的 这 散文 .

这就是本文的重点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;
It is not , indeed , a discussion from the highest ground of inspiration ;
它 是 不是 , 的确 , 一个 讨论 从 这 最高 地面 的 灵感 ;

这的确不是一场出自最高灵感的讨论；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] .
it does not claim to be .
它 做 不是 宣称 到 是 .

它并未声称自己是。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [klæs] — [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [klæs] , [haʊ'evər] — [ʌv; əv]
It simply deals with a certain class — a very large class , however — of
它 简单地 交易 和 一个 肯定 班级 — 一个 非常 大的 班级 , 然而 — 的
[ə'ledʒd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
alleged difficulties of the Bible ,
据称 困难 的 这 圣经 ,

它仅仅处理圣经中某一类——但却是一大类——所谓的难题。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kændɪd] ['riːdər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ferli]
and it appeals to the candid reader to deal with them as fairly
和 它 上诉 到 这 坦率 读者 到 交易 和 他们 作为 相当
[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [-]
and by the same rules as he would have his [66]
和 经过 这 相同的 规则 作为 他 会 有 他的 [-]

它呼吁坦诚的读者像对待自己的人一样公平地、按照同样的规则对待他们[66]。

['feloʊ] - [men] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔ:r] [deθ] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] ['wɜ:rldli]
fellow - men deal with him in a matter of life or death , or of any worldly
同伴 - 男人 交易 和 他 在 一个 事情 的 生活 或者 死亡 , 或者 的 任何 世俗
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

同胞们在生死攸关或任何世俗利益的事情上都会与他打交道。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ru:lz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [hæv; həv] [bɪn]
For this object only a few of the common rules of evidence have been
为了 这 目的 仅有的 一个 很少 的 这 常见的 规则 的 证据 有 到过
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

对于此案，仅采用了几条常见的证据规则。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] , [haʊ'evər] ,
It is believed , however ,
它 是 相信 , 然而 ,

然而，人们认为，

[ðæt] [ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr][əb'dʒɛkʃənz]
that their application will cover a very large portion of the popular objections
那 他们的 应用 将要 覆盖 一个 非常 大的 部分 的 这 受欢迎的 反对意见
[tu:; tə][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ˌinkən'sistənsiz] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
to the alleged inconsistencies and contradictions of the Bible .
到 这 据称 不一致之处 和 矛盾 的 这 圣经 .

他们的应用将涵盖对圣经所谓不一致和矛盾之处的大部分常见反对意见。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
Undoubtedly , there are difficulties in the Bible ;
无疑 , 那里 是 困难 在 这 圣经 ;

毫无疑问，《圣经》中存在一些难点；

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [ði:z] [pru:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .
the question is whether these prove that it is not the work and word of God .
这 问题 是 无论 这些 证明 那 它 是 不是 这 工作 和 单词 的 上帝 .

问题是，这些是否能证明这不是上帝的作为和话语。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sə'dʒestɪd] ['weðər] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][kən'fɜ:rm][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][gɑ:d] ,
it may be suggested whether they do not confirm it as the work of God ,
它 可能 是 建议 无论 他们 做 不是 确认 它 作为 这 工作 的 上帝 ,

有人可能会问，他们是否承认这是上帝的杰作？

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜ:rks] .
for they at once put it in harmony with all his other works .
为了 他们 在 一次 放 它 在 和谐 和 全部 他的 其他 作品 .

因为他们立刻将它与他的所有其他作品联系起来。

[ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfəkəltɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,
If the Bible were without difficulties , it would , for us ,
如果 这 圣经 是 没有 困难 , 它 会 , 为了 我们 ,

如果圣经没有难懂之处，对我们来说，它就会……

[bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] [meɪd] [ɔ:r] [dʌn] .
be out of the line with everything else that God has made or done .
是 出去 的 这 线 和 一切 别的 那 上帝 有 制成 或者 完毕 .

与上帝创造或所做的一切格格不入。

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] .

Nature	and	Providence	are	full	of	difficulties	.
自然	和	普罗维登斯	是	满的	的	困难	.

自然和天意充满了艰难险阻。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['hɑːrdər][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

There	is	nothing	in	the	Bible	harder	of	explanation	and	reconciliation	than
那里	是	没有什么	在	这	圣经	更难	的	解释	和	和解	比

[ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] [ðæt] [miːt] [ˌjuː 'es] ['evriwer] [ɪn]['gɑːdz] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['rɛlmz] .

are	the	facts	that	meet	us	everywhere	in	God's	creative	and	providential	realms	.
是	这	事实	那	见面	我们	到处	在	神的	有创造力的	和	天意	领域	.

圣经中没有什么比上帝创造和眷顾的领域中处处存在的种种事实更难解释和调和的了。

[ɪf] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [duː][nɑːt] [pruːv] [ðæt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [ɑːr; ər][nɑːt] , [frʌm; frəm] [-

If	these	difficulties	do	not	prove	that	Nature	and	Providence	are	not	,	from	[	67
如果	这些	困难	做	不是	证明	那	自然	和	普罗维登斯	是	不是	,	从	[	-

]

]

]

如果这些困难不能证明自然和天意不是[67]

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][gɑːd] ,

beginning	to	end	,	the	works	of	God	,
开始	到	结尾	,	这	作品	的	上帝	,

从始至终，上帝的作为，

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] .

they	do	not	on	the	face	of	them	prove	that	the	Bible	is	not	such	.
他们	做	不是	在	这	脸	的	他们	证明	那	这	圣经	是	不是	这样的	.

它们本身并不能证明圣经并非如此。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , ['ðerfɔːr] ,

In	dealing	with	the	difficulties	of	the	Scriptures	,	therefore	,
在	处理	和	这	困难	的	这	经文	,	所以	,

因此，在处理圣经中的难题时，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [rɪ'muːvd] : ['dɪfəkəltɪz] [wɪl] [rɪ'meɪn]

we	have	not	the	least	idea	that	they	will	all	be	removed	:	difficulties	will	remain
我们	有	不是	这	至少	主意	那	他们	将要	全部	是	已移除	:	困难	将要	保持

.

:

.

我们丝毫不认为这些问题都能得到解决：困难依然存在。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts][hɪm'self][ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] [ə'fens]

The	Lord	of	hosts	himself	is	a	stone	of	stumbling	and	a	rock	of	offence
这	主	的	主持人	他自己	是	一个	石头	的	踉跄	和	一个	岩石	的	罪行

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['meni] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['broʊkən] .

upon	which	many	stumble	and	fall	and	are	broken	.
之上	哪个	许多	绊倒	和	落下	和	是	破碎的	.

万军之耶和华自己就是绊脚石，跌倒磐石，许多人因他跌倒、破碎。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - .

Isa	.	viii	.	14	,	15	.
伊萨	.	八	.	-	,	-	.

以赛亚书 8:14, 15。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ,

If	a	man	is	determined	to	commit	suicide	,
如果	一个	男人	是	决定	到	犯罪	自杀	,

如果一个人决心自杀，

[hi:; hi][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['veri] [mi:nz] [ðæt][gɑ:d][hæz; həz][kri'eɪtɪd][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [laɪf] —
he 他 | **can** 能 | **do** 做 | **it** 它 | **by** 经过 | **the** 这 | **very** 非常 | **means** 方法 | **that** 那 | **God** 上帝 | **has** 有 | **created** 创建 | **to** 到 | **preserve** 保存 | **life** 生活 | **—** —
[baɪ]['faɪər][ɔ:r][baɪ]['wɔ:tər] .
by 经过 | **fire** 火 | **or** 或者 | **by** 经过 | **water** 水 | **.** .

他可以用上帝创造的用来保存生命的方式——用火或水——来做到这一点。

['spɪrɪtʃuəl][self] - [dɪ'strʌkʃn] [ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][laɪf][ɪt'self] .
Spiritual 精神 | **self** 自己 | **-** - | **destruction** 破坏 | **is** 是 | **quite** 相当 | **possible** 可能的 | **through** 通过 | **the** 这 | **word** 单词 | **of** 的 | **life** 生活 | **itself** 本身 | **.** .

通过生命之道本身，灵性上的自我毁灭是完全有可能的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At 在 | **the** 这 | **same** 相同的 | **time** 时间 | **,** ,

同时，

[noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][pʊt] ['ni:dləs] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔ:r][tu:; tə] [meɪk]
no 不 | **man** 男人 | **has** 有 | **a** 一个 | **right** 正确的 | **to** 到 | **put** 放 | **needless** 不必要 | **difficulties** 困难 | **in** 在 | **the** 这 | **Bible** 圣经 | **or** 或者 | **to** 到 | **make** 制作
['dɪfəkəltɪz] [wer] [nʌn] [ɪg'zɪst] .
difficulties 困难 | **where** 在哪里 | **none** 没有任何 | **exist** 存在 | **.** .

任何人都没有权利在圣经中制造不必要的困难，或者在原本不存在困难的地方制造困难。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
More 更多的 | **than** 比 | **this** 这 | **,** ,

更有什者，

['evri] [mæn][ɪz][baʊnd][tu:; tə] [di:l] [æz; əz] ['ferli] [æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [di:lz]
every 每一个 | **man** 男人 | **is** 是 | **bound** 边界 | **to** 到 | **deal** 交易 | **as** 作为 | **fairly** 相当 | **at** 在 | **least** 至少 | **with** 和 | **the** 这 | **Bible** 圣经 | **as** 作为 | **he** 他 | **deals** 交易
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] .
with 和 | **his** 他的 | **fellow** 同伴 | **-** - | **men** 男人 | **in** 在 | **the** 这 | **ordinary** 普通的 | **relations** 关系 | **of** 的 | **life** 生活 | **.** .

每个人至少在对待《圣经》时，都应该像在日常生活中对待他人一样公平。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]['trʌb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ɔ:r][ə; eɪ]['dʒʊrər]
That 那 | **which** 哪个 | **would** 会 | **give** 给 | **him** 他 | **no** 不 | **trouble** 麻烦 | **as** 作为 | **a** 一个 | **judge** 法官 | **upon** 之上 | **the** 这 | **bench** 长椅 | **or** 或者 | **a** 一个 | **juror** 陪审员
[ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['ɜ:dʒd][æz; əz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər]
in 在 | **the** 这 | **box** 盒子 | **ought** 应该 | **not** 不是 | **to** 到 | **be** 是 | **urged** 敦促 | **as** 作为 | **a** 一个 | **fatal** 致命的 | **objection** 异议 | **to** 到 | **the** 这 | **Scriptures** 经文
. [-]
. **[** **68** **]**
. [-]

对于法官或陪审员来说，任何事都不会给他带来麻烦，因此不应该将其视为对《圣经》的致命反对理由。[68]

[ɪn] ['testɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði]
In 在 | **testing** 测试 | **at** 在 | **this** 这 | **time** 时间 | **some** 一些 | **of** 的 | **the** 这 | **difficulties** 困难 | **of** 的 | **the** 这 | **Bible** 圣经 | **by** 经过 | **the** 这
[ək'septɪd] [ru:lz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ,
accepted 公认 | **rules** 规则 | **of** 的 | **evidence** 证据 | **,** ,

此时，我们正运用公认的证据规则来检验圣经中的一些难题。

['hɑːrdli] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːlz] [æz; əz]

hardly	more	can	be	done	than	to	present	a	few	of	these	rules	as
几乎	更多的	能	是	完毕	比	到	展示	一个	很少	的	这些	规则	作为

['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] .

applicable	to	these	difficulties	.
适用的	到	这些	困难	.

除了提出一些适用于这些困难的规则之外，我们几乎别无他法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdɪst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

But	the	rules	are	of	the	widest	application	;
但	这	规则	是	的	这	最宽	应用	;

但这些规则适用范围非常广泛;

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

the	solution	of	one	difficulty	by	them	is	the	solution	of	a	hundred	.
这	解决方案	的	一	困难	经过	他们	是	这	解决方案	的	一个	百	.

他们解决一个难题，就等于解决了一百个难题。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

Looking	upon	the	Bible	as	a	whole	,
寻找	之上	这	圣经	作为	一个	所有的	,

从整本圣经的角度来看，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'fɜːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['priːsept] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz][tuː; tə]

we	may	refer	for	a	moment	to	the	familiar	precept	that	every	man	is	to
我们	可能	参考	为了	一个	片刻	到	这	熟悉的	戒律	那	每一个	男人	是	到

[biː; bi] [priˈzjʊmd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] [pruːvd] ['gɪlti] .

be	presumed	innocent	until	he	is	proved	guilty	.
是	假定	清白的	直到	他	是	已证实	有罪的	.

我们可以暂时提及一条众所周知的原则：在被证明有罪之前，每个人都应被推定为无罪。

[ðɪs] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [truː] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

This	is	emphatically	true	of	a	man	of	good	general	reputation	.
这	是	强调地	真的	的	一个	男人	的	好的	一般的	名声	.

对于一个拥有良好声誉的人来说，这一点尤其如此。

[ðə; ði] [ruːl] [wʊd] [siːm] [æz; əz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

The	rule	would	seem	as	applicable	to	a	book	as	to	a	man	.
这	规则	会	似乎	作为	适用的	到	一个	书	作为	到	一个	男人	.

这条规则似乎对书和人都同样适用。

[naʊ] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]

Now	,	the	Bible	is	not	a	new	book	;	it	has	been	before	the	world	for
现在	,	这	圣经	是	不是	一个	新的	书	;	它	有	到过	前	这	世界	为了

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

其实，《圣经》并不是一本新书；它已经流传了几个世纪。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['kærəktər] .

It	has	a	character	.
它	有	一个	特点	.

它很有个性。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ə'pəuzə] [ʌv; əv][ɪts] ['pliːnəri]

That	it	is	on	the	whole	a	good	book	the	bitterest	opposers	of	its	plenary
那	它	是	在	这	所有的	一个	好的	书	这	最苦涩的	反对者	的	它是	全体会议

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][nɑːt]['oʊnli][æd'mɪt] ,

inspiration	not	only	admit	,
灵感	不是	仅有的	承认	,

总体而言，这是一本好书，就连它最激烈的反对者也不仅承认这一点，

[bʌt; bət] [ə'sɜ:rt] .

but	assert	.
但	断言	.

但要断言。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ɪts] [neɪm] — [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] [bʊk] .

It	is	conceded	that	it	is	entitled	to	its	name	—	the	Bible	,	the	Book	.
它	是	承认	那	它	是	标题	到	它是	姓名	—	这	圣经	,	这	书	.

人们普遍认为它配得上这个名字——《圣经》，这本书。

[ˌaɪ 'ti:] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tru:θfl] [bʊk] ;

It	claims	to	be	a	truthful	book	;
它	索赔	到	是	一个	真实	书	;

它声称这是一本真实的书;

[baɪ] ['evri] [fer] ['prɪnsəp(ə)l] [ðɪs] [kleɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi]

by	every	fair	principle	this	claim	must	be	allowed	until	it	is	shown	to	be
经过	每一个	公平的	原则	这	宣称	必须	是	允许	直到	它	是	所示	到	是

[fɔ:ls] .

false	.
错误的	.

根据所有公平原则，在证明其错误之前，这一说法必须被允许。

['bænˌkrɔfts] [-]

Bancroft's	[	69	]
班克罗夫特的	[	-	]

班克罗夫特[69]

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kleɪmz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][wɜ:rk] ; [ðə; ði][kleɪm][ɪz]

History	of	the	United	States	claims	to	be	a	reliable	work	;	the	claim	is
历史	的	这	团结的	各州	索赔	到	是	一个	可靠的	工作	;	这	宣称	是

['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] .

generally	admitted	.
一般来说	承认	.

《美国历史》声称是一部可靠的著作；这一说法普遍得到认可。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] [kʌmz] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [ə'sə:ts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] [ɪn] [hoʊl] [ɔ:r][ɪn]['di:teɪlz] ,

If	a	man	now	comes	forward	and	asserts	that	it	is	false	in	whole	or	in	details	,
如果	一个	男人	现在	来	向前	和	断言	那	它	是	错误的	在	所有的	或者	在	细节	,

如果现在有人站出来说这件事全部或部分是假的，

[baɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['dʒʌdʒmənt][hi:; hi][mʌst; məst] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ,

by	universal	judgment	he	must	prove	his	assertion	,
经过	普遍的	判断	他	必须	证明	他的	断言	,

根据普遍判断，他必须证明自己的主张。

[ænd; ənd] ['ɑ:bviəsli] [hɪz; ɪz] [pru:fs] [mʌst; məst][bi:; bi] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	obviously	his	proofs	must	be	stronger	than	the	evidences	of	the
和	明显地	他的	证明	必须	是	更强	比	这	证据	的	这

[tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

truth	of	the	history	.
真相	的	这	历史	.

显然，他的论证必须比历史真相的证据更有力。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]

If	this	is	so	in	reference	to	a	book	that	has	not	stood	the	test	of	half	a
如果	这	是	所以	在	参考	到	一个	书	那	有	不是	站立	这	测试	的	一半	一个

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

如果这是指一本未经半个世纪考验的书，

[ɪm'fætɪkli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [huːz] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [θruː]
emphatically **is** **it** **true** **of** **a** **book** **whose** **character** **has** **been** **established** **through**
强调地 是 它 真的 的 一个 书 谁 特点 有 到过 已确立的 通过
[ðə; ðɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['skruːtəni][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][foʊz][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] — [eɪ] ,
the **searching** **scrutiny** **of** **friends** **and** **foes** **for** **fifteen** **centuries** **—** **ay** **,**
这 搜索 审查 的 朋友们 和 敌人 为了 十五 几个世纪 — 哎 ,

对于一本经过十五个世纪以来朋友和敌人的仔细审视而确立其风格的书籍来说，这当然是绝对正确的——是的。

[fɔːr; fər] [twaɪs] [ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] .
for **twice** **fifteen** **centuries** **.**
为了 两次 十五 几个世纪 .

长达十五个世纪。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] [ə'fəːmz] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] , ['hoʊlli] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] ,
If **a** **man** **now** **affirms** **the** **Bible** **to** **be** **false** **,** **wholly** **or** **in** **part** **,**
如果 一个 男人 现在 肯定 这 圣经 到 是 错误的 , 完全 或者 在 部分 ,

如果一个人现在断言圣经全部或部分是错误的，

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] ['fernəs] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
it **rests** **upon** **him** **in** **all** **fairness** **to** **prove** **his** **position** **,**
它 休息 之上 他 在 全部 公平 到 证明 他的 位置 ,

公平地说，证明自己的立场是他的责任。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ðə; ðɪ] [bʊk] .
and **his** **evidence** **must** **be** **stronger** **than** **that** **which** **supports** **the** **book** **.**
和 他的 证据 必须 是 更强 比 那 哪个 支持 这 书 .

而且他提供的证据必须比书中提供的证据更有力。

[fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
For **three** **thousand** **years** **a** **growing** **mass** **of** **testimony** **to** **the** **truth** **of** **the**
为了 三 千 年 一个 生长 大量的 的 见证 到 这 真相 的 这
['baɪb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,
Bible **has** **been** **rolling** **up** **in** **the** **face** **of** **every** **objection** **that** **ingenuity** **,**
圣经 有 到过 滚动 向上 在 这 脸 的 每一个 异议 那 独创性 ,

三千年来，越来越多的证据证明了圣经的真理，无视一切异议，即使有人绞尽脑汁，也无法驳倒这些异议。

['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪtɚəst] [hɑː'stɪləti][kʊd; kəd]['prez(ə)nt] .
learning **and** **the** **bitterest** **hostility** **could** **present** **.**
学习 和 这 最苦涩的 敌意 可以 展示 .

学习和最激烈的敌意都可能出现。

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][fækt] .
Account **for** **it** **as** **we** **may** **,** **that** **is** **the** **fact** **.**
帐户 为了 它 作为 我们 可能 , 那 是 这 事实 .

无论我们如何解释，事实就是如此。

[ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [-]
There **is** **,** **therefore** **,** **a** **reasonable** **presumption** **[** **70** **]**
那里 是 , 所以 , 一个 合理的 假定 [-]

因此，存在合理的推定[70]

[ɪn][ɪts]['feɪvər] , [ænd; ənd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['eni] [spə'sɪfɪk] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] .
in **its** **favor** **,** **and** **in** **favor** **of** **any** **specific** **statement** **that** **it** **makes** **.**
在 它是 偏爱 , 和 在 偏爱 的 任何 具体的 陈述 那 它 制作 .

对其有利，并对其作出的任何具体声明有利。

[ɪf] , [ðen] , [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] ['steɪtmənt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['eni][fækt] ,
If **,** **then** **,** **we** **find** **in** **it** **a** **positive** **statement** **in** **regard** **to** **any** **fact** **,**
如果 , 然后 , 我们 寻找 在 它 一个 积极的 陈述 在 看待 到 任何 事实 ,

那么，如果我们从中发现关于任何事实的肯定性陈述，

[ænd; ənd] [ðæt] ['steɪtmənt] [ɪz] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [wʌn] ,

and	that	statement	is	now	confronted	by	another	and	a	contradictory	one	,
和	那	陈述	是	现在	面对	经过	其他	和	一个	矛盾的	一	,

而现在，这一说法又与另一个截然相反的说法相矛盾。

[ðə; ði] [tuː] [duː][nɑːt][stænd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] .

the	two	do	not	stand	on	the	same	level	.
这	二	做	不是	站立	在	这	相同的	等级	.

两者并不处于同一水平线上。

[ðə; ði] [nuː] ['kleɪmənt] [mʌst; məst] [pruːv] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	new	claimant	must	prove	his	position	,
这	新的	索赔	必须	证明	他的	位置	,

新索赔人必须证明自己的地位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][mʌst; məst] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər]

and	to	prove	it	he	must	disprove	the	truth	of	the	Scripture
和	到	证明	它	他	必须	反驳	这	真相	的	这	圣经

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

为了证明这一点，他必须推翻圣经记载的真实性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [truː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]

It	is	not	enough	to	show	that	his	proposition	might	be	true	if	we	had
它	是	不是	足够的	到	展示	那	他的	主张	可能	是	真的	如果	我们	有

[noʊ] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] :

no	other	information	on	the	subject	:
不	其他	信息	在	这	主题	:

仅仅证明如果我们没有关于该主题的其他信息，他的假设可能是正确的，这是不够的：

[hiː; hi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [mæs] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd]

he	must	show	that	the	Scripture	,	with	its	mass	of	supporting	and
他	必须	展示	那	这	圣经	,	和	它是	大量的	的	支持	和

['kjuːmjəleɪtɪv] ['evɪdəns] , [ɪz] [fɔːls] ;

cumulative	evidence	,	is	false	;
累计	证据	,	是	错误的	;

他必须证明圣经及其大量的佐证和累积证据都是错误的；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['evɪdəns] [strɔːŋgər]

and	he	must	support	his	new	proposition	by	a	body	of	evidence	stronger
和	他	必须	支持	他的	新的	主张	经过	一个	身体	的	证据	更强

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['mænɪfoʊld] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɑːr; ər] [sə'steɪnd] .

than	this	manifold	evidence	of	ages	by	which	the	Scriptures	are	sustained	.
比	这	歧管	证据	的	年龄	经过	哪个	这	经文	是	持续	.

他必须拿出比圣经所依据的众多古老证据更有力的证据来支持他的新主张。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['ɑːbviəs] , [jet] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːmən] [ðæn; ðən][ɪts]

The	application	of	this	principle	is	obvious	,	yet	nothing	is	more	common	than	its
这	应用	的	这	原则	是	明显的	,	然而	没有什么	是	更多的	常见的	比	它是

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .

violation	.
违反	.

这一原则的应用显而易见，然而违反这一原则的情况却屡见不鲜。

[æn; ən][haɪ'pɑːθəsɪs][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][a'nælədʒiz][pər'hæps][ɪn][ɪts]['feɪvər] ,

An	hypothesis	with	certain	analogies	perhaps	in	its	favor	,
一个	假设	和	肯定	类比	也许	在	它是	偏爱	,

一个或许有某些类比对其有利的假设

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪdli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri]['pɑ:zətɪv] [pru:f] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	admittedly	without	a	solitary	positive	proof	to	sustain	it	,
但	诚然	没有	一个	孤	积极的	证明	到	维持	它	,

但诚然，它没有任何确凿的证据来支持。

[ɪz] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [tru:θ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]

is	put	forward	as	an	established	truth	without	regard	to	the	fact	that	the
是	放	向前	作为	一个	已确立的	真相	没有	看待	到	这	事实	那	这

['baɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [-]

Bible	,	with	[	71	]
圣经	,	和	[	-	]

被当作既定真理提出，却不顾圣经[71]所记载的事实。

[ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [və'ræsəti] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , ['gɪvz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli]

its	general	character	of	veracity	behind	it	,	gives	another	and	an	entirely
它是	一般的	特点	的	真实性	在后面	它	,	给予	其他	和	一个	完全

['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

different	account	of	the	matter	.
不同的	帐户	的	这	事情	.

它背后所蕴含的普遍真实性，对这件事给出了另一种完全不同的解释。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'revərənt] : [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌʌn'fer] [ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .

We	will	not	say	this	is	irreverent	:	it	is	unfair	and	unreasonable	.
我们	将要	不是	说	这	是	不敬的	:	它	是	不公平	和	不合理	.

我们不会说这是不敬：这是不公平、不合理的。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [meɪ] ['dʒʌstli] [kleɪm] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ɪts] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

The	character	of	the	Bible	may	justly	claim	to	sustain	its	record	till	it	is
这	特点	的	这	圣经	可能	公正地	宣称	到	维持	它是	记录	直到	它	是

[pru:vd] [fɔ:ls] .

proved	false	.
已证实	错误的	.

圣经的权威性使其有理由声称，在被证明是错误的之前，它将始终坚持其记载。

[di:l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['ferli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd] ['ænərkɪst] :

Deal	with	it	as	fairly	as	you	deal	with	the	red	-	handed	anarchist	:
交易	和	它	作为	相当	作为	你	交易	和	这	红色的	-	递交	无政府主义者	:

对待他要像对待被当场抓获的无政府主义者一样公平：

[let] [ðə; ði] [bʊk] [bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [tɪl] [pru:vd] ['gɪlti] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rd] ,

let	the	book	be	innocent	till	proved	guilty	;	and	if	innocent	,	the	written	word	,
让	这	书	是	清白的	直到	已证实	有罪的	;	和	如果	清白的	,	这	书面	单词	,

让书籍在被证明有罪之前保持无罪；如果书籍无罪，那么文字，

[laɪk] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:rnət] [wɜ:rd] , [stændz] [ə; eɪ] [tru:] ['wɪtnəs] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['evər] .

like	the	incarnate	Word	,	stands	a	true	witness	in	all	things	for	ever	.
喜欢	这	体现	单词	,	站立	一个	真的	证人	在	全部	事物	为了	曾经	.

如同道成肉身，永远在万事万物中作真实的见证。

[kən'demd] , ['kru:sə,faɪd] , ['berid] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] .

Condemned	,	crucified	,	buried	,	it	will	rise	again	.
谴责	,	被钉在十字架上	,	埋葬	,	它	将要	上升	再次	.

它虽被定罪、钉死在十字架上、埋葬，但它终将复活。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['perələs] [θɪŋ] [tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['gɪltləs] .

It	is	a	perilous	thing	to	condemn	the	guiltless	.
它	是	一个	危险的	事物	到	谴责	这	无罪	.

谴责无辜者是件危险的事。

[let] [ˌjuː 'es] [pæs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːl] [ʌv; əv] [lɔː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : " [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ]

Let	us	pass	to	another	rule	of	law	;	it	is	this	:	"	The	testimony	of	a
让	我们	经过	到	其他	规则	的	法律	;	它	是	这	:	"	这	见证	的	一个

['sɪŋg(ə)l] ['wɪtnəs] ,

single	witness	,
单身的	证人	,

让我们来看另一条法律规则，那就是："单个证人的证词，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] ['iːðər] [hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][ɔːr] [ɪn'tegrətɪ] ,

where	there	is	no	ground	for	suspecting	either	his	ability	or	integrity	,
在哪里	那里	是	不	地面	为了	怀疑	任何一个	他的	能力	或者	正直	,

在没有任何理由怀疑他的能力或诚信的情况下，

[ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['liːg(ə)l] [graʊnd] [fɔːr; fər] [bɪ'liːf] " (['stɑːrki] [ɑːn][ˌiː 'viː] . , [aɪ] . -) .

is	a	sufficient	legal	ground	for	belief	"	(	Starkie	on	Ev	.	,	i	.	550	)	.
是	一个	充足的	合法的	地面	为了	信仰	"	(	斯塔基	在	埃夫	.	,	我	.	-	)	.

是信仰的充分法律依据"(Starkie on Ev., i. 550)。

[ðə; ði] [mɪr] ['saɪləns] [ʌv; əv][wʌn] ['wɪtnəs] [ɔːr][ʌv; əv] ['meni] ['witnisiz] ['kænɑːt][set][ə'saɪd][ðə; ði] [klɪr] ,

The	mere	silence	of	one	witness	or	of	many	witnesses	cannot	set	aside	the	clear	,
这	仅仅	沉默	的	一	证人	或者	的	许多	证人	不能	放	旁边	这	清除	,

仅仅一位证人或多位证人的沉默并不能推翻清晰的事实。

['pɑːzətɪv] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['trʌstwɜːrði] ['wɪtnəs] .

positive	testimony	of	a	single	trustworthy	witness	.
积极的	见证	的	一个	单身的	值得信赖的	证人	.

一位可信证人的正面证词。

[ðæt] [dʒoʊ'siːfəs] [dʌz] [nɑːt]['menʃ(ə)n] [ɪ'vents] [-]

That	Josephus	does	not	mention	events	[	72	]
那	约瑟夫斯	做	不是	提到	活动	[	-	]

约瑟夫斯没有提及这些事件[72]

[wɪtʃ] ['moʊzəs]['rekərdz] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

which	Moses	records	does	not	affect	the	truth	of	the	Mosaic	record	,
哪个	摩西	记录	做	不是	影响	这	真相	的	这	马赛克	记录	,

摩西所记载的并不影响摩西律法书的真实性。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪləns][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['beθlihem] ['mæsəkər] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ]['riːz(ə)n][kʊd; kəd]

and	his	silence	as	to	the	Bethlehem	massacre	—	even	if	no	reason	could
和	他的	沉默	作为	到	这	伯利恒	屠杀	—	甚至	如果	不	原因	可以

[biː; bi] [sə'dʒestɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

be	suggested	for	it	,
是	建议	为了	它	,

他对伯利恒大屠杀保持沉默——即使无法给出任何理由。

[æz; əz][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] — ['kænɑːt] , ['ʌndər] [ðɪs] [ruːl] [ʌv; əv] [lɔː] ,

as	there	can	be	—	cannot	,	under	this	rule	of	law	,
作为	那里	能	是	—	不能	,	在下面	这	规则	的	法律	,

根据这条法律规则，这既可以存在，也不可能存在。

[ə'fekt] [ðə; ði]['pɑːzətɪv] ['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['mæθjuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæsəkər] .

affect	the	positive	testimony	of	Matthew	that	there	was	such	a	massacre	.
影响	这	积极的	见证	的	马修	那	那里	曾是	这样的	一个	屠杀	.

影响马太福音中关于确实发生过这样一场大屠杀的正面证词。

[ðə; ði] [kɔːrts] [goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

The	courts	go	farther	than	this	.
这	法院	去	更远	比	这	.

法院的判决远不止于此。

[ðeɪ] [seɪ] , " [ɪf] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [swer] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ][fækt] ,
They **say** **,** **"** **If** **a** **witness** **swear** **positively** **that** **he** **saw** **or** **heard** **a** **fact** **,**
他们 说 , " 如果 一个 证人 发誓 积极地 那 他 锯 或者 听到 一个 事实 ,

他们说，“如果证人发誓他亲眼所见或亲耳所闻，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **another** **who** **was** **present** **that** **he** **did** **not** **see** **or** **hear** **it** **,**
和 其他 WHO 曾是 展示 那 他 做过 不是 看 或者 听到 它 ,

另一位在场的人则表示他没有看到或听到这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['witnisiz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['feɪθˌwɜːrði] ,
and **the** **witnesses** **are** **equally** **faithworthy** **,**
和 这 证人 是 同样地 忠诚的 ,

证人也同样忠诚。

[ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ['wɪtnəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] " ([dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv]
the **affirmative** **witness** **is** **to** **be** **believed** **"** **(** **Decisions** **of** **the** **Supreme** **Court** **of**
这 肯定 证人 是 到 是 相信 " (决策 的 这 最高 法庭 的
['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,
Errors **of** **the** **State** **of** **Connecticut** **,**
错误 的 这 状态 的 康涅狄格州 ,

“肯定证人的证词应当被采信”(康涅狄格州最高法院判决书)

['vɑːl] .
vol **.**
卷 .

卷

['vaɪ, 'viː] .
vi **.**
六 .

六、

[piː] . -) .
p **.** **188** **)** **.**
p . -) .

第 188 页)。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ðə; ði] [kɔːrt] [set][ə'saɪd][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] [ðæt] [hæd; həd]
In **the** **case** **referred** **to** **in** **that** **decision** **the** **court** **set** **aside** **a** **verdict** **that** **had**
在 这 案件 指 到 在 那 决定 这 法庭 放 旁边 一个 判决 那 有
[bɪn] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['negətɪv] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['witnisiz]
been **rendered** **by** **the** **lower** **court** **on** **the** **negative** **testimony** **of** **eleven** **witnesses**
到过 渲染 经过 这 降低 法庭 在 这 消极的 见证 的 十一 证人
[ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['testɪmoʊni][ʌv; əv] [θriː] .
against **the** **positive** **testimony** **of** **three** **.**
反对 这 积极的 见证 的 三 .

在该判决中提到的案件中，法院推翻了下级法院根据 11 名证人的否定证词和 3 名证人的肯定证词作出的判决。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

失落的信仰与圣经的难题(The Lost Faith, and Difficulties of the Bible,)

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ək'septɪd] [æz; əz]
The 这 **principle** 原则 **recognized** 认可 **by** 经过 **that** 那 **decision** 决定 **,** , **and** 和 **which** 哪个 **is** 是 **universally** 普遍地 **accepted** 公认 **as** 作为
[lɔ:] ,
law 法律 **,** ,

该判决所认可的原则，也是普遍接受的法律原则，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['negətɪv] ['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['witnisiz] ['prez(ə)nt][æt; ət]['eni]['gɪv(ə)n][træn'zækʃ(ə)n]['kænɑ:t]
is 是 **that** 那 **the** 这 **negative** 消极的 **testimony** 见证 **of** 的 **witnesses** 证人 **present** 展示 **at** 在 **any** 任何 **given** 给定 **transaction** 交易 **cannot** 不能
[set][ə'saɪd][ðə; ði]['pɑ:zətɪv] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] [les] ['nʌmbər] [-]
set 放 **aside** 旁边 **the** 这 **positive** 积极的 **testimony** 见证 **of** 的 **a** 一个 **far** 远的 **less** 较少的 **number** 数字 **[** [**73** - **]**]

也就是说，在任何特定交易中，在场证人的否定证词不能推翻人数少得多的证人的肯定证词[73]。

[ʌv; əv] ['witnisiz] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rɪ'laɪəb(ə)l] ['wɪtnəs] .
of 的 **witnesses** 证人 **,** , **or** 或者 **even** 甚至 **of** 的 **a** 一个 **single** 单身的 **reliable** 可靠的 **witness** 证人 **.** .

证人，甚至一个可靠的证人。

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɔ:r] [ɪ'vent]
The 这 **silence** 沉默 **of** 的 **any** 任何 **of** 的 **the** 这 **evangelists** 福音传道者 **in** 在 **reference** 参考 **to** 到 **an** 一个 **incident** 事件 **or** 或者 **event** 事件
[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,
at 在 **which** 哪个 **they** 他们 **may** 可能 **have** 有 **been** 到过 **present** 展示 **,** ,

福音传道者们对于他们可能在场的某个事件或情况保持沉默。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['pɑ:səbli] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɔ:r] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
but 但 **which** 哪个 **possibly** 可能 **they** 他们 **may** 可能 **not** 不是 **have** 有 **noticed** 注意到 **or** 或者 **which** 哪个 **they** 他们 **do** 做 **not** 不是 **record** 记录 **,** ,

但他们可能没有注意到，或者没有记录下来。

[dʌz] [nɑ:t][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [sez] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnsɪdənt]
does 做 **not** 不是 **contradict** 顶撞 **in** 在 **the** 这 **least** 至少 **the** 这 **testimony** 见证 **of** 的 **one** 一 **who** WHO **says** 说道 **such** 这样的 **an** 一个 **incident** 事件
[ə'kɜ:rd] .
occurred 发生 **.** .

这丝毫不与声称发生过此类事件的人的证词相矛盾。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪn]['keɪnə][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [dɪ'stɜ:rbd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][dʒɑ:n][ɪz][ðə; ði]
The 这 **fact** 事实 **of** 的 **the** 这 **marriage** 婚姻 **in** 在 **Cana** 迦拿 **is** 是 **not** 不是 **at** 在 **all** 全部 **disturbed** 不安 **because** 因为 **John** 约翰 **is** 是 **the** 这
['oʊnli] ['wɪtnəs] [hu:] ['testifaiz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
only 仅有的 **witness** 证人 **who** WHO **testifies** 作证 **to** 到 **it** 它 **.** .

迦拿婚事的事实丝毫没有受到影响，因为只有约翰作证。

[soʊ] [ɪf] [wʌn] ['raɪtər] [steɪts] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [wɪtʃ]

So	if	one	writer	states	a	part	of	an	incident	or	of	a	discourse	which
所以	如果	一	作家	各州	一个	部分	的	一个	事件	或者	的	一个	话语	哪个

[ə'nʌðər] ['raɪtər] [əu'mits] ,

another	writer	omits	,
其他	作家	省略	,

因此，如果一位作者陈述了某个事件或一段论述的一部分，而另一位作者却省略了这部分内容，

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] ['gɪvz] [ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][əu'mits] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

while	the	latter	gives	a	part	which	the	first	omits	,	there	is	no	contradiction	.
尽管	这	后者	给予	一个	部分	哪个	这	第一的	省略	,	那里	是	不	矛盾	.

虽然后者补充了前者所省略的部分，但两者之间并不矛盾。

['mæθjuː] (['eks 'eks] . -) [sez] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [zɛbədiːz] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Matthew	(	xx	.	20	)	says	the	mother	of	Zebedee's	children	made	a	certain
马修	(	xx	.	-	)	说道	这	母亲	的	泽贝迪的	孩子们	制成	一个	肯定

[rɪ'kwest] [wɪtʃ] [mɑːrk] ([eks] . -) [sez] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [meɪd] .

request	which	Mark	(	x	.	35	)	says	the	children	themselves	made	.
要求	哪个	标记	(	x	.	-	)	说道	这	孩子们	他们自己	制成	.

马太福音（20:20）记载，西庇太孩子的母亲提出了一个请求，而马可福音（10:35）记载，是孩子们自己提出的请求。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪstənt] : [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juː'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwest]

But	this	is	not	inconsistent	:	the	children	united	with	the	mother	in	the	request
但	这	是	不是	不一致	:	这	孩子们	团结的	和	这	母亲	在	这	要求

.

:
.

但这并不矛盾：孩子们与母亲共同提出了请求。

['mæθjuː] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn]['pɑːrti] ; [mɑːrk] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Matthew	calls	attention	to	one	party	;	Mark	,	to	another	.
马修	呼叫	注意力	到	一	派对	;	标记	,	到	其他	.

马太福音关注的是一方，马可福音关注的是另一方。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kæv(ə)l] [ðæt] ['stʌmblz] [æt; ət] [sʌtʃ]

Nothing	can	be	more	unreasonable	than	the	cavil	that	stumbles	at	such
没有什么	能	是	更多的	不合理	比	这	挑剔	那	踉跄	在	这样的

['dɪfəkəltɪz] . [-]

difficulties	.	[	74	]
困难	.	[	-	]

遇到这种困难就吹毛求疵的人，没有比这更不讲道理的了。[74]

[ðə; ði] [ruːl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] [daʊt] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['krɪtɪsɪzəm] —

The	rule	before	us	applies	to	that	extraordinary	doubt	of	modern	criticism	—
这	规则	前	我们	适用	到	那	非凡的	怀疑	的	现代的	批评	—

['weðər] [ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər]['evər][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

whether	the	Israelites	were	ever	in	Egypt	,
无论	这	以色列人	是	曾经	在	埃及	,

我们面前的这条规则适用于现代批评中那个非同寻常的疑问——以色列人是否曾经在埃及待过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [ə'fɝːmd] ,

because	,	as	affirmed	,
因为	,	作为	确认	,

因为，正如所肯定的，

[ðə; ði] ['mɔnjumənts] [duː][nɑːt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [nɔːr][ðer; ðər] [flaɪt] [nɔːr][ðə; ði]

the	monuments	do	not	record	their	presence	nor	their	flight	nor	the
这	纪念碑	做	不是	记录	他们的	在场	也不	他们的	航班	也不	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hoʊst][æt; ət][ðə; ði] [red] [siː] .

destruction	of	the	Egyptian	host	at	the	Red	Sea	.
破坏	的	这	埃及人	主持人	在	这	红色的	海	.

这些纪念碑既没有记录他们的出现，也没有记录他们的逃亡，更没有记录埃及军队在红海的覆灭。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['liːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [duː] [rɪ'fɜːr]
leaving out of the argument the strong probability that the monuments do refer
离开 出去 的 这 争论 这 强的 可能性 那 这 纪念碑 做 参考
[tuː; tə] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,
to their presence in Egypt ,
到 他们的 在场 在 埃及 ,

暂且不讨论这些遗迹很可能确实与它们在埃及的存在有关这一可能性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]
and the further probability that the Egyptians would not be likely to preserve
和 这 更远 可能性 那 这 埃及人 会 不是 是 可能 到 保存
[ɑːn] [ðer; ðər] ['mɔnjumənts] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ] ,
on their monuments the record of their own ignominy and overthrow ,
在 他们的 纪念碑 这 记录 的 他们的 自己的 耻辱 和 推翻 ,

而且埃及人不太可能在他们的纪念碑上保存他们自身耻辱和覆灭的记录。

[ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['eni] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði]
the objection could not stand for a moment in any court of justice in the
这 异议 可以 不是 站立 为了 一个 片刻 在 任何 法庭 的 正义 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn]
presence of the positive testimony of the record to the history in
在场 的 这 积极的 见证 的 这 记录 到 这 历史 在
['iːdʒɪpt] — [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz] [ðɪs] ['testɪmoʊni] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [weɪt]
Egypt — all the more as this testimony is sustained by an extraordinary weight
埃及 — 全部 这 更多的 作为 这 见证 是 持续 经过 一个 非凡的 重量
[ʌv; əv] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ['evɪdəns] ,
of incidental corroborative evidence ,
的 偶然的 佐证 证据 ,

在任何法庭上，面对埃及历史的确凿记录，这种反对意见都站不住脚——尤其是有大量的附带佐证支持这一记录的情况下。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
and is involved in the whole subsequent history of the nation .
和 是 涉及 在 这 所有的 随后的 历史 的 这 国家 .

并参与了该国此后的整个历史进程。

[grænt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] [ɪn] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Grant , if you will , that there are improbabilities in parts of the history ;
授予 , 如果 你 将要 , 那 那里 是 不可能性 在 部分 的 这 历史 ;

请允许我承认，历史的某些部分存在不合情理之处；

[stɪl] , [ðə; ði] [kɔːrts] [ruːl] [ðæt] " [mɪr] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] [kæn; kən] ['rerli] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [-]
still , the courts rule that " mere improbability can rarely supply a sufficient [75]
仍然 , 这 法院 规则 那 " 仅仅 概率低 能 很少 供应 一个 充足的 [-]

不过，法院裁定，“仅仅概率很小很少能提供充分的理由[75]

[graʊnd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [də'rekt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [wer]
ground for disbelieving direct and unexceptionable witnesses of the fact where
地面 为了 不信 直接的 和 无可挑剔 证人 的 这 事实 在哪里
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [mis'teik] " (['stɑːrki] ,
there was no room for mistake " (Starkie ,
那里 曾是 不 房间 为了 错误 " (斯塔基 ,

“在没有丝毫差错的情况下，有理由不相信直接且无可指摘的事实证人”(斯塔基，

[aɪ] . - ; [siː] ['ɔːlsoʊ] ['griːnˌliːf] [ɑːn][ˌiː 'viː] . , [aɪ] . [wʌn] , - , -) .

i	.	558	;	see	also	Greenleaf	on	Ev	.	,	i	.	1	,	14	,	15	)	.
我	.	-	;	看	还	绿叶	在	埃夫	.	,	我	.	1	,	-	,	-	)	.

i. 558；另见 Greenleaf on Ev., i. 1, 14, 15)。

[ðæt] ['kænən] , ['ferli] [ə'plaɪd] , [swiːps] [ə'weɪ] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz]

That	canon	,	fairly	applied	,	sweeps	away	no	inconsiderable	portion	of	the	objections
那	正典	,	相当	应用	,	扫荡	离开	不	微不足道的	部分	的	这	反对意见

[tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['hɪstɔːriː, 'hɪstriːz] .

to	the	Scripture	histories	.
到	这	圣经	历史	.

如果公正地应用这一教规，就能消除对圣经历史的大部分反对意见。

[teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'saɪsɪv] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] — [ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['kæriz]

Take	the	great	decisive	fact	of	the	resurrection	of	Christ	—	a	fact	that	carries
拿	这	伟大的	决定性	事实	的	这	复活	的	基督	—	一个	事实	那	携带

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊl] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['verəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['krɪstʃən]

with	it	the	whole	Christian	system	and	the	verity	of	the	whole	Christian
和	它	这	所有的	基督教	系统	和	这	真理	的	这	所有的	基督教

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

revelation	.
启示	.

以基督复活这一重大决定性事实为例——这一事实包含了整个基督教体系和整个基督教启示的真实性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv]['testɪmoʊni] — [ʌv; əv][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['meni] ['witnisiz] , ['ʌndər][ə; eɪ]

It	is	a	fact	of	testimony	—	of	the	testimony	of	many	witnesses	,	under	a
它	是	一个	事实	的	见证	—	的	这	见证	的	许多	证人	,	在下面	一个

[greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

great	variety	of	circumstances	,
伟大的	种类	的	情况	,

这是证词的事实——是众多证人在各种不同情况下所作的证词的事实。

[æt; ət] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

at	many	times	and	places	,
在	许多	时代	和	地方	,

在许多时间和地点，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [θruː] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ɔːl]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɔːr]

and	extending	through	so	long	a	period	as	to	preclude	all	reasonable	or
和	扩展	通过	所以	长的	一个	时期	作为	到	排除	全部	合理的	或者

[əd'mɪsəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [mis'teik] .

admissible	supposition	of	"	mistake	.
可采纳	假设	的	"	错误	.

并且持续时间如此之长，以至于排除了所有合理或可接受的"错误"假设。

" [noʊ][fækt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [baɪ]['testɪmoʊni] [ɪf] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

"	No	fact	of	ancient	history	can	be	proved	by	testimony	if	the	resurrection
"	不	事实	的	古老的	历史	能	是	已证实	经过	见证	如果	这	复活

[ʌv; əv] [kraɪst] ['kænɑːt][biː; bi] .

of	Christ	cannot	be	.
的	基督	不能	是	.

"如果基督的复活都不能被证实，那么古代历史的任何事实都无法通过证词来证明。"

[ðə; ði] [pruːf] [stændz][baɪ][ɪt'self] , ['pɑːzətɪv] , [də'rekt] , [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər]

The	proof	stands	by	itself	,	positive	,	direct	,	unexceptionable	as	to	the	character
这	证明	站立	经过	本身	,	积极的	,	直接的	,	无可挑剔	作为	到	这	特点

[ænd; ənd][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] .

and	capacity	of	the	witnesses	.
和	容量	的	这	证人	.

证据本身就足以证明证人的品格和能力，是确凿无疑的、直接的、无可挑剔的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [diˈklɛəz] ['kænɑːt][biː; bi][set][ə'saɪd][baɪ] " [mɪr] [ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪ] ;
It **is** **proof** **that** **the** **law** **declares** **cannot** **be** **set** **aside** **by** **"** **mere** **improbability** **;**
它 是 证明 那 这 法律 声明 不能 是 放 旁边 经过 " 仅仅 概率低 ;

这证明法律所宣称的"仅仅因为概率太低"就不能被推翻;

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [fækt][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , ['evriθɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] .
" **and** **if** **this** **fact** **is** **established** **,** **everything** **essential** **to** **Christianity** **is** **established** **.**
" 和 如果 这 事实 是 已确立的 , 一切 基本的 到 基督教 是 已确立的 .

[-]
[76]
[-]

"如果这一事实得到证实，那么基督教的一切基本要素也就得到了证实。[76]

[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪzn] [kraɪst] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ;
The **seal** **of** **the** **risen** **Christ** **is** **on** **the** **Old** **Testament** **;**
这 海豹 的 这 升起 基督 是 在 这 老的 遗嘱 ;

复活基督的印记在旧约圣经上;

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
his **blood** **is** **on** **the** **New** **Testament** **.**
他的 血 是 在 这 新的 遗嘱 .

新约圣经上刻着他的鲜血。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [θruː'aʊt] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [lɔːrd] .
It **is** **,** **throughout** **,** **the** **living** **book** **of** **the** **slain** **and** **living** **Lord** **.**
它 是 , 自始至终 , 这 活的 书 的 这 被杀 和 活的 主 .

从头到尾，它都是那位被杀却又活着的上帝的活生生的书。

[əˈnʌðər] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ruːl] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪz] [ðɪs] : " [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] ['evɪdəns] ,
Another **very** **important** **rule** **of** **law** **is** **this** **:** **"** **In** **cases** **of** **conflicting** **evidence** **,**
其他 非常 重要的 规则 的 法律 是 这 : " 在 案例 的 冲突 证据 ,

另一条非常重要的法律原则是："在证据相互矛盾的情况下，

[ðə; ði][fɜːrst][step][ɪn][ðə; ði]['prɑːses][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['ɑːbviəsli]
the **first** **step** **in** **the** **process** **of** **inquiry** **must** **naturally** **and** **obviously**
这 第一的 步 在 这 过程 的 询问 必须 自然 和 明显地
[biː; bi][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ænd; ənd] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] [wɪtʃ]
be **to** **ascertain** **whether** **the** **apparent** **inconsistencies** **and** **incongruities** **which**
是 到 探明 无论 这 明显 不一致之处 和 不一致 哪个
[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] [meɪ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] [biː; bi]['rekənsaild] " (['stɑːrki] ,
it **presents** **may** **not** **without** **violence** **be** **reconciled** **"** **(** **Starkie** **,**
它 礼物 可能 不是 没有 暴力 是 和解 " (斯塔基 ,

调查过程的第一步自然而然地必须是确定它所呈现的明显矛盾和不一致之处是否可以在不使用暴力的情况下得到调和"（斯塔基，

[aɪ] . -) .
i **.** **578** **)** **.**
我 . -) .

i. 578）。

" [wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈpærənt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɔːr] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]
" **Where** **there** **is** **an** **apparent** **inconsistency** **or** **contradiction** **in** **the** **testimony** **of**
" 在哪里 那里 是 一个 明显 不一致 或者 矛盾 在 这 见证 的
['witnisiz] ,
witnesses **,**
证人 ,

"如果证人证词中存在明显的不一致或矛盾之处，

[sʌtʃ] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt][əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
such **construction** **shall** **be** **put** **upon** **it** **as** **to** **make** **it** **agree** **if** **possible** **,**
这样的 建造 将 是 放 之上 它 作为 到 制作 它 同意 如果 可能的 ,

应尽可能对其进行解释，使其相互协调一致。

[fɔːr; fər]['pɜːrdʒəri][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [priˈzjʊmd] " ([sɪks] [kɑːn] . -) .

for	perjury	is	not	to	be	presumed	"	(	6	Conn	.	189	)	.
为了	伪证	是	不是	到	是	假定	"	(	6	连接	.	-	)	.

“伪证不应被推定”(6 Conn. 189)。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːnstənt][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːl] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv]

Nothing	is	more	remarkable	than	the	constant	violation	of	this	rule	by	many	of
没有什么	是	更多的	卓越	比	这	持续的	违反	的	这	规则	经过	许多	的

[ðə; ði]['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

the	critics	of	the	Bible	;
这	评论家	的	这	圣经	;

最令人惊讶的是，许多圣经批评家不断违反这条规则;

[ðer; ðər] ['efərt] [ɪz][tuː; tə] [siː] , [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði]['testɪmoʊni][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [əˈgriː] ,

their	effort	is	to	see	,	not	if	the	testimony	can	be	made	to	agree	,
他们的	努力	是	到	看	,	不是	如果	这	见证	能	是	制成	到	同意	,

他们的目的是观察，而不是看证词是否能够相互印证。

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsəˈbɪləti][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] .

but	if	by	any	possibility	it	can	be	forced	to	appear	contradictory	.
但	如果	经过	任何	可能性	它	能	是	强制	到	出现	矛盾的	.

但如果有可能的话，就让它显得自相矛盾。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['hɑːrdli] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['efərts] [wʊd] [nɑːt]

It	is	hardly	putting	it	too	strongly	to	say	that	many	of	these	efforts	would	not
它	是	几乎	推杆	它	也	强烈	到	说	那	许多	的	这些	努力	会	不是

[biː; bi] [kənˈsɪdərd] [rɪˈspektəbl] , [-]

be	considered	respectable	,	[	77	]
是	经过考虑的	可敬	,	[	-	]

毫不夸张地说，这些努力中的许多都不算体面[77]。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] [ðəmˈselvz] ,

and	would	not	be	tolerated	by	the	critics	themselves	,
和	会	不是	是	容忍	经过	这	评论家	他们自己	,

批评家们自己也不会容忍这种情况。

[ɪf] [ðeɪ] [kənˈsɜːrnd] ['eni] ['ʌðər] [bʊk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][ðæn; ðən]

if	they	concerned	any	other	book	than	the	Bible	and	any	other	subject	than
如果	他们	担心的	任何	其他	书	比	这	圣经	和	任何	其他	主题	比

[ˌkrɪstiˈænəti] .

Christianity	.
基督教	.

如果他们谈论的是《圣经》以外的任何书籍，或者基督教以外的任何其他主题。

[ðə; ði] [kɔːrts] [teɪk] ['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [əˈpærəntli]

The	courts	take	even	stronger	ground	on	the	obligation	of	harmonizing	apparently
这	法院	拿	甚至	更强	地面	在	这	义务	的	和谐	显然

[kənˈflɪktɪŋ] ['evɪdəns] .

conflicting	evidence	.
冲突	证据	.

法院在协调看似矛盾的证据方面采取了更为强硬的立场。

[ɪf] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪtˈself] ,

If	the	elements	of	reconciliation	are	not	found	in	the	evidence	itself	,
如果	这	元素	的	和解	是	不是	成立	在	这	证据	本身	,

如果证据本身无法证明和解的要素，

[ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɑ:n][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eni]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]
they insist on the admission of any reasonable supposition that will explain the
他们 坚持 在 这 入学 的 任何 合理的 假设 那 将要 解释 这
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

他们坚持要接受任何能够解释这一难题的合理假设。

" [wer] [daʊt] [ɜ'aɪzɪz] , " [sez] ['stɑ:rki] ([ˌi: 'vi:] . [aɪ] . -) ,
" Where doubt arises , " says Starkie (Ev . i . 586) ,
" 在哪里 怀疑 出现 , " 说道 斯塔基 (埃夫 . 我 . -) ,

"当疑虑产生时,"斯塔基说道（《福音书》第一卷，第586页),

" [frʌm; frəm]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pærəntli] ['ɑ:pəzɪt] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['tendənsi] ,
" from circumstances of an apparently opposite and conflicting tendency ,
" 从 情况 的 一个 显然 对面的 和 冲突 趋势 ,

"从表面上相反和矛盾的趋势来看，

[ðə; ði][fɜ:rst][step][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðeɪ]
the first step in the natural order of inquiry is to ascertain whether they
这 第一的 步 在 这 自然的 命令 的 询问 是 到 探明 无论 他们
[bi:; bi][nɑ:t][ɪn][ri'æləti] [ˌrekən'saɪləbl] ,
be not in reality reconcilable ,
是 不是 在 现实 可调和的 ,

自然探究的第一步是确定它们实际上是否无法调和。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['sɜ:rkəmstænsɪz]['kænɑ:t][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pju:tɪŋ]['pɜ:rdʒəri][tu:; tə][ə; eɪ]
especially when circumstances cannot be rejected without imputing perjury to a
尤其 什么时候 情况 不能 是 拒绝 没有 估算 伪证 到 一个
['wɪtnəs] ;
witness ;
证人 ;

尤其是当不能否认某些情况而不指控证人作伪证时;

[fɔ:r; fər]['pɜ:rdʒəri][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pri'zjʊmd] ,
for perjury is not to be presumed ,
为了 伪证 是 不是 到 是 假定 ,

伪证罪不能推定存在，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [haɪ'pɑ:θəsɪs][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd] [wɪtʃ]
and in the absence of all suspicion that hypothesis is to be adopted which
和 在 这 缺席 的 全部 怀疑 那 假设 是 到 是 已采用 哪个
[kən'sɪsts][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['rekənsailz] [ɔ:l][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [sə'plaɪz] .
consists with and reconciles all the circumstances which the case supplies .
由 和 和 和解 全部 这 情况 哪个 这 案件 补给品 .

在没有任何怀疑的情况下，应采纳与案件所提供的所有情况相符且能够调和的假设。

" ([si:] ['ɔ:lsoʊ] ['stɑ:rki] , [aɪ] . - , - .) [-]
" (See also Starkie , i . 578 , 582 .) [78]
" (看 还 斯塔基 , 我 . - , - .) [-]

（另见 Starkie，i. 578, 582。）[78]

[teɪk] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksɪŋ] [wen] [sə'ri:ni:əs][wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['sirɪr] .
Take the familiar case of the taxing when Cyrenius was governor of Syria .
拿 这 熟悉的 案件 的 这 征税 什么时候 居里纽斯 曾是 州长 的 叙利亚 .

以居里纽斯担任叙利亚总督时征收赋税这一众所周知的例子为例。

[lu:k] [i:] . [ˌtu:'tu:] .
Luke ii . 2 .
卢克 二、 . 2 .

路加福音 2.2.

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [haʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [luːk] [wʌz; wəz][ɪn] ['erər]

Everybody	knows	how	confidently	it	was	asserted	that	Luke	was	in	error
大家	知道	如何	自信地	它	曾是	断言	那	卢克	曾是	在	错误

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sə'riːniːəs] - ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['sirɪr] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər][ðæn; ðən] [luːk]

because	Cyrenius	'	government	of	Syria	was	several	years	later	than	Luke
因为	居里纽斯	-	政府	的	叙利亚	曾是	一些	年	之后	比	卢克

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ;

makes	it	;
制作	它	;

众所周知，当时人们非常肯定地断言路加福音有误，因为居里扭统治叙利亚的时间比路加福音记载的要晚好几年；

['iːkwəli] , ['evri] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [meɪd]

equally	,	every	one	knows	how	that	difficulty	was	met	by	the	supposition	,	made
同样地	,	每一个	一	知道	如何	那	困难	曾是	遇见	经过	这	假设	,	制成

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] ,

almost	a	certainty	,
几乎	一个	肯定	,

同样，每个人都知道，这一难题是如何通过几乎成为确定无疑的假设来解决的。

[ðæt] [sə'riːniːəs][wʌz; wəz][twaɪs] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['sirɪr] — [wʌns][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪn]['kwestʃən] ,

that	Cyrenius	was	twice	governor	of	Syria	—	once	at	the	time	in	question	,
那	居里纽斯	曾是	两次	州长	的	叙利亚	—	一次	在	这	时间	在	问题	,

[ænd; ənd][wʌns]['leɪtər] .

and	once	later	.
和	一次	之后	.

居里纽斯曾两次担任叙利亚总督——一次是在当时，一次是在之后。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz]['prɑːbəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Even	if	the	supposition	were	not	as	probable	as	it	is	,
甚至	如果	这	假设	是	不是	作为	可能	作为	它	是	,

即使这种假设不像现在这样很有可能，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

if	there	were	no	other	way	of	solving	the	difficulty	,
如果	那里	是	不	其他	方式	的	解决	这	困难	,

如果没有其他方法可以解决这个问题，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [lɔː] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ræðər][ðæn; ðən]

we	should	be	justified	by	the	principle	of	law	in	assuming	it	rather	than
我们	应该	是	合理的	经过	这	原则	的	法律	在	假设	它	相当	比

[tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] [luːk] ,

to	assume	that	a	witness	as	intelligent	as	Luke	,
到	认为	那	一个	证人	作为	聪明的	作为	卢克	,

根据法律原则，我们应该有理由假定这一点，而不是假定像路加这样聪明的证人.....

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['moʊtɪv][fɔːr; fər]

and	with	his	opportunities	of	knowledge	and	with	no	motive	for
和	和	他的	机会	的	知识	和	和	不	动机	为了

[mɪs'steɪtmənt] ,

misstatement	,
错误陈述	,

凭借他所掌握的知识，并且没有任何歪曲事实的动机，

[ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] ['wɪlfəli] [ɔːr] ['kerləsli] [hæv; həv] [meɪd] [soʊ][groʊs][æn; ən] ['erər] .

should	either	wilfully	or	carelessly	have	made	so	gross	an	error	.
应该	任何一个	故意	或者	粗心大意	有	制成	所以	总的	一个	错误	.

无论是故意还是疏忽，都不应该犯下如此严重的错误。

[hɪr] [ðə; ði] [ruːl] [fɪts] ['pɜːrfɪktli] : " [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Here	the	rule	fits	perfectly	:	"	In	the	absence	of	all	suspicion	,
这里	这	规则	适合	完美	:	"	在	这	缺席	的	全部	怀疑	,

这里这条规则完全适用："在没有任何怀疑的情况下，

[ðæt] [haɪ'pɑːθəsɪs][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'dɑːptɪd] [wɪtʃ] [kən'sɪsts][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['rekənsailz] [ɔːl][ðə; ði]

that	hypothesis	is	to	be	adopted	which	consists	with	and	reconciles	all	the
那	假设	是	到	是	已采用	哪个	由	和	和	和解	全部	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [sə'plaɪz] .

circumstances	which	the	case	supplies	.
情况	哪个	这	案件	补给品	.

应当采纳与案件所提供的所有情况相符且能够调和的假设。

" [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [-]

"	In	regard	to	certain	objections	to	the	Mosaic	[	79	]
"	在	看待	到	肯定	反对意见	到	这	马赛克	[	-	]

“关于对马赛克的某些反对意见[79]

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði][hoʊst]

record	—	for	example	,	the	improbability	of	the	desert	sustaining	the	host
记录	—	为了	例子	,	这	概率低	的	这	沙漠	维持	这	主持人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] :

of	the	Israelites	:
的	这	以色列人	:

例如，沙漠能够养活以色列军队的可能性微乎其微：

[wiː; wi] [sɪ'lekt] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][laɪk][əb'dʒɛkʃənz] — [diːn] ['stænli]

we	select	this	as	an	example	of	a	mass	of	like	objections	—	Dean	Stanley
我们	选择	这	作为	一个	例子	的	一个	大量的	的	喜欢	反对意见	—	院长	斯坦利

,

,

,

我们选择这个例子来说明大量类似的反对意见——斯坦利院长

[waɪl] ['hoʊldɪŋ][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][fækt] ,

while	holding	in	general	to	the	historic	fact	,
尽管	保持	在	一般的	到	这	历史性	事实	,

在总体上坚持历史事实的同时，

[sez] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] ['mɪrəklz] [duː][nɑːt] [miːt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt]

says	the	recorded	miracles	do	not	meet	the	difficulty	and	we	have	no	right
说道	这	记录	奇迹	做	不是	见面	这	困难	和	我们	有	不	正确的

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	add	to	them	;
到	添加	到	他们	;

他说，已记录的神迹不足以应对这种情况，我们无权再添加新的神迹；

[fɔːr; fər] " [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['wɔːrənt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['wɔːrənt] [tuː; tə]

for	"	if	we	have	no	warrant	to	take	away	,	we	have	no	warrant	to
为了	"	如果	我们	有	不	保证	到	拿	离开	,	我们	有	不	保证	到

[ˌeɪ diː 'diː] .

add	.
添加	.

因为“如果我们没有权力剥夺，我们也没有权力增加。

" [ɪf] [baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [ment] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][wɜːrd]

"	If	by	this	he	meant	we	have	no	right	to	add	to	the	inspired	word
"	如果	经过	这	他	意思是	我们	有	不	正确的	到	添加	到	这	灵感	单词

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ɪz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

as	a	part	of	it	what	is	not	in	it	,
作为	一个	部分	的	它	什么	是	不是	在	它	,

“如果他的意思是，我们无权在神圣的圣言中添加圣言中没有的内容，

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [kə'rekt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ment] , [æz; əz][hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪd] ,

he	is	quite	correct	;	but	if	he	meant	,	as	he	evidently	did	,
他	是	相当	正确的	;	但	如果	他	意思是	,	作为	他	显然	做过	,

他说的完全正确；但如果他的意思是，正如他显然的意思那样，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][æn; ən]

that	we	have	no	right	to	make	a	reasonable	supposition	to	explain	an
那	我们	有	不	正确的	到	制作	一个	合理的	假设	到	解释	一个

[ə'pærənt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rd] ,

apparent	difficulty	of	the	word	,
明显	困难	的	这	单词	,

我们无权做出合理的推测来解释这个词明显的难懂之处。

[noʊ] ['ʌtərəns] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['graʊndləs] .

no	utterance	can	be	more	groundless	.
不	发声	能	是	更多的	无根据的	.

没有比这更毫无根据的说法了。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] ['moʊzəs][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][led][ðə; ðɪ] ['izriəlaits]

He	might	as	well	object	that	Moses	could	not	possibly	have	led	the	Israelites
他	可能	作为	出色地	目的	那	摩西	可以	不是	可能	有	引领	这	以色列人

[θru:] [ðə; ðɪ] ['dezərt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][mæn][kʊd; kəd][du:] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['sli:pɪŋ] ,

through	the	desert	forty	years	because	no	man	could	do	that	without	sleeping	,
通过	这	沙漠	四十	年	因为	不	男人	可以	做	那	没有	睡眠	,

他或许会反驳说，摩西不可能带领以色列人在旷野中跋涉四十年，因为没有人能在不睡觉的情况下做到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [dʌz] [nɑ:t][seɪ] [ðæt] ['moʊzəs] [slept] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ,

and	the	record	does	not	say	that	Moses	slept	during	all	that	time	,
和	这	记录	做	不是	说	那	摩西	睡着了	期间	全部	那	时间	,

史料并没有记载摩西在那段时间里一直在睡觉。

[ænd; ənd] " [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['wɔ:rənt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] " [tu:; tə][ðə; ðɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

and	"	we	have	no	warrant	to	add	"	to	the	record	.
和	"	我们	有	不	保证	到	添加	"	到	这	记录	.

“我们没有理由补充”记录。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [ɪz]['ɜ:dʒd][baɪ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [-]

The	same	difficulty	is	urged	by	others	from	the	[	80	]
这	相同的	困难	是	敦促	经过	其他的	从	这	[	-	]

[80] 中的其他人也提出了同样的困难。

['prez(ə)nt] ['bærənnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dezərt] ,

present	barrenness	of	the	desert	,
展示	不育	的	这	沙漠	,

沙漠目前的荒芜景象

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'tendid] [ɪz] [səb'stænʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eksədəs]

which	it	is	contended	is	substantially	as	it	was	in	the	time	of	the	Exodus
哪个	它	是	有争议	是	实质性	作为	它	曾是	在	这	时间	的	这	出埃及记

.

:

.

有人认为，这与出埃及记时期的情况基本相同。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][met][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][haɪ'pɑ:θəsɪs][æz; əz][baɪ][ðə; ðɪ][fækts] — ([wʌn]) [ðæt]

This	is	to	be	met	not	so	much	by	hypothesis	as	by	the	facts	—	(	1	)	that
这	是	到	是	遇见	不是	所以	很多	经过	假设	作为	经过	这	事实	—	(	1	)	那

[ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dezərt][wʌz; wəz]['veri] ['dɪfrənt] [ðen] [frʌm; frəm][ɪts][kən'dɪʃ(ə)n] [naʊ] .

the	condition	of	the	desert	was	very	different	then	from	its	condition	now	.
这	状况	的	这	沙漠	曾是	非常	不同的	然后	从	它是	状况	现在	.

与其说是要用假设来回答这个问题，不如说是要用事实来回答这个问题——（1）当时的沙漠状况与现在的沙漠状况截然不同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ˌfɪlə'delfɪr] ['kænɑ:t] [naʊ] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns]

Because	**the**	**country**	**around**	**Philadelphia**	**cannot**	**now**	**support**	**a**	**tribe**	**of**	**Indians**
因为	这	国家	大约	费城	不能	现在	支持	一个	部落	的	印度人

[baɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

by	**hunting**	**and**	**fishing**	**,**
经过	打猎	和	钓鱼	,

因为费城周边地区现在无法依靠狩猎和捕鱼来养活一个印第安部落，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðɪs] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

it	**does**	**not**	**follow**	**that**	**it**	**could**	**not**	**do**	**this**	**two**	**hundred**	**years**	**ago**	**.**
它	做	不是	跟随	那	它	可以	不是	做	这	二	百	年	前	.

但这并不意味着它在两百年前就做不到这一点。

([ˌtu:'tu:]) [gɑ:d][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [aʊt] .

(	**2**	**)**	**God**	**had**	**undertaken**	**to**	**bring**	**the**	**nation**	**out**	**.**
(	2	)	上帝	有	已	到	带来	这	国家	出去	.

（2）上帝承诺要带领这个国家脱离困境。

[ɪf] ['evri] ['mɪrək(ə)l] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [end][ɪz][nɑ:t] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,

If	**every**	**miracle**	**necessary**	**to**	**accomplish**	**this**	**end**	**is**	**not**	**recorded**	**,**
如果	每一个	奇迹	必要的	到	完成	这	结尾	是	不是	记录	,

如果实现这一目标所需的每一个奇迹都没有被记录下来，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [pru:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɔ:t] .

it	**does**	**not**	**prove**	**that**	**it**	**was**	**not**	**wrought**	**.**
它	做	不是	证明	那	它	曾是	不是	锻	.

这并不能证明它不是伪造的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] , [soʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

As	**in**	**the**	**life**	**of**	**our**	**Lord**	**,**	**so**	**in**	**the**	**deliverance**	**of**	**Israel**	**,**
作为	在	这	生活	的	我们的	主	,	所以	在	这	解救	的	以色列	,

正如我们主的生平一样，以色列的拯救也是如此。

['meni] ['mɪrəklz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn]

many	**miracles**	**may**	**have**	**been**	**wrought**	**of**	**which**	**no**	**account**	**has**	**come**	**down**
许多	奇迹	可能	有	到过	锻	的	哪个	不	帐户	有	来	向下

[tu:; tə][ˌju: 'es] .

to	**us**	**.**
到	我们	.

可能发生过许多奇迹，但没有相关记载流传至今。

[ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests][æn; ən] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] :

This	**suggests**	**an**	**obvious**	**and**	**a**	**very**	**important**	**consideration**	**:**
这	建议	一个	明显的	和	一个	非常	重要的	考虑	:

这引出了一个显而易见且非常重要的考虑因素：

[fækts] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] ['mɪsɪŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

facts	**may**	**now**	**be**	**missing**	**which**	**were**	**perfectly**	**well**	**known**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**
事实	可能	现在	是	丢失的	哪个	是	完美	出色地	已知	在	这	时间	的	这

[ɪ'vent] ,

event	**,**
事件	,

事件发生时众所周知的一些事实，现在可能已经遗失了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .

but	**the**	**record**	**of**	**which**	**has**	**not**	**been**	**preserved**	**.**
但	这	记录	的	哪个	有	不是	到过	保存完好	.

但相关记录并未保存下来。

[hens] , [ɪf] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr]['iːv(ə)n]
Hence , if a difficulty can be removed by a reasonable supposition , or even
因此 , 如果 一个 困难 能 是 已移除 经过 一个 合理的 假设 , 或者 甚至
[baɪ] ['eni] [əd'mɪsəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [-]
by any admissible supposition , [81]
经过 任何 可采纳 假设 , [-]

因此，如果一个难题可以通过合理的假设，甚至任何可接受的假设来消除，[81]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [fækt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
of a missing fact , we are entitled to make that supposition .
的 一个 丢失的 事实 , 我们 是 标题 到 制作 那 假设 .

如果缺少某个事实，我们有权做出这样的假设。

['webstər] ([wɜːrks] , ['vɑːl] .
Webster (Works , vol .
韦伯斯特 (作品 , 卷 .

韦伯斯特（作品，卷）

['vaɪ, 'viː] .
vi .
六 .

六、

[piː] . -) [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][ɑːn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [næps]
p . 64) in his address to the jury on the celebrated trial of the Knapps
p . -) 在 他的 地址 到 这 陪审团 在 这 著名 审判 的 这 克纳普斯
[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['kæptɪn] [waɪt] [ʌv; əv]['seɪləm] ,
for the murder of Captain White of Salem ,
为了 这 谋杀 的 队长 白色的 的 塞勒姆 ,

第 64 页）他在著名的克纳普兄弟谋杀塞勒姆怀特船长案审判中向陪审团发表讲话时说：

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [sez] : " [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'pærəntli]
Massachusetts , says : " In explaining circumstances of evidence which are apparently
马萨诸塞州 , 说道 : " 在 解释 情况 的 证据 哪个 是 显然
[ɪˌrekən'saɪləb(ə)l][ɔːr] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ,
irreconcilable or unaccountable ,
不可调和的 或者 无法解释 ,

马萨诸塞州表示：“在解释那些明显无法调和或解释的证据情况时，

[ɪf] [ə; eɪ][fækt][biː; bi] [sə'dʒestɪd] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ɔːl][ænd; ənd] ['rekənsailz] [ɔːl] ,
if a fact be suggested which at once accounts for all and reconciles all ,
如果 一个 事实 是 建议 哪个 在 一次 账户 为了 全部 和 和解 全部 ,

如果提出一个事实，它既能解释所有问题，又能调和所有问题，

[baɪ] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] ,
by whomsoever it may be stated ,
经过 无论谁 它 可能 是 声明 ,

无论由谁所述，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [fækt][ɪz][ðə; ði] [truː] [fækt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
it is still difficult not to believe that such fact is the true fact belonging to the
它 是 仍然 难的 不是 到 相信 那 这样的 事实 是 这 真的 事实 属于 到 这
[keɪs] .
case .
案件 .

仍然很难不相信这样的事实就是本案的真实情况。

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [fækt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	The	missing	fact	that	was	wanted	in	this	case	to	show	a	motive	for	the
"	这	丢失的	事实	那	曾是	通缉	在	这	案件	到	展示	一个	动机	为了	这

['mɜːrdər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪl] ,

murder	was	the	stealing	of	a	will	,
谋杀	曾是	这	偷窃	的	一个	将要	,

“本案中缺失的关键事实，即遗嘱被盗，是证明谋杀动机的关键所在。”

[ɔːr] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [ðə; ði] [truː] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

or	the	purpose	to	steal	a	will	,	and	this	proved	the	true	hypothesis	.
或者	这	目的	到	偷	一个	将要	,	和	这	已证实	这	真的	假设	.

或者目的是为了窃取遗嘱，这证明了假设是正确的。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

To	illustrate	by	a	familiar	incident	of	the	Old	Testament	history	.
到	阐明	经过	一个	熟悉的	事件	的	这	老的	遗嘱	历史	.

举一个旧约历史中大家耳熟能详的例子。

[ðə; ði] ['prɔfits] [ˌdʒerə'maɪə] [ænd; ənd] [ɪ'ziːkɪəl] [fɔːr'tel] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒuːdə]

The	prophets	Jeremiah	and	Ezekiel	foretell	the	fate	of	the	last	king	of	Judah
这	先知	耶利米	和	以西结	预言	这	命运	的	这	最后的	国王	的	犹大

, [ˌzedi'kaiə] .

,	Zedekiah	.
,	西底家	.

先知耶利米和以西结预言了犹大末代君王西底家的命运。

[dʒɜr] .

Jer	.
杰里	.

耶利米

[ˌɛksˈɛksˈtuː] . ; ['iːzɛk] .

xxxii	.	;	Ezek	.
xxxii	.	;	以西结	.

xxxii.；以西结书。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

xii	.
十二	.

十二。

[ðeɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['bæbilən] ,

They	declare	that	he	shall	be	taken	captive	by	the	king	of	Babylon	,
他们	宣布	那	他	将	是	已采取	俘虏	经过	这	国王	的	巴比伦	,

他们宣称他将被巴比伦王掳去。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] ['bæbilən] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɪn] [-]

that	he	shall	go	to	Babylon	and	that	he	shall	die	in	[	82	]
那	他	将	去	到	巴比伦	和	那	他	将	死	在	[	-	]

他将前往巴比伦，并死在那里[82]

['bæbilən] ; [jet] [ɪ'ziːkɪəl] [ɪk'spresli] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [siː] ['bæbilən] .

Babylon	;	yet	Ezekiel	expressly	says	that	he	shall	not	see	Babylon	.
巴比伦	;	然而	以西结	明确地	说道	那	他	将	不是	看	巴比伦	.

巴比伦；然而以西结明确地说他必不见巴比伦。

[naʊ] , [hɪr] [ɪz] [ə'pærəntli] [æz; əz] [groʊs] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [æz; əz] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] ;

Now	,	here	is	apparently	as	gross	a	contradiction	as	there	can	be	;
现在	,	这里	是	显然	作为	总的	一个	矛盾	作为	那里	能	是	;

现在，这显然是一个极其明显的矛盾；

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [stɑːpt] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl]

and	if	our	information	stopped	here	,	it	would	be	impossible	to	reconcile
和	如果	我们的	信息	停止	这里	,	它	会	是	不可能的	到	调和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果我们的信息仅限于此，就无法调和这件事了。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Fortunately	,	however	,	the	explanation	is	given	in	the	history	.
幸运的是	,	然而	,	这	解释	是	给定	在	这	历史	.

不过幸运的是，历史中对此有解释。

[frʌm; frəm][ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌɛks'ɛks'viː] .

From	2	Kings	xxv	.
从	2	国王	25	.

出自列王纪下 25。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən] , [wen] [ˌzedi'kaiə] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

we	learn	that	the	king	of	Babylon	,	when	Zedekiah	was	brought	into	his
我们	学习	那	这	国王	的	巴比伦	,	什么时候	西底家	曾是	带来	进入	他的

['prez(ə)ns] [æt; ət] [rɪblə] ,

presence	at	Riblah	,
在场	在	里布拉	,

我们得知，当西底家被带到巴比伦王面前时，巴比伦王在利布拉说：

['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][blaɪnd][tuː; tə]['bæbilən] ;

ordered	his	eyes	to	be	put	out	and	sent	him	blind	to	Babylon	;
订购	他的	眼睛	到	是	放	出去	和	发送	他	瞎的	到	巴比伦	;

下令挖去他的双眼，将他送往巴比伦，那时他已经双目失明。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['bæbilən] , [hiː; hi][daɪd][ɪn]

so	that	he	saw	the	king	of	Babylon	,	he	went	to	Babylon	,	he	died	in
所以	那	他	锯	这	国王	的	巴比伦	,	他	去	到	巴比伦	,	他	死亡	在

['bæbilən] ,

Babylon	,
巴比伦	,

于是他见了巴比伦王，去了巴比伦，死在了巴比伦。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['nevər] [sɔː] ['bæbilən] .

and	yet	he	never	saw	Babylon	.
和	然而	他	绝不	锯	巴比伦	.

但他从未见过巴比伦。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'mɪliər] [keɪs] — [ɪf] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]

But	—	and	this	is	the	point	of	this	familiar	case	—	if	this	unexpected	and
但	—	和	这	是	这	观点	的	这	熟悉的	案件	—	如果	这	意外	和

[ɪk'strɔːrdəneri] [fækt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['steɪtɪd] ,

extraordinary	fact	had	not	been	stated	,
非凡的	事实	有	不是	到过	声明	,

但是——而这正是这个耳熟能详的案例的关键所在——如果没有说明这个出乎意料且非同寻常的事实，

[haʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri][sə'luːʃ(ə)n]

how	absolutely	impossible	it	would	have	been	to	give	any	satisfactory	solution
如何	绝对地	不可能的	它	会	有	到过	到	给	任何	令人满意的	解决方案

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] !

of	the	difficulty	!
的	这	困难	!

要给出令人满意的解决方案是多么不可能啊！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] ['eni] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz] [ðɪs] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]

It	may	be	doubted	whether	any	supposition	as	violent	as	this	needs	to	be
它	可能	是	怀疑	无论	任何	假设	作为	暴力	作为	这	需求	到	是

[meɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['evri] [ə'ledʒd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

made	to	reconcile	every	alleged	contradiction	of	the	Bible	.
制成	到	调和	每一个	据称	矛盾	的	这	圣经	.

人们可能会怀疑，是否需要提出如此激烈的假设来调和圣经中所有所谓的矛盾之处。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [fækt] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ðɪ]

A	remarkable	illustration	of	the	power	of	a	missing	fact	occurs	in	the
一个	卓越	插图	的	这	力量	的	一个	丢失的	事实	发生	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [-]

history	of	the	overthrow	of	[	83	]
历史	的	这	推翻	的	[	-	]

一个缺失的事实所具有的力量的显著例证出现在推翻[83]的历史中。

['bæbilən][ɪt'self] .

Babylon	itself	.
巴比伦	本身	.

巴比伦城本身。

[ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] [ə'kaʊnt] ([dæn] . [viː] .) [sez] [ðæt] [bel'ʃæzər] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən] ,

The	Scripture	account	(	Dan	.	v	.	)	says	that	Belshazzar	was	king	of	Babylon	,
这	圣经	帐户	(	担	.	v	.	)	说道	那	伯沙撒	曾是	国王	的	巴比伦	,

圣经记载（但以理书5章）说，伯沙撒是巴比伦王。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [fiːst] , [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][ɪts] ['kæptʃər] ,

that	he	was	in	the	city	,	engaged	in	a	feast	,	at	the	time	of	its	capture	,
那	他	曾是	在	这	城市	,	已订婚的	在	一个	盛宴	,	在	这	时间	的	它是	捕获	,

城陷落时，他正在城里参加宴会。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sleɪn] .

and	that	he	was	slain	.
和	那	他	曾是	被杀	.

他被杀害了。

[rɪ'laɪəb(ə)l]['sekjələr][hɪs'tɔːrɪənz] [gɪv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æz; əz] - [ɔːr] -

Reliable	secular	historians	give	the	name	of	the	king	as	Nabonnedus	or	Labynetus
可靠的	世俗	历史学家	给	这	姓名	的	这	国王	作为	-	或者	-

,

,

,

可靠的世俗历史学家将这位国王的名字记为纳博内杜斯或拉比内图斯。

[ænd; ənd] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ,

and	state	that	he	was	not	in	the	city	when	it	was	captured	,
和	状态	那	他	曾是	不是	在	这	城市	什么时候	它	曾是	捕获	,

并声明他当时不在该城内，当时该城被攻陷。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] , [bʌt; bət]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , ['kaɪndli] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə]

that	he	was	not	killed	,	but	taken	prisoner	,	kindly	treated	and	allowed	to
那	他	曾是	不是	被杀	,	但	已采取	囚犯	,	亲切地	治疗	和	允许	到

[rɪ'taɪər][tuː; tə] ['praɪvət] [laɪf] .

retire	to	private	life	.
退休	到	私人的	生活	.

他没有被杀害，而是被俘虏，受到了善待，并被允许回归平静的私人生活。

[ðiːz] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['iːgərli] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ] ['skɛptɪks] [æz; əz] [pruːfs]

These	different	accounts	were	not	only	eagerly	seized	upon	by	skeptics	as	proofs
这些	不同的	账户	是	不是	仅有的	急切地	查获	之上	经过	怀疑论者	作为	证明

[ʌv; əv][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

of	the	error	of	the	Scriptures	,
的	这	错误	的	这	经文	,

这些不同的说法不仅被怀疑论者欣然接受，作为圣经错误的证据，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['bɪblɪkl] [s'kɒləz] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

but	even	biblical	scholars	admitted	them	to	be	incapable	of	reconciliation	.
但	甚至	圣经	学者们	承认	他们	到	是	无法	的	和解	.

但就连圣经学者也承认他们不可能和解。

[noʊ][lɔːŋgər][ə'goʊ][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] [ðæt] [prɪns]

No	longer	ago	than	when	the	writer	was	in	the	theological	seminary	that	prince
不	更长	前	比	什么时候	这	作家	曾是	在	这	神学	神学院	那	王子

[ʌv; əv] ['bɪblɪkl] ['stjʊdnts] ,

of	biblical	students	,
的	圣经	学生	,

就在作者还在神学院学习圣经的时候，

['ædɪsən] [ˌælɪg'zændər] , [sed] [ðæt] [noʊ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [noʊn] ;

Addison	Alexander	,	said	that	no	solution	of	the	difficulty	was	known	;
艾迪生	亚历山大	,	说	那	不	解决方案	的	这	困难	曾是	已知	;

艾迪生·亚历山大说，目前还没有人知道如何解决这个问题；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][sə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

he	was	too	wise	a	man	to	say	that	no	solution	was	possible	.
他	曾是	也	明智的	一个	男人	到	说	那	不	解决方案	曾是	可能的	.

他是个很有智慧的人，不会说没有解决办法。

['kɪtoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsaikləu'piːdiə] , [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ][haɪ'pɑːθəsɪs][kʊd; kəd]['hɑːrmənaɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnts]

Kitto	,	in	his	Cyclopedia	,	declared	that	no	hypothesis	could	harmonize	the	accounts
基托	,	在	他的	百科全书	,	声明	那	不	假设	可以	协调	这	账户

.

:

.

基托在他的《百科全书》中宣称，没有任何假设能够调和这些说法。

[jet] [ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] .

Yet	the	reconciliation	was	perfectly	simple	.
然而	这	和解	曾是	完美	简单的	.

然而，和解过程却非常简单。

[ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk]['rekərdz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][sɜːr] ['henri] ['rɔːlinsn] [-]

A	cylinder	of	historic	records	discovered	by	Sir	Henry	Rawlinson	[	84	]
一个	圆柱	的	历史性	记录	发现	经过	先生	亨利	罗林森	[	-	]

亨利·罗林森爵士发现的一卷历史记录[84]

[ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['loʊər] ['bæbilən] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [kɪŋz]

in	the	ruins	of	Lower	Babylon	showed	that	there	were	at	this	time	two	kings
在	这	废墟	的	降低	巴比伦	显示	那	那里	是	在	这	时间	二	国王

[ʌv; əv]['bæbilən] ,

of	Babylon	,
的	巴比伦	,

下巴比伦遗址表明，当时巴比伦有两个国王。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] .

a	father	and	a	son	.
一个	父亲	和	一个	儿子	.

一位父亲和他的儿子。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]

One	was	occupying	a	stronghold	near	the	city	,	the	other	was	defending	the
一	曾是	占领	一个	据点	靠近	这	城市	,	这	其他	曾是	防守	这

['sɪti] [ɪt'self] ;

city	itself	;
城市	本身	;

一人占据城郊的要塞，另一人则在城内进行防御；

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ænd; ənd] [sleɪn] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] [sperd] .

the	latter	was	taken	and	slain	,	the	former	was	spared	.
这	后者	曾是	已采取	和	被杀	,	这	以前的	曾是	幸存	.

后者被俘虏并杀害，前者幸免于难。

[ðʌs] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fækt] ['berid] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

Thus	,	by	the	providential	bringing	to	light	of	a	fact	buried	for	centuries	,
因此	,	经过	这	天意	带来	到	光	的	一个	事实	埋葬	为了	几个世纪	,

因此，由于天意使一个埋藏了几个世纪的事实得以重见天日。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd]

that	which	had	seemed	to	be	,	and	which	had	repeatedly	and
那	哪个	有	似乎	到	是	,	和	哪个	有	反复	和

[traɪ'ʌmfəntli] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

triumphantly	been	proclaimed	to	be	,
凯旋而归	到过	宣布	到	是	,

曾经看似存在，并且被反复宣扬为存在的事物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz] ['biːɪŋ] , [æn; ən] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

and	which	had	been	given	up	as	being	,	an	irreconcilable	contradiction	,
和	哪个	有	到过	给定	向上	作为	存在	,	一个	不可调和的	矛盾	,

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [hɑː'moʊniəs] .

was	shown	to	be	perfectly	harmonious	.
曾是	所示	到	是	完美	和谐	.

而之前被认为是不可调和的矛盾之处，却被证明是完全和谐的。

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv] [tuː] [kɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

Yet	if	the	hypothesis	of	two	kings	had	been	suggested	as	an	explanation
然而	如果	这	假设	的	二	国王	有	到过	建议	作为	一个	解释

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,

before	the	discovery	of	the	fact	,
前	这	发现	的	这	事实	,

然而，如果在发现这一事实之前，就有人提出过两位国王的假设来解释这种情况，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hist] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['skeptɪk(ə)l] [skuːl] .

it	would	have	been	hissed	out	of	court	by	the	whole	skeptical	school	.
它	会	有	到过	嘶嘶作响	出去	的	法庭	经过	这	所有的	怀疑论者	学校	.

整个持怀疑态度的学派都会对此嗤之以鼻，甚至将其赶出法庭。

[ðə; ði] [tuː] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['dʒuːdəs] [hæv; həv] [nɑːt] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld]

The	two	accounts	of	the	death	of	Judas	have	not	passed	out	of	the	field
这	二	账户	的	这	死亡	的	犹大	有	不是	通过了	出去	的	这	场地

[ʌv; əv] ['pɑːpjələr] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

of	popular	objection	.
的	受欢迎的	异议	.

关于犹大之死的两种说法至今仍受到民众的质疑。

['mæθjuː] ([ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . [faɪv]) [sez] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ;

Matthew	(	xxvii	.	5	)	says	he	committed	suicide	;
马修	(	xxvii	.	5	)	说道	他	坚定的	自杀	;

马太福音（27.5）说他自杀了；

[luːk] ([ækts] [aɪ] . -) [sez] [hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ə'sʌndər] .

Luke	(	Acts	i	.	18	)	says	he	fell	headlong	and	burst	asunder	.
卢克	(	使徒行传	我	.	-	)	说道	他	跌倒	一头扎	和	爆裂	分离	.

路加福音（使徒行传 1:18）记载，他头朝下摔倒，摔得粉碎。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [wer] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm] [ɔːr] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]

He	does	not	say	where	he	fell	from	or	what	were	the	circumstances	of
他	做	不是	说	在哪里	他	跌倒	从	或者	什么	是	这	情况	的

[ðə; ði] [fɔːl] ,

the	fall	,
这	落下	,

他没有说明自己是从哪里摔下来的，也没有说明摔下来的具体情况。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [-]

and	it	is	certainly	not	[	85	]
和	它	是	当然	不是	[	-	]

当然不是[85]

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪm'prɑːbəbl] , [ðæt] [bəuθ] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər] [truː] .

impossible	,	or	even	improbable	,	that	both	accounts	are	true	.
不可能的	,	或者	甚至	不太可能	,	那	两个都	账户	是	真的	.

两种说法同时属实的可能性极小，甚至可以说是微乎其微。

[ðə; ði] ['treɪtər] [hʌŋ] [hɪm'self] , ['pɑːsəbli] ,

The	traitor	hung	himself	,	possibly	,
这	叛徒	悬挂	他自己	,	可能	,

叛徒可能是自缢身亡了。

[ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] — [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [spɑːt] ['fəːniʃiz] [ɔːl] [ðə; ði]

on	the	verge	of	a	precipice	—	the	supposed	spot	furnishes	all	the
在	这	边缘	的	一个	悬崖	—	这	据称	点	提供	全部	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [ænd; ənd] ['æftərwərd] ([haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [nɑːt] [sed]) [ðə; ði] [roʊp] [ɔːr] [ðə; ði] [lɪm]

conditions	for	this	—	and	afterward	(	how	long	is	not	said	)	the	rope	or	the	limb
状况	为了	这	—	和	之后	(	如何	长的	是	不是	说	)	这	绳索	或者	这	肢

[ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [geɪv] [wei] ,

of	the	tree	gave	way	,
的	这	树	给予	方式	,

在悬崖边——推测的地点具备所有这样的条件——之后（没有说明过了多久）绳子或树枝断裂了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ,

and	he	fell	,
和	他	跌倒	,

他倒下了，

['straɪkɪŋ] [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðen] ['plʌndʒɪŋ] ['oʊvər]

striking	first	on	the	rocks	at	the	foot	of	the	tree	and	then	plunging	over
引人注目	第一的	在	这	岩石	在	这	脚	的	这	树	和	然后	骤降	超过

[ðə; ði] ['presəpɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [luːk] .

the	precipice	with	the	result	described	by	Luke	.
这	悬崖	和	这	结果	描述	经过	卢克	.

首先撞击到树下的岩石，然后坠落悬崖，结果正如路加福音所描述的那样。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pærəlel] .

The	case	is	not	without	a	parallel	.
这	案件	是	不是	没有	一个	平行线	.

这种情况并非没有先例。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [ðə; ði] ['pepərz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]

A	few	weeks	since	the	papers	noticed	the	death	of	a	gentleman	in	one	of
一个	很少	周	自从	这	文件	注意到	这	死亡	的	一个	绅士	在	一	的

['aʊər; ɑːr] ['westərn] [steɪts] .

our	Western	States	.
我们的	西	各州	.

几周前，报纸报道了我们西部某州一位先生的去世。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] ['perɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [dɪ'zæstər] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

According	to	one	account	,	he	perished	in	a	railroad	disaster	;	according	to
根据	到	一	帐户	,	他	遇难	在	一个	铁路	灾难	;	根据	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

据一种说法，他死于一场铁路事故；据另一种说法，

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] — [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

he	committed	suicide	—	a	contradiction	almost	exactly	like	that	in	the	case	of
他	坚定的	自杀	—	一个	矛盾	几乎	确切地	喜欢	那	在	这	案件	的

['dʒuːdəs] .

Judas	.
犹大	.

他自杀了——这与犹大的情况几乎完全一样自相矛盾。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːəl] [dɪ'skrepənsi] .

Yet	there	was	no	real	discrepancy	.
然而	那里	曾是	不	真实的	差异	.

然而，实际上并没有什么矛盾之处。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [treɪn] [ðæt] [met] [ɪts] [duːm] [æt; ət]

With	his	wife	and	child	he	was	on	the	fatal	train	that	met	its	doom	at
和	他的	妻子	和	孩子	他	曾是	在	这	致命的	火车	那	遇见	它是	厄运	在

['tʃætˌswɝːθ] .

Chatsworth	.
查茨沃斯	.

他和妻子、孩子一起乘坐了那列在查茨沃斯遭遇不幸的火车。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [kɪld] ; [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnz]

His	child	was	killed	;	he	and	his	wife	were	taken	from	the	ruins
他的	孩子	曾是	被杀	;	他	和	他的	妻子	是	已采取	从	这	废墟

['terəbli] ['ɪndʒərd] .

terribly	injured	.
可怕	受伤	.

他的孩子遇难了；他和妻子从废墟中被救出，身负重伤。

[ðə; ði] [waɪf] [suːn] [daɪd] ; [ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

The	wife	soon	died	;	in	despair	,	and	with	no	hope	of	his	own	life	,
这	妻子	很快	死亡	;	在	绝望	,	和	和	不	希望	的	他的	自己的	生活	,

妻子不久便去世了；他绝望至极，对自己的生命也毫无希望。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [-]

he	drew	his	pistol	and	[	86	]
他	画	他的	手枪	和	[	-	]

他拔出了手枪[86]

[sent] [ðə; ði] [bɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .

sent	the	ball	through	his	own	head	.
发送	这	球	通过	他的	自己的	头	.

他把球打穿了自己的头。

[hiː; hi] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæt͵swɜ˞ːθ] [dɪ'zæstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

He	perished	in	the	Chatsworth	disaster	,	and	he	committed	suicide	.
他	遇难	在	这	查茨沃斯	灾难	,	和	他	坚定的	自杀	.

他在查茨沃斯灾难中丧生，之后自杀身亡。

[ðə; ði][͵æplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [lɔː] — [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l]

The	application	of	these	principles	of	law	—	the	admission	of	any	reasonable
这	应用	的	这些	原则	的	法律	—	这	入学	的	任何	合理的

[haɪ'pɑːθəsɪs] ,

hypothesis	,
假设	,

这些法律原则的应用——允许任何合理的假设——

[ɔːr][ʌv; əv][æn; ən][haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [meɪ] [siːm] [ɪm'prɑːbəbl] , [ɪf] [͵aɪ 'tiː] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

or	of	an	hypothesis	that	may	seem	improbable	,	if	it	removes	the	difficulty	,
或者	的	一个	假设	那	可能	似乎	不太可能	,	如果	它	移除	这	困难	,

或者，即使某个假设看似不太可能，但如果它能消除困难，

[ðə; ði] [͵sʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [fækts] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

the	supposition	of	missing	facts	known	at	the	time	,
这	假设	的	丢失的	事实	已知	在	这	时间	,

假设当时已知的某些事实被遗漏，

[bʌt; bət] [naʊ] [lɔːst] — ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['kɑːnstənt][͵æplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

but	now	lost	—	principles	of	constant	application	in	our	courts	of	justice	,
但	现在	丢失的	—	原则	的	持续的	应用	在	我们的	法院	的	正义	,

但现在却已失传——这些原则一直是我们法庭上持续适用的。

— [rɪ'liːsɪz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['preʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə]

—	releases	at	once	the	pressure	from	a	large	part	of	the	objections	to
—	发布	在	一次	这	压力	从	一个	大的	部分	的	这	反对意见	到

[ðə; ði][ɪn'spaɪərd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

the	inspired	record	.
这	灵感	记录	.

——立即消除了大部分对这张杰出专辑的反对意见所带来的压力。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][men][æt; ət]['dʒerɪ͵koʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

The	accounts	of	the	healing	of	the	blind	men	at	Jericho	and	the
这	账户	的	这	康复	的	这	瞎的	男人	在	耶利哥	和	这

[͵rezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] — [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [fʊl] [͵ekspla'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

resurrection	of	Christ	—	two	of	the	most	difficult	of	full	explanation	in	the
复活	的	基督	—	二	的	这	最多	难的	的	满的	解释	在	这

[nuː] ['testəmənt] — [rɪ'kwaɪər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

New	Testament	—	require	no	more	than	this	.
新的	遗嘱	—	要求	不	更多的	比	这	.

新约中最难完全解释的两个事件——耶利哥盲人得医治和基督复活的记载——只需要这些就足够了。

[͵aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə]['prez(ə)nt]['riːz(ə)nəb(ə)l][haɪ'pɑːθəsiːz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['keɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ]

It	is	not	hard	to	present	reasonable	hypotheses	to	meet	the	cases	as	they
它	是	不是	难的	到	展示	合理的	假设	到	见面	这	案例	作为	他们

[stænd] ;

stand	;
站立	;

针对目前的情况，提出合理的假设并不难；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][fækts][wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['hɑ:rməni] [wʊd]

and	if	all	the	facts	were	known	to	us	we	believe	the	harmony	would
和	如果	全部	这	事实	是	已知	到	我们	我们	相信	这	和谐	会

[bi:; bi][æz; əz] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstɔ͟i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðə; ði]

be	as	complete	and	as	simple	as	that	of	the	histories	of	the
是	作为	完全的	和	作为	简单的	作为	那	的	这	历史	的	这

[si:dʒ] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['bæbilən] .

siege	and	capture	of	Babylon	.
围城	和	捕获	的	巴比伦	.

如果我们知道所有事实，我们相信，其和谐程度将与巴比伦围城和攻占的历史一样完整和简单。

[wi:; wi] [drɔ:] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] [-]

We	draw	the	discussion	to	a	close	with	the	words	[	87	]
我们	画	这	讨论	到	一个	关闭	和	这	字	[	-	]

我们以[87]这句话结束讨论。

[ʌv; əv][ðə; ði]['emɪnənt] [ə'merɪkən]['dʒʊrɪst][ænd; ənd]['li:g(ə)l] [ə'θɔ:rəti] , [prə'fesər] ['gri:nˌli:f] :

of	the	eminent	American	jurist	and	legal	authority	,	Professor	Greenleaf	:
的	这	杰出	美国人	法学家	和	合法的	权威	,	教授	绿叶	:

美国著名法学家和法律权威格林利夫教授：

" [ɔ:l] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [[ɔ:r][ðə; ði]['baɪb(ə)l]] [æsks][ʌv; əv][men][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

"	All	that	Christianity	[	or	the	Bible	]	asks	of	men	on	this	subject	is	that	they	would
"	全部	那	基督教	[	或者	这	圣经	]	问	的	男人	在	这	主题	是	那	他们	会

[bi:; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,

be	consistent	with	themselves	,
是	持续的	和	他们自己	,

"基督教（或圣经）对人们在这个问题上的要求仅仅是，他们要言行一致。"

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tri:t] [ɪts] ['evɪdəns] [æz; əz] [ðeɪ] [tri:t] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

that	they	would	treat	its	evidence	as	they	treat	the	evidence	of	other	things	,
那	他们	会	对待	它是	证据	作为	他们	对待	这	证据	的	其他	事物	,

他们会像对待其他事物的证据一样对待它的证据。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][dʒʌdʒ][ɪts] ['æktər] [ænd; ənd] ['witnisiz] [æz; əz] [ðeɪ] [di:l]

and	that	they	would	try	and	judge	its	actors	and	witnesses	as	they	deal
和	那	他们	会	尝试	和	法官	它是	演员	和	证人	作为	他们	交易

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] [wen] ['testifaɪŋ] [tu:; tə]['hju:mən] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ɪn]['hju:mən]

with	their	fellow	-	men	when	testifying	to	human	affairs	and	actions	in	human
和	他们的	同伴	-	男人	什么时候	作证	到	人类	事务	和	行动	在	人类

[traɪ'bju:nəlz] .

tribunals	.
法庭	.

他们会像在人类法庭上作证时对待自己的同胞一样，去评判其参与者和证人。

" [ðɪs] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kleɪm] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk]

"	This	,	as	we	have	said	,	is	not	the	highest	claim	that	we	can	make
"	这	,	作为	我们	有	说	,	是	不是	这	最高	宣称	那	我们	能	制作

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

for	the	Bible	;
为了	这	圣经	;

"正如我们所说，这并不是我们能对《圣经》提出的最高要求；

[bʌt; bət] [ɪf] [men] [wɪl] [goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] ,

but	if	men	will	go	as	far	as	this	,
但	如果	男人	将要	去	作为	远的	作为	这	,

但如果男人能做到这种地步，

[ænd; ənd] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ledʒd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['ɑ:nɪstli] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən]
and **deal** **with** **the** **alleged** **contradictions** **of** **the** **book** **honestly** **by** **the** **common**
和 交易 和 这 据称 矛盾 的 这 书 诚实地 经过 这 常见的
[ru:lz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ,
rules **of** **evidence** **,**
规则 的 证据 ,

并按照通常的证据规则，诚实地处理书中所谓的矛盾之处。

[ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ði:z] [ru:lz] [ə'plai] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] .
the **vast** **majority** **of** **all** **the** **difficulties** **to** **which** **these** **rules** **apply** **will** **disappear** **.**
这 广阔的 多数 的 全部 这 困难 到 哪个 这些 规则 申请 将要 消失 .

这些规则所适用的大部分困难都将消失。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðæt] [du:][nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə]['prez(ə)nt] ['nɑ:lɪdʒ] ,
In **the** **mean** **time** **,** **if** **there** **are** **those** **that** **do** **not** **yield** **to** **present** **knowledge** **,**
在 这 意思是 时间 , 如果 那里 是 那些 那 做 不是 屈服 到 展示 知识 ,

与此同时，如果有些人不愿接受现有的知识，

[wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [weɪt] .
we **can** **afford** **to** **wait** **.**
我们 能 买得起 到 等待 .

我们可以等。

['meni] [əb'dʒɛkʃənz] [wʌns][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'ænsərəbl] [hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] ,
Many **objections** **once** **supposed** **to** **be** **unanswerable** **have** **been** **answered** **,**
许多 反对意见 一次 据称 到 是 无法回答 有 到过 回答 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .
and **the** **process** **is** **going** **on** **.**
和 这 过程 是 去 在 .

许多曾经被认为无法反驳的反对意见都得到了解答，而且这一过程仍在进行中。

[gɑ:d][ɪz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt]
God **is** **very** **patient** **,** **but** **we** **may** **be** **assured** **that**
上帝 是 非常 病人 , 但 我们 可能 是 保证 那

上帝非常有耐心，但我们可以确信：

[hi:; hi] [hu:] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hæz; həz] [di'mɑ:ndid] [hæz; həz] ['sʌmənd] [-]
He **who** **just** **as** **the** **occasion** **has** **demanded** **has** **summoned** **[** **88** **]**
他 WHO 只是 作为 这 场合 有 要求 有 被召唤 [-]

他正如当时的需要，召集了[88]

[ʌp][ðə; ði]['saɪlənt] ['witnisiz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
up **the** **silent** **witnesses** **to** **his** **word** **from** **the** **valley** **of** **the** **Nile** **,**
向上 这 沉默的 证人 到 他的 单词 从 这 谷 的 这 尼罗河 ,

那些来自尼罗河谷、默默见证他话语的人们，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:rmi] [klɪfs] [ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ] ,
from **the** **stormy** **cliffs** **of** **Sinai** **,**
从 这 暴风雨 悬崖 的 西奈山 ,

从西奈半岛风雨交加的悬崖上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˌmesəpə'teimiə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌlən] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
from **the** **plains** **of** **Mesopotamia** **and** **from** **the** **sullen** **shores** **of** **the**
从 这 平原 的 美索不达米亚 和 从 这 忧郁 海岸 的 这
[ded] [si:] ,
Dead **Sea** **,**
死的 海 ,

来自美索不达米亚平原和死海阴郁的海岸，

[wɪl] [nɑːt][feɪl][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði]
will not fail in the future to give all the confirmation of his truth that the
将要 不是 失败 在 这 未来 到 给 全部 这 确认 的 他的 真相 那 这
[feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [niːd] .
faith of his Church may need .
信仰 的 他的 教会 可能 需要 .

将来他一定会提供教会信仰所需的一切真理佐证。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , - .
Washington , D . C . , 1888 .
华盛顿 , D . C . , - .

华盛顿特区，1888年。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTE : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ə'dres] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]
The substance of this essay was given as an address before the Bible
这 物质 的 这 散文 曾是 给定 作为 一个 地址 前 这 圣经
['kɑːnfərəns] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn][noʊ'vembər] , - .
Conference in Philadelphia in November , 1887 .
会议 在 费城 在 十一月 , - .

本文的内容是 1887 年 11 月在费城圣经大会上发表的演讲。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [bɪn] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]
It has , however , been revised and considerably changed with reference to
它 有 , 然而 , 到过 修改 和 相当 已更改 和 参考 到
[ɪts]['prez(ə)nt][juːz] . — [tiː] . [es] . [siː] .
its present use . — T . S . C .
它是 展示 使用 . — T . S . C .

然而，根据目前的使用情况，它已经过修订和大幅修改。——TSC

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [ɪk'sept] [ɪn]
Variations in spelling , punctuation and hyphenation have been retained except in
变体 在 拼写 , 标点 和 连字符 有 到过 保留 除了 在
['ɑːbviəs] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erər] .
obvious cases of typographical error .
明显的 案例 的 印刷 错误 .

除明显的印刷错误外，拼写、标点和连字符方面的变化均予以保留。

['mɪsɪŋ] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]
Missing page numbers are page numbers that were not shown in the original text
丢失的 页 数字 是 页 数字 那 是 不是 所示 在 这 原来的 文本
.
:
.

缺失页码是指原文中未显示的页码。

[ðə; ði]['kʌvər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːbʊk] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər]

The	cover	for	the	eBook	version	of	this	book	was	created	by	the	transcriber
这	覆盖	为了	这	电子书	版本	的	这	书	曾是	创建	经过	这	转录员

[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

and	is	placed	in	the	public	domain	.
和	是	放置	在	这	民众	领域	.

本书电子书版本的封面由转录者创作，并已置于公共领域。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntests; kən'tests][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .

The	Table	of	Contests	was	created	by	the	transcriber	.
这	桌子	的	比赛	曾是	创建	经过	这	转录员	.

竞赛表格由转录员制作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神